叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000001

2. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000002

3. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE WEAVERS
这 织工

织工们

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ][aɪ] .
BOOK I I .
书 我 我 .

第二卷

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vd] [i:] .
AS THE SPIRIT MOVED II .
作为 这 精神 已搬 二 .

圣灵感动二、

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE GATES OF THE WORLD III .
这 大门 的 这 世界 三、 .

世界之门 III.

['bænɪʃt] [ˌaɪ 'vi:] .
BANISHED IV .
被放逐 第四 .

放逐 IV.

[ðə; ði] [kɔ:l]
THE CALL
这 称呼

召唤

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 二

第二卷

[vi:] . [ðə; ði]['waɪdər] [wei] ['vaɪ, 'vi:] .
V . THE WIDER WAY VI .
V . 这 更广泛 方式 六年级 .

五、更宽广的道路 六、

" [hæst] [ðaʊ] ['nevər] [bil] [ə; eɪ] ['meni] " [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **HAST** **THOU** **NEVER** **BILLED** **A** **MANY** " **VII** .
" 哈斯特 你 绝不 账单 一个 许多 " 七 .

"难道你从未收取过很多费用吗？" VII.

[ðə; ði] [kəm'pækt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **COMPACT** **VIII** .
这 袖珍的 八 .

第八章

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændz] [seɪk] [ˌaɪ'ɛks] .
FOR **HIS** **SOUL'S** **SAKE** **AND** **THE** **LAND'S** **SAKE** **IX** .
为了 他的 灵魂的 清酒 和 这 土地的 清酒 第九章 .

为了他的灵魂和这片土地 IX.

[ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [eks] . [ðə; ði] [fɔːr] [huː] [nuː]
THE **LETTER** **,** **THE** **NIGHT** **,** **AND** **THE** **WOMAN** **X** **.** **THE** **FOUR** **WHO** **KNEW**
这 信 , 这 夜晚 , 和 这 女士 X . 这 四 WHO 知道
[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

信、夜和女人 X. 知晓一切的四个人 XI.

[ə'genst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
AGAINST **THE** **HOUR** **OF** **MIDNIGHT** **XII** .
反对 这 小时 的 午夜 十二 .

对抗午夜十二时

[ðə; ði][dʒɪ'hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪənz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE **JEHAD** **AND** **THE** **LIONS** **XIII** .
这 圣战 和 这 狮子 十三 .

圣战与狮子十三。

['ækmɛt] [ðə; ði] ['roʊpˌmeɪkər] [straɪks] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
ACHMET **THE** **ROPEMAKER** **STRIKES** **XIV** .
阿赫迈特 这 制绳匠 罢工 十四 .

绳索制造者阿赫迈特出击十四。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl]
BEYOND **THE** **PALE**
超过 这 苍白

超越苍白

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['ɛks'viː] .
BOOK **III** **XV** .
书 三、 十五 .

第三卷第十五章

- [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ˌɛks'viː'aɪ] .
SOOLSBY'S **HAND** **UPON** **THE** **CURTAIN** **XVI** .
- 手 之上 这 窗帘 十六 .

索尔斯比的手落在帷幕上十六。

[ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
THE **DEBT** **AND** **THE** **ACCOUNTING** **XVII** .
这 债务 和 这 会计 十七 .

债务与会计第十七章

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE **WOMAN** **OF** **THE** **CROSS** **-** **ROADS** **XVIII** .
这 女士 的 这 叉 - 道路 十八 .

十字路口的女人 第十八章

[taɪm] , [ðə; ði] ['aɪdl] - ['breɪkər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

TIME	**,**	**THE**	**IDOL**	**-**	**BREAKER**	**XIX**	**.**
时间	,	这	偶像	-	断路器	十九	.

时代，偶像破坏者十九。

['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] ['eks 'eks] .

SHARPER	**THAN**	**A**	**SWORD**	**XX**	**.**
更锐利	比	一个	剑	xx	.

比剑更锋利 XX。

[iːtʃ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

EACH	**AFTER**	**HIS**	**OWN**	**ORDER**	**XXI**	**.**
每个	后	他的	自己的	命令	二十一	.

各人按自己的顺序执行 第二十一章

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'viːld] " [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	**THERE**	**IS**	**NOTHING**	**HIDDEN**	**WHICH**	**SHALL**	**NOT**	**BE**	**REVEALED**	**"**	**XXII**	**.**
"	那里	是	没有什么	隐	哪个	将	不是	是	揭晓	"	二十二	.

"没有什么隐藏的事不会揭露出来。" 22.

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

AS	**IN**	**A**	**GLASS**	**DARKLY**	**XXIII**	**.**
作为	在	一个	玻璃	黑暗	二十三	.

如在玻璃中 昏暗 23.

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [kʊʃən] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

THE	**TENTS**	**OF**	**CUSHAN**	**XXIV**	**.**
这	帐篷	的	库山	二十四	.

库珊的帐篷 24.

[ðə; ði] ['kwestʃənər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

THE	**QUESTIONER**	**XXV**	**.**
这	提问者	25	.

提问者 25.

[ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

THE	**VOICE**	**THROUGH**	**THE**	**DOOR**	**XXVI**	**.**
这	嗓音	通过	这	门	26	.

门后的声音 26.

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] " [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	**I**	**OWE**	**YOU**	**NOTHING**	**"**	**XXVII**	**.**
"	我	欠	你	没有什么	"	xxvii	.

"我不欠你任何东西" XXVII.

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	**AWAKENING**
这	唤醒

觉醒

[bʊk] [ˌaɪ 'viː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	**IV**	**XXVIII**	**.**
书	第四	二十八	.

第四卷 第二十八章

[nəhaʊm] [tɜːrnz] [ðə; ði] [skruː] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

NAHOUM	**TURNS**	**THE**	**SCREW**	**XXIX**	**.**
纳胡姆	转弯	这	拧紧	二十九	.

纳胡姆加大了力度 29.

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

THE	**RECOIL**	**XXX**	**.**
这	畏缩	XXX	.

反冲 XXX。

['leisi] [mu:vz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
LACEY **MOVES** **XXXI** **.**
蕾丝 移动 xxxi .

蕾西搬家 XXXI。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
THE **STRUGGLE** **IN** **THE** **DESERT** **XXXII** **.**
这 斗争 在 这 沙漠 xxxii .

沙漠之战 XXXII.

['fɔ:rti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
FORTY **STRIPES** **SAVE** **ONE** **XXXIII** **.**
四十 条纹 节省 一 xxxiii .

四十条条纹，只剩一条 XXXIII。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [ɪn'dentʃər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
THE **DARK** **INDENTURE** **XXXIV** **.**
这 黑暗的 契约 34 .

黑暗契约 XXXIV.

[nəhaʊm] [drɑ:ps] [ðə; ði] [mæsk]
NAHOUM **DROPS** **THE** **MASK**
纳胡姆 滴 这 面具

纳胡姆摘下面具

[bʊk] [vi:] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
BOOK **V** **XXXV** **.**
书 V xxxv .

第五卷 第三十五章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
THE **FLIGHT** **OF** **THE** **WOUNDED** **XXXVI** **.**
这 航班 的 这 受伤 xxxvi .

伤兵逃亡 XXXVI.

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] - [ɪn] [laɪf] ? " [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
" **IS** **IT** **ALWAYS** **SO** **-** **IN** **LIFE** **?** **"** **XXXVII** **.**
" 是 它 总是 所以 - 在 生活 ? " xxxvii .

“人生总是如此吗？”XXXVII.

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
THE **FLYING** **SHUTTLE** **XXXVIII** **.**
这 飞行 穿梭 38 .

飞行穿梭机 XXXVIII。

['dʒæspər] ['kɪmbɚ] [spi:ks] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
JASPER **KIMBER** **SPEAKS** **XXXIX** **.**
碧玉 金伯 说话 xxxix .

贾斯珀·金伯演讲集第三十九章

[feɪθ] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['lʌndən]
FAITH **JOURNEYS** **TO** **LONDON**
信仰 旅程 到 伦敦

信仰之旅：伦敦篇

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] [ˌeks 'el] .
BOOK **VI** **XL** **.**
书 六年级 XL .

第六卷 XL。

[haɪldə] [si:ks] [nəhaʊm] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
HYLDA **SEEKS** **NAHOUM** **XLI** **.**
海尔达 寻找 纳胡姆 xli .

海尔达寻找纳胡姆41。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɑ:r] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

IN	THE	LAND	OF	SHINAR	XLII	.
在	这	土地	的	示拿	xlii	.

在示拿之地 42.

[ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv] ['destəni]

THE	LOOM	OF	DESTINY
这	织布机	的	命运

命运的织机

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [aɪ] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

When	I	turn	over	the	hundreds	of	pages	of	this	book	,
什么时候	我	转动	超过	这	数百	的	页面	的	这	书	,

当我翻阅这本书的数百页时，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]

I	have	a	feeling	that	I	am	looking	upon	something	for	which	I	have	no
我	有	一个	感觉	那	我	是	寻找	之上	某物	为了	哪个	我	有	不

[pər'tɪkjələr] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

particular	responsibility	,
特别的	责任	,

我感觉我正在目睹一些与我并无直接责任的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] .

though	it	has	a	strange	contour	of	familiarity	.
尽管	它	有	一个	奇怪的	轮廓	的	熟悉	.

虽然它有一种奇特的熟悉感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd]

It	is	as	though	one	looks	upon	a	scene	in	which	one	had	lived	and	moved
它	是	作为	尽管	一	看起来	之上	一个	场景	在	哪个	一	有	居住地	和	已搬

,

,

,

就好像在观看自己曾经生活和活动过的场景一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frendli] [jet] [hæf] - ['dɪstənt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wʌz; wəz] [wʌnz] [oʊn] [pə'zeʃn]

with	the	friendly	yet	half	-	distant	feeling	that	it	once	was	one's	own	possession
和	这	友好的	然而	一半	-	遥远	感觉	那	它	一次	曾是	一个人的	自己的	拥有

[bʌt; bət] [ɪz] [soʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

but	is	so	no	longer	.
但	是	所以	不	更长	.

带着一种友好却又略带疏离感，仿佛它曾经是自己的所有物，但现在不再是了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hu:z] [sʌnz] ,

I	should	think	the	feeling	to	be	much	like	that	of	the	old	man	whose	sons	,
我	应该	思考	这	感觉	到	是	很多	喜欢	那	的	这	老的	男人	谁	儿子们	,

我想这种感觉应该很像那位儿子们都已去世的老人的感受。

[gɔ:n] [tu:; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

gone	to	distant	places	,
已消失	到	遥远	地方	,

去了遥远的地方，

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
have **created** **their** **own** **plantations** **of** **life** **and** **have** **themselves** **become** **the**
有 创建 他们的 自己的 种植园 的 生活 和 有 他们自己 变得 这
['mæstərz][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] .
masters **of** **possessions** **.**
大师 的 财产 .

他们创造了自己的生活花园，并成为了自己所有物的主人。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]
Also **I** **suppose** **that** **when** **I** **read** **the** **story** **through** **again** **from** **the** **first** **page**
还 我 认为 那 什么时候 我 读 这 故事 通过 再次 从 这 第一的 页
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
to **the** **last** **,**
到 这 最后的 ,

而且我想，当我再次从第一页到最后一页通读一遍这个故事时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **shall** **recreate** **the** **feeling** **in** **which** **I** **lived** **when** **I** **wrote** **it** **,**
我 将 重现 这 感觉 在 哪个 我 居住地 什么时候 我 写道 它 ,

我将重现我写作时的那种感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ'dentəti] [ə'gen] .
and **it** **will** **become** **a** **part** **of** **my** **own** **identity** **again** **.**
和 它 将要 变得 一个 部分 的 我的 自己的 身份 再次 .

它将再次成为我自身身份的一部分。

[ðæt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,
That **distance** **between** **himself** **and** **his** **work** **,** **however** **,**
那 距离 之间 他自己 和 他的 工作 , 然而 ,

然而，他与作品之间存在着这种距离。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [hændz]
which **immediately** **begins** **to** **grow** **as** **soon** **as** **a** **book** **leaves** **the** **author's** **hands**
哪个 立即地 开始 到 生长 作为 很快 作为 一个 书 树叶 这 作者的 双手
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
for **those** **of** **the** **public** **,**
为了 那些 的 这 民众 ,

书籍一旦离开作者之手，流向公众，其影响力便立即开始增长。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][wɜːrk]
is **a** **thing** **which** **,** **I** **suppose** **,** **must** **come** **to** **one** **who** **produces** **a** **work**
是 一个 事物 哪个 , 我 认为 , 必须 来 到 一 WHO 产 一个 工作
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of **the** **imagination** **.**
的 这 想像力 .

我想，这是所有创作想象作品的人都必须面对的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It **is** **no** **doubt** **due** **to** **the** **fact** **that** **every** **piece** **of** **art** **which** **has**
它 是 不 怀疑 到期的 到 这 事实 那 每一个 片 的 艺术 哪个 有
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['riːəl] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd]
individuality **and** **real** **likeness** **to** **the** **scenes** **and** **character** **it** **is** **intended**
个性 和 真实的 相似 到 这 场景 和 特点 它 是 故意的
[tuː; tə] [dɪ'pɪkt][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] .
to **depict** **is** **done** **in** **a** **kind** **of** **trance** **.**
到 描绘 是 完毕 在 一个 种类 的 发呆 .

毫无疑问，这是因为每一件具有个性且与所描绘的场景和人物非常相似的艺术作品，都是在一种恍惚状态下创作的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [self] - [hɪpnətɪzəz] [hɪm'self] ,
The **author** **,** **in** **effect** **,** **self** **-** **hypnotises** **himself** **,**
这 作者 , 在 影响 , 自己 - 催眠 他自己 ,

作者实际上是在进行自我催眠。

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

has	created	an	atmosphere	which	is	separate	and	apart	from	that	of
有	创建	一个	气氛	哪个	是	分离	和	除	从	那	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [sə'raʊndɪŋz] ,

his	daily	surroundings	,
他的	日常的	周围环境	,

他营造了一种与日常环境截然不同的氛围。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] .

and	by	virtue	of	his	imagination	becomes	absorbed	in	that	atmosphere	.
和	经过	美德	的	他的	想像力	变成	吸收	在	那	气氛	.

凭借丰富的想象力，他完全沉浸在那种氛围中。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [fɔːrθ] ,

When	the	book	is	finished	and	it	goes	forth	,
什么时候	这	书	是	完成的	和	它	去	前进	,

当这本书完成并面世时，

[wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [wɪð'drɔːn] ,

when	the	imagination	is	relaxed	and	the	concentration	of	mind	is	withdrawn	,
什么时候	这	想像力	是	轻松	和	这	专注	的	头脑	是	撤回	,

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌdisə'piəz] , [ænd; ənd] [ðen] .

the	atmosphere	disappears	,	and	then	.
这	气氛	消失	,	和	然后	.

当想象力放松，注意力分散时，气氛就消失了，然后。

[wʌn] [iks'piəriənsiz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ] [teɪk] [ʌp] - [ðə; ði] ['wiːvəz] - [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

One	experiences	what	I	feel	when	I	take	up	'	The	Weavers	'	and	,	in	a	sense	,
一	经历	什么	我	感觉	什么时候	我	拿	向上	-	这	织工	-	和	,	在	一个	感觉	,

当我拿起《织工》这本书时，你会体验到我的感受，从某种意义上说，

['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

wonder	how	it	was	done	,	such	as	it	is	.
想知道	如何	它	曾是	完毕	,	这样的	作为	它	是	.

想知道它是怎么做到的，如果这也能算做的话。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	frontispiece	of	the	English	edition	represents	a	scene	in	the	House	of
这	卷首插图	的	这	英语	版	代表	一个	场景	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

英文版扉页插图描绘了下议院的一幕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['sɪmələr][tuː; tə]

and	this	brings	to	my	mind	a	warning	which	was	given	me	similar	to
和	这	带来	到	我的	头脑	一个	警告	哪个	曾是	给定	我	相似的	到

[ðæt] [ɑːn][maɪ] ['entərɪŋ] [nuː] [fiːldz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

that	on	my	entering	new	fields	outside	the	one	in	which	I	first	made	a	reputation	in
那	在	我的	进入	新的	字段	外部	这	一	在	哪个	我	第一的	制成	一个	名声	在

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

这让我想起了我进入小说创作之外的新领域时，别人给我的类似警告。

[wen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jɪr] ,

When	,	in	a	certain	year	,
什么时候	,	在	一个	肯定	年	,

当，在某一年，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [hu:]
I **determined** **that** **I** **would** **enter** **the** **House** **of** **Commons** **I** **had** **many** **friends** **who**
我 决定 那 我 会 进入 这 房子 的 公共领域 我 有 许多 朋友们 WHO
,
,
,

我决心要进入下议院，我有很多朋友，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [weɪld] [ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] .
in **effect** **,** **wailed** **and** **gnashed** **their** **teeth** **.**
在 影响 , 哀嚎 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 .

实际上，他们哀嚎痛哭，咬牙切齿。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fækltiz] ;
They **said** **that** **it** **would** **be** **the** **death** **of** **my** **imaginative** **faculties** **;**
他们 说 那 它 会 是 这 死亡 的 我的 富有想象力的 学院 ;

他们说这将扼杀我的想象力；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ;
that **I** **should** **never** **write** **anything** **any** **more** **;**
那 我 应该 绝不 写 任何事物 任何 更多的 ;

我以后再也不该写任何东西了；

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [meɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [wʊd]
that **all** **the** **qualities** **which** **make** **literature** **living** **and** **compelling** **would**
那 全部 这 品质 哪个 制作 文学 活的 和 引人注目的 会
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear **.**
消失 .

文学作品中所有鲜活生动、引人入胜的特质都将消失。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [naʊ] .
I **thought** **this** **was** **all** **wrong** **then** **,** **and** **I** **know** **it** **is** **all** **wrong** **now** **.**
我 想法 这 曾是 全部 错误的 然后 , 和 我 知道 它 是 全部 错误的 现在 .

我当时就觉得这一切都是错的，现在我也知道这一切都是错的。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [dʌz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔ:θər]
Political **life** **does** **certainly** **interfere** **with** **the** **amount** **of** **work** **which** **an** **author**
政治的 生活 做 当然 干扰 和 这 数量 的 工作 哪个 一个 作者
[meɪ] [prə'du:s] .
may **produce** **.**
可能 生产 .

政治生活确实会影响作者的创作量。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [du:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] [æz; əz] [wel] ,
He **certainly** **cannot** **write** **a** **book** **every** **year** **and** **do** **political** **work** **as** **well** **,**
他 当然 不能 写 一个 书 每一个 年 和 做 政治的 工作 作为 出色地 ,

他当然不可能每年都写书，同时还从事政治工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪz] ,
but **if** **he** **does** **not** **attempt** **to** **do** **the** **two** **things** **on** **the** **same** **days** **,**
但 如果 他 做 不是 试图 到 做 这 二 事物 在 这 相同的 天 ,

但如果他不尝试在同一天做这两件事，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ɪn] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['seprətli] [ænd; ənd]
as **it** **were** **,** **but** **in** **blocks** **of** **time** **devoted** **to** **each** **separately** **and**
作为 它 是 , 但 在 积木 的 时间 奉献 到 每个 分别地 和
[rɪ'spektɪvli] ,
respectively **,**
分别 ,

也就是说，是分别用一段段时间分别进行。

[hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] ['pʌblɪk][laɪf][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	**will**	**only**	**find**	**,**	**as**	**I**	**have**	**found**	**,**	**that**	**public**	**life**	**the**	**conflict**	**of**	**it**	**,**
他	将要	仅有的	寻找	,	作为	我	有	成立	,	那	民众	生活	这	冲突	的	它	,

他只会发现，正如我所发现的那样，公共生活本身就充满冲突。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ,

the	**accompanying**	**attrition**	**of**	**mind**	**,**
这	随同	损耗	的	头脑	,

随之而来的是精神上的损耗，

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

the	**searching**	**for**	**the**	**things**	**which**	**will**	**solve**	**the**	**problems**	**of**	**national**	**life**	**,**
这	搜索	为了	这	事物	哪个	将要	解决	这	问题	的	国家的	生活	,

寻找能够解决国家生活问题的办法，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt] ,

the	**multitudinous**	**variations**	**of**	**character**	**with**	**which**	**one**	**comes**	**in**	**contact**	**,**
这	众多	变体	的	特点	和	哪个	一	来	在	接触	,

一个人会接触到形形色色的性格，

[ðə; ði][bɪg] ['ɪʃu:z] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ɔ:l]

the	**big**	**issues**	**suddenly**	**sprung**	**upon**	**the**	**congregation**	**of**	**responsible**	**politicians**	**,**	**all**
这	大的	问题	突然	弹簧	之上	这	会众	的	负责任的	政治家	,	全部

[ɑ:r; ər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

are	**stimulating**	**to**	**the**	**imagination**	**,**
是	刺激性的	到	这	想像力	,

突然间，一系列重大议题涌入到这群负责任的政治家面前，这些议题都激发了他们的想象力。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rvələsli] [f'reʃnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['lɪtəreri] ['ɪnstɪŋkt]

invigorating	**to**	**the**	**mind**	**,**	**and**	**marvellously**	**freshening**	**to**	**every**	**literary**	**instinct**
令人精神振奋	到	这	头脑	,	和	奇妙地	清新	到	每一个	文学	本能

.

:

.

令人精神振奋，并能极大地激发每一种文学本能。

[noʊ]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [laɪz][ɪn] ['du:ɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rk] ,

No	**danger**	**to**	**the**	**writer**	**lies**	**in**	**doing**	**political**	**work**	**,**
不	危险	到	这	作家	谎言	在	正在做	政治的	工作	,

从事政治工作对作家来说没有任何危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][sæp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

if	**it**	**does**	**not**	**sap**	**his**	**strength**	**and**	**destroy**	**his**	**health**	**.**
如果	它	做	不是	树液	他的	力量	和	破坏	他的	健康	.

如果它不会消耗他的体力，损害他的健康。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['sʌfər] .

Apart	**from**	**that**	**,**	**he**	**should**	**not**	**suffer**	**.**
除	从	那	,	他	应该	不是	遭受	.

除此之外，他不应该遭受痛苦。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['vɪʒ(ə)n] ;

The	**very**	**spirit**	**of**	**statesmanship**	**is**	**imagination**	**,**	**vision**	**;**
这	非常	精神	的	政治家风范	是	想像力	,	想象	;

政治家的真正精神在于想象力和远见卓识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [i'neiblz] [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hjuː'mænəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	same	quality	which	enables	an	author	to	realise	humanity	for	a
和	这	相同的	质量	哪个	启用	一个	作者	到	意识到	人类	为了	一个

[bʊk] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

book	is	necessary	for	him	to	realise	humanity	in	the	crowded	chamber	of	a
书	是	必要的	为了	他	到	意识到	人类	在	这	挤	房间	的	一个

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

作者要想在书中展现人性，就必须具备同样的品质，而这种品质对于在拥挤的议会大厅中展现人性也同样至关重要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [wət'evər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] ,

So	far	as	I	can	remember	,	whatever	was	written	of	The	Weavers	,
所以	远的	作为	我	能	记住	,	任何	曾是	书面	的	这	织工	,

就我记忆所及，所有关于织工乐队的记载，

[noʊ]['krɪtɪk] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

no	critic	said	that	it	lacked	imagination	.
不	评论家	说	那	它	缺乏	想像力	.

没有评论家说它缺乏想象力。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪnsɪdənt] ;

Some	critics	said	it	was	too	crowded	with	incident	;
一些	评论家	说	它	曾是	也	挤	和	事件	;

一些评论家认为事件太多，过于拥挤；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['nɑːvəlz] ;

that	there	was	enough	incident	in	it	for	two	novels	;
那	那里	曾是	足够的	事件	在	它	为了	二	小说	;

这件事本身就足以写成两部小说了；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] ,

some	said	that	the	sweep	was	too	wide	,
一些	说	那	这	扫	曾是	也	宽的	,

有人说，这次的调查范围太广了。

[bʌt; bət][noʊ]['krɪtɪk][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [lækt] ['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][vɪ'væsəti]

but	no	critic	of	authority	declared	that	the	book	lacked	vision	or	the	vivacity
但	不	评论家	的	权威	声明	那	这	书	缺乏	想象	或者	这	活泼

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['nærətɪv] .

of	a	living	narrative	.
的	一个	活的	叙述	.

但没有任何权威批评家宣称这本书缺乏远见或鲜活的叙事性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [raɪt] [ə'gen] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

It	is	not	likely	that	I	shall	ever	write	again	a	novel	of	Egypt	,
它	是	不是	可能	那	我	将	曾经	写	再次	一个	小说	的	埃及	,

我不太可能再写以埃及为背景的小说了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	I	have	made	my	contribution	to	Anglo	-	Egyptian	literature	,
但	我	有	制成	我的	贡献	到	盎格鲁	-	埃及人	文学	,

但我已经为英埃文学做出了贡献。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [feɪld] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ]

and	I	do	not	think	I	failed	completely	in	showing	the	greatness	of	soul	which
和	我	做	不是	思考	我	失败的	完全地	在	显示	这	伟大	的	灵魂	哪个

[ɪneɪbld] [wʌn][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

enabled	one	man	to	keep	the	torch	of	civilisation	,
已启用	一	男人	到	保持	这	火炬	的	文明	,

我认为我并没有完全辜负展现一个人能够传承文明火炬的伟大灵魂的使命。

[ʌv; əv] [truːθ] , ['dʒʌstɪs] ,

of	truth	,	justice	,
的	真相	,	正义	,

真理、正义、

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [lʌv] [ə'laɪt] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	wholesome	love	alight	in	surroundings	as	offensive	to	civilisation	as
和	健康	爱	点燃	在	周围环境	作为	进攻	到	文明	作为

[wʌz; wəz]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]['ɪsmeɪl][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] — [ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

was	Egypt	in	the	last	days	of	Ismail	Pasha	—	a	time	which	could
曾是	埃及	在	这	最后的	天	的	伊斯梅尔	帕夏	—	一个	时间	哪个	可以

[biː; bi] [wel] ['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][pʊt][baɪ] ['bulwə] ['lɪtn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl]

be	well	typified	by	the	words	put	by	Bulwer	Lytton	in	the	mouth	of	Cardinal
是	出色地	典型的	经过	这	字	放	经过	布尔沃	利顿	在	这	嘴	的	红衣主教

['riʃəluː] :

Richelieu	:
黎塞留	:

在像伊斯梅尔·帕夏统治末期的埃及那样文明落后的环境中，纯洁的爱情也得以绽放——布尔沃·利顿借红衣主教黎塞留之口所说的话，恰好可以概括那个时代：

" [aɪ] [faʊnd] [fræns] [rent] [ə'sʌndər] ,

"	I	found	France	rent	asunder	,
"	我	成立	法国	租	分离	,

我发现法国四分五裂，

[sloʊθ][ɪn][ðə; ði][mɑːrt][ænd; ənd]['skɪzəm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

Sloth	in	the	mart	and	schism	in	the	temple	;
树懒	在	这	市场	和	分裂	在	这	寺庙	;

市场上的懒惰和寺庙里的分裂；

[brɔɪlz] ['festərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] [wiːk] [lɔːz]

Broils	festering	to	rebellion	;	and	weak	laws
烤肉	溃烂	到	叛乱	;	和	虚弱的	法律

矛盾激化，叛乱滋生；法律软弱无力。

['rɔtiŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ɪn] [æn'tiːk] [ʃiːðz] .

Rotting	away	with	rust	in	antique	sheaths	.
腐烂	离开	和	锈	在	古董	鞘	.

古董刀鞘锈迹斑斑，逐渐腐烂。

[aɪ][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [fræns] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz]

I	have	re	-	created	France	;	and	,	from	the	ashes
我	有	关于	-	创建	法国	;	和	,	从	这	灰烬

我重建了法国；并且，从灰烬中

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['kɑːkəs] ,

Of	the	old	feudal	and	decrepit	carcase	,
的	这	老的	封建	和	衰老	尸体	,

从那陈旧、破败的封建躯壳中，

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['luːmɪnəs] [wɪŋz]

Civilisation	on	her	luminous	wings
文明	在	她	发光的	翅膀

文明在她明亮的羽翼下翱翔

[sɔːz] , ['fiːnɪks] - [laɪk] , [tuː; tə][dʒoʊv] !

Soars	,	phoenix	-	like	,	to	Jove	!
翱翔	,	凤凰	-	喜欢	,	到	朱庇特	!

像凤凰一样，腾飞到朱庇特！

" ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['riːdɚz] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][meɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

"	Critics	and	readers	have	endeavoured	to	identify	the	main	characteristics
"	评论家	和	读者	有	努力	到	确认	这	主要的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn]['æŋgloʊ] - [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʌblɪk][laɪf] .

of	The	Weavers	with	figures	in	Anglo	-	Egyptian	and	official	public	life	.
的	这	织工	和	数据	在	盎格鲁	-	埃及人	和	官方的	民众	生活	.

评论家和读者一直努力将《织工》的主要特征与英埃时期和官方公共生活中的人物联系起来。

['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

David	Claridge	was	,	however	,	a	creature	of	the	imagination	.
大卫	克拉里奇	曾是	,	然而	,	一个	生物	的	这	想像力	.

然而，大卫·克拉里奇却是想象中的人物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] .

It	has	been	said	that	he	was	drawn	from	General	Gordon	.
它	有	到过	说	那	他	曾是	绘制	从	一般的	戈登	.

据说他的原型是戈登将军。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['gɔːrdn] [fɔːr; fər]['deɪvɪdz]['proʊtətaɪp] , [ðoʊ] ,

I	am	not	conscious	of	having	taken	Gordon	for	David's	prototype	,	though	,
我	是	不是	有意识的	的	拥有	已采取	戈登	为了	大卫的	原型	,	尽管	,

不过，我并没有意识到我把戈登当作了大卫的原型。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['gɔːrdn] ,

as	I	was	saturated	with	all	that	had	been	written	about	Gordon	,
作为	我	曾是	饱和	和	全部	那	有	到过	书面	关于	戈登	,

因为我已经被所有关于戈登的报道所淹没了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

there	is	no	doubt	that	something	of	that	great	man	may	have	found	its	way	into
那里	是	不	怀疑	那	某物	的	那	伟大的	男人	可能	有	成立	它是	方式	进入

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] .

the	character	of	David	Claridge	.
这	特点	的	大卫	克拉里奇	.

毫无疑问，那位伟人的某些特质可能已经融入了大卫·克拉里奇的性格之中。

[ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

The	true	origin	of	David	Claridge	,	however	,
这	真的	起源	的	大卫	克拉里奇	,	然而	,

然而，大卫·克拉里奇的真正起源是.....

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [kɔːld] - [ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [mæd] - , [ɪn]['dɑːnəvən]

may	be	found	in	a	short	story	called	'	All	the	World's	Mad	'	,	in	Donovan
可能	是	成立	在	一个	短的	故事	称为	-	全部	这	世界的	疯狂的	-	,	在	多诺万

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

可以在多诺万·帕夏的短篇小说《全世界都疯了》中找到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['leɪdi] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [ɪn][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət]

which	was	originally	published	by	Lady	Randolph	Churchill	in	an	ambitious	but
哪个	曾是	起初	已发布	经过	女士	兰道夫	丘吉尔	在	一个	雄心勃勃	但

[dɪ'fʌŋkt] ['mægəziːn] [kɔːld] - [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [rɪ'vjuː] - .

defunct	magazine	called	'	The	Anglo	-	Saxon	Review	'	.
已倒闭	杂志	称为	-	这	盎格鲁	-	撒克逊	审查	-	.

该文章最初由兰道夫·丘吉尔夫人发表在一份名为《盎格鲁-撒克逊评论》的雄心勃勃但已停刊的杂志上。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [kloʊz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	truth	is	that	David	Claridge	had	his	origin	in	a	fairly	close	understanding
这	真相	是	那	大卫	克拉里奇	有	他的	起源	在	一个	相当	关闭	理解

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

事实上，大卫·克拉里奇的思想起源于对……相当深入的理解，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] , ['kweɪkər][laɪf] .

and	interest	in	,	Quaker	life	.
和	兴趣	在	,	贵格会	生活	.

并对贵格会生活感兴趣。

[aɪ][hæd; həd]['kweɪkər] ['relətɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

I	had	Quaker	relatives	through	the	marriage	of	a	connection	of	my	mother	,
我	有	贵格会	亲属	通过	这	婚姻	的	一个	联系	的	我的	母亲	,

我母亲的一位亲戚嫁给了贵格会教徒，所以我的亲戚里也有贵格会教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ə; eɪ]

and	the	original	of	Benn	Claridge	,	the	uncle	of	David	,	is	still	alive	,	a
和	这	原来的	的	本恩	克拉里奇	,	这	叔叔	的	大卫	,	是	仍然	活	,	一个

['veri] [oʊld][mæn] ,

very	old	man	,
非常	老的	男人	,

大卫的叔叔本·克拉里奇的原版仍然健在，是一位非常年迈的老人。

[huː] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] ['priːtʃər] - [laɪk] [koʊt]

who	in	my	boyhood	days	wore	the	broad	brim	and	the	straight	preacher	-	like	coat
WHO	在	我的	童年	天	穿着	这	广阔	帽檐	和	这	直的	牧师	-	喜欢	外套

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kweɪkər] .

of	the	old	-	fashioned	Quaker	.
的	这	老的	-	造型	贵格会	.

在我童年时代，他总是戴着宽边帽，穿着老式贵格会教徒那种笔直的牧师式外套。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

The	grandmother	of	my	wife	was	also	a	Quaker	,
这	祖母	的	我的	妻子	曾是	还	一个	贵格会	,

我妻子的祖母也是一位贵格会教徒。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] " [ðiː] " [ænd; ənd] " [ðaʊ] " [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	used	the	"	thee	"	and	"	thou	"	until	the	day	of	her	death	.
和	用过的	这	"	你	"	和	"	你	"	直到	这	天	的	她	死亡	.

她一直使用"汝"和"尔"，直到去世那天。

[hɪr] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz][bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Here	let	me	say	that	criticism	came	to	me	from	several	quarters	both	in	England
这里	让	我	说	那	批评	来了	到	我	从	一些	四分之一	两个都	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

and	America	on	the	use	of	these	words	thee	and	thou	,
和	美国	在	这	使用	的	这些	字	你	和	你	,

在此我想说，无论是在英国还是在美国，我都收到了来自各方的批评，批评的焦点在于我使用"汝"和"尔"这两个词。

[ænd; ənd] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt]['ɪntuː]['deɪvɪd]

and	statements	were	made	that	the	kind	of	speech	which	I	put	into	David
和	声明	是	制成	那	这	种类	的	演讲	哪个	我	放	进入	大卫

['klærɪdʒɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['kweɪkər] [spiːtʃ] .

Claridge's	mouth	was	not	Quaker	speech	.
克拉里奇酒店	嘴	曾是	不是	贵格会	演讲	.

有人声称，我让大卫·克拉里奇说出的那种话不是贵格会教徒说的话。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['kweɪkər] [wʊd] [seɪ] ,

For	instance	,	they	would	not	have	it	that	a	Quaker	would	say	,
为了	实例	,	他们	会	不是	有	它	那	一个	贵格会	会	说	,

例如，他们绝不会允许贵格会教徒说：

" [ðiː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] " — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt]

"	Thee	will	go	with	me	"	—	as	though	they	were	ashamed	of	the	sweet
"	汝	将要	去	和	我	"	—	作为	尽管	他们	是	羞愧	的	这	甜的

[ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv]['proʊnaʊn] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ;

inaccuracy	of	the	objective	pronoun	being	used	in	the	nominative	;
不准确	的	这	客观的	代词	存在	用过的	在	这	主格	;

“你将与我同行”——仿佛他们对在主格中使用宾语代词的甜蜜不准确感到羞愧；

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [hɜːrd] ['kweɪkərs] [juːz] " [ðiː] " [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	hundreds	of	times	I	have	myself	heard	Quakers	use	"	thee	"	in	just	such	a
但	数百	的	时代	我	有	我	听到	贵格会教徒	使用	"	你	"	在	只是	这样的	一个

[weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

way	in	England	and	America	.
方式	在	英格兰	和	美国	.

但我本人在英国和美国都曾数百次听到贵格会教徒以这种方式使用“thee”。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kweɪkərs] ['dɪfər] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

The	facts	are	,	however	,	that	Quakers	differ	extensively	in	their	habits	,
这	事实	是	,	然而	,	那	贵格会教徒	不同	广泛地	在	他们的	习惯	,

然而，事实是，贵格会教徒在习俗方面存在很大差异。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kweɪkərs][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] [ə; eɪ] [sens]

and	there	grew	up	in	England	among	the	Quakers	in	certain	districts	a	sense
和	那里	生长	向上	在	英格兰	之中	这	贵格会教徒	在	肯定	地区	一个	感觉

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [fɔːls] ['græmər] [wɪtʃ] ,

of	shame	for	false	grammar	which	,
的	耻辱	为了	错误的	语法	哪个	,

在英国某些地区的贵格会教徒中，逐渐形成了一种对语法错误感到羞耻的观念。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] .

to	say	the	least	,	was	very	childish	.
到	说	这	至少	,	曾是	非常	幼稚	.

说得委婉点，就是非常幼稚。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd]['boʊldli] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [wen] [juː; jʊ] [sɜːrv] [bəuθ] ['juːfəni]

To	be	deliberately	and	boldly	ungrammatical	,	when	you	serve	both	euphony
到	是	故意地	和	大胆地	语法错误	,	什么时候	你	服务	两个都	谐音

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

and	simplicity	,
和	简单	,

故意且大胆地违反语法规则，同时兼顾悦耳动听和简洁易懂。

[ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'keɪɪk] [tʃɑːrm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] .

is	merely	to	give	archaic	charm	,	not	to	be	guilty	of	an	offence	.
是	仅仅	到	给	古老的	魅力	,	不是	到	是	有罪的	的	一个	罪行	.

仅仅是为了增添古老的魅力，并不构成犯罪。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [huː] [stɪl] [seɪ] " [ðiː] [θɪŋks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	have	friends	in	Derbyshire	who	still	say	"	Thee	thinks	,	"	etc	.	,
我	有	朋友们	在	德比郡	WHO	仍然	说	"	汝	思考	,	"	ETC	.	,

我在德比郡的朋友仍然会说“Thee thinks”等等。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪkər]['ræmpənt]['oʊvər][maɪ]

and	I	must	confess	that	the	picture	of	a	Quaker	rampant	over	my
和	我	必须	承认	那	这	图片	的	一个	贵格会	猖獗	超过	我的

[dɪ'lɪbərət] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [prə'duːst] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

deliberate	use	of	this	well	-	authenticated	form	of	speech	produced	to	my	mind
商榷	使用	的	这	出色地	-	已验证	形式	的	演讲	生产	到	我的	头脑

['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃiːp] ,

only	the	effect	of	an	infuriated	sheep	,
仅有的	这	影响	的	一个	愤怒的	羊	,

我必须承认，一想到贵格会教徒会因为我刻意使用这种经过充分验证的语言形式而大发雷霆，我的脑海中浮现的只有一只愤怒的绵羊的表情。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['kweɪkər][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

when	I	remembered	the	peaceful	attribute	of	Quaker	life	and	character	.
什么时候	我	记得	这	和平	属性	的	贵格会	生活	和	特点	.

当我回想起贵格会教徒平和的生活和品格时。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [aɪ][set][ʌp][ə; eɪ]

From	another	quarter	came	the	assurance	that	I	was	wrong	when	I	set	up	a
从	其他	四分之一	来了	这	保证	那	我	曾是	错误的	什么时候	我	放	向上	一个

['tuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kweɪkər] ['greɪvjɑːrd] .

tombstone	with	a	name	upon	it	in	a	Quaker	graveyard	.
墓碑	和	一个	姓名	之上	它	在	一个	贵格会	墓地	.

另一个方面则向我保证，我在贵格会墓地里竖起一块刻有名字的墓碑是错误的。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd]

I	received	a	sarcastic	letter	from	a	lady	on	the	borders	of	Sussex	and
我	已收到	一个	讽刺的	信	从	一个	女士	在	这	边界	的	苏塞克斯	和

['sɜːri] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Surrey	upon	this	point	,
萨里	之上	这	观点	,

我收到了一位住在苏塞克斯郡和萨里郡交界处的女士就此问题写的一封充满讽刺意味的信。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sent][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər]

and	I	immediately	sent	her	a	first	-	class	railway	ticket	to	enable	her
和	我	立即地	发送	她	一个	第一的	-	班级	铁路	票	到	使能够	她

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kweɪkər] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] ['krɔɪdən] ,

to	visit	the	Quaker	churchyard	at	Croydon	,
到	访问	这	贵格会	墓地	在	克罗伊登	,

我立即给她寄了一张头等火车票，让她可以去克罗伊登的贵格会教堂墓地参观。

[ɪn] ['sɜːri] , [wer] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ['kweɪkərs][hæv; həv] ['tuːmˌstəʊnz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd]

in	Surrey	,	where	dead	and	gone	Quakers	have	tombstones	by	the	score	,	and
在	萨里	,	在哪里	死的	和	已消失	贵格会教徒	有	墓碑	经过	这	分数	,	和

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

inscriptions	on	them	also	.
铭文	在	他们	还	.

在萨里郡，已故贵格会教徒的墓碑数不胜数，墓碑上还刻有铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['despərətli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

It	is	a	good	thing	to	be	accurate	;	it	is	desperately	essential	in	a	novel	.
它	是	一个	好的	事物	到	是	准确的	;	它	是	绝望地	基本的	在	一个	小说	.

准确是一件好事；在小说创作中，准确更是至关重要。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['riːdər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['erər] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

The	average	reader	,	in	his	triumph	at	discovering	some	slight	error	of	detail	,
这	平均的	读者	,	在	他的	胜利	在	发现	一些	轻微	错误	的	细节	,

普通读者在发现一些细微的细节错误时，会感到无比得意。

[wʊd] [kən'saɪn] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər]

would	consign	a	masterpiece	of	imagination	,	knowledge	of	life	and	character
会	交付	一个	杰作	的	想像力	,	知识	的	生活	和	特点

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] .

to	the	rubbish	-	heap	.
到	这	垃圾	-	堆	.

这会将一部充满想象力、深刻理解人生、塑造人物性格的杰作丢进垃圾堆。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ðə; ði] ['wiːvəz] - [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['waɪdər] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	believe	that	'	The	Weavers	'	represents	a	wider	outlook	of	life	,
我	相信	那	-	这	织工	-	代表	一个	更广泛	前景	的	生活	,

我认为《织工》代表了一种更广阔的人生观。

['kloʊzər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [pər'pleks][sə'saɪəti] ,

closer	understanding	of	the	problems	which	perplex	society	,
更近	理解	的	这	问题	哪个	困扰	社会	,

更深入地了解困扰社会的各种问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veritiz] [ðæn; ðən]['eni] ['priːviəs] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] ,

and	a	clearer	view	of	the	verities	than	any	previous	book	written	by	me	,
和	一个	更清晰	看法	的	这	真理	比	任何	以前的	书	书面	经过	我	,

与我之前写的任何一本书相比，这本书对真理的阐述都更加清晰。

[wət'evər] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

whatever	its	popularity	may	have	been	.
任何	它是	人气	可能	有	到过	.

无论它曾经多么受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] - ,

It	appealed	to	the	British	public	rather	more	than	'	The	Right	of	Way	'	,
它	上诉	到	这	英国	民众	相当	更多的	比	-	这	正确的	的	方式	-	,

它比《通行权》更受英国公众的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	the	great	public	of	America	and	the	Oversea	Dominions	gave	it	a
和	这	伟大的	民众	的	美国	和	这	海外	领地	给予	它	一个

['welkəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] - [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] - ,

welcome	which	enabled	it	to	take	its	place	beside	'	The	Right	of	Way	'	,
欢迎	哪个	已启用	它	到	拿	它是	地方	旁	-	这	正确的	的	方式	-	,

美国和海外自治领的广大民众给予了它热烈的欢迎，使它得以与"通行权"并列。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

the	success	of	which	was	unusual	.
这	成功	的	哪个	曾是	异常	.

它的成功实属罕见。

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

This	book	is	not	intended	to	be	an	historical	novel	,
这	书	是	不是	故意的	到	是	一个	历史	小说	,

本书并非历史小说。

[nɔːr][ɑːr; ər][ɪts] ['kærəktərz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [wel] - [noʊn] ['pɝːsənz]

nor	are	its	characters	meant	to	be	identified	with	well	-	known	persons
也不	是	它是	人物	意思是	到	是	已识别	和	出色地	-	已知	人

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;

connected	with	the	history	of	England	or	of	Egypt	;
连接	和	这	历史	的	英格兰	或者	的	埃及	;

其人物形象也并非意在与英国或埃及历史上的知名人物联系起来；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ,

but	all	that	is	essential	in	the	tale	is	based	upon	,	and	drawn	from	,
但	全部	那	是	基本的	在	这	故事	是	基于	之上	,	和	绘制	从	,

但故事中所有至关重要的元素都建立在此之上，并从中汲取灵感。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] .

the	life	of	both	countries	.
这	生活	的	两个都	国家	.

两国人民的生活。

[ðoʊ] ['iːdʒɪpt][hæz; həz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Though	Egypt	has	greatly	changed	during	the	past	generation	,
尽管	埃及	有	非常	已更改	期间	这	过去的	一代	,

尽管埃及在过去一代人的时间里发生了巨大的变化，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentərz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres]

away	from	Cairo	and	the	commercial	centres	the	wheels	of	social	progress
离开	从	开罗	和	这	商业的	中心	这	车轮	的	社会的	进步

[hæv; həv] [tɜːrnd] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

have	turned	but	slowly	,
有	转向	但	缓慢地	,

远离开罗和商业中心，社会进步的车轮也在转动，但速度缓慢。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]

and	much	remains	as	it	was	in	the	days	of	which	this	book	is	a
和	很多	遗迹	作为	它	曾是	在	这	天	的	哪个	这	书	是	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

record	in	the	spirit	of	the	life	,
记录	在	这	精神	的	这	生活	,

许多事物仍然保持着本书所记录的时代原貌，并体现了当时的精神。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[dʒiː] . [piː] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

" [dʌst] [ðaʊ] [spred] [ðə; ði][seɪl] , [θroʊ] [ðə; ði] [spɪr] , [swɪŋ] [ðə; ði][æks] , [leɪ] [ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Dost	thou	spread	the	sail	,	throw	the	spear	,	swing	the	axe	,	lay	thy	hand	upon	the
"	多斯特	你	传播	这	帆	,	扔	这	矛	,	摇摆	这	斧头	,	躺	你的	手	之上	这

[plaʊ] ,

plough	,
犁	,

"你张开帆了吗？投掷长矛了吗？挥舞斧头了吗？把手放在犁上了吗？"

[ə'tend] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] , ['ʃepərd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , ['gæðər] [kɔːrn][frʌm; frəm]

attend	the	furnace	door	,	shepherd	the	sheep	upon	the	hills	,	gather	corn	from
出席	这	炉	门	,	牧羊人	这	羊	之上	这	丘陵	,	收集	玉米	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

看守炉门，在山上放羊，在田里收割玉米，

[ɔːr] [smaɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] ?

or	smite	the	rock	in	the	quarry	?
或者	惩击	这	岩石	在	这	采石场	?

或者在采石场里凿开岩石?

[jet] , [wət'evər] [ðaɪ][tæsk] , [ðaʊ] [ɑːrt]['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [huː] [twɪsts] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [θroʊz]
Yet , whatever thy task , thou art even as one who twists the thread and throws
然而，任何你的任务，你艺术甚至作为一WHO曲折这线和投掷
[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
the shuttle ,
这穿梭，

然而，无论你从事什么工作，你都如同捻线抛梭之人。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði][web][ʌv; əv][laɪf] .
weaving the web of Life .
编织这网站的生活.

编织生命之网。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] ['wiːvəz] , [ænd; ənd]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd]
Ye are all weavers , and Allah the Merciful , does He not watch beside
叶是全部织工，和真主这仁慈，做他不是手表旁
[ðə; ði] [luːm] ?
the loom ?
这织布机？

你们都是织布工，至仁至慈的真主难道不在织布机旁看着吗?

" [bʊk] [aɪ]
" BOOK I
"书我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章我

第一章

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd]
AS THE SPIRIT MOVED
作为这精神已搬

随着圣灵的感动

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði]
The village lay in a valley which had been the bed of a great river in the
这村庄躺在一个谷哪个有到过这床的一个伟大的河在这
[fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [wen] ['aɪərlənd] ,
far - off days when Ireland ,
远的 - 离开天什么时候爱尔兰，

这个村庄坐落在一个山谷中，在遥远的过去，爱尔兰还是一片汪洋大海的时候，这里曾是一条大河的河床。

[weɪlz] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Wales and Brittany were joined together and the Thames flowed into the
威尔士和布列塔尼是加入一起和这泰晤士河流动进入这
[seɪn] .
Seine .
罾.

威尔士和布列塔尼连为一体，泰晤士河汇入塞纳河。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['tɜːrmɔɪl][ɔːr][stɜːr] .
The place had never known turmoil or stir .
这地方有绝不已知动荡或者搅拌.

这个地方从未经历过动荡或骚动。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [sə'riːnli] .
For generations it had lived serenely .
为了几代人它有居住地平静地.

它世世代代都平静地生活着。

[θriː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ɪn'sɪstəntli] ,
Three buildings in the village stood out insistently ,
三 建筑物 在 这 村庄 站立 出去 坚持不懈 ,

村子里有三栋建筑格外引人注目，

[mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər][saɪz] .
more by the authority of their appearance and position than by their size .
更多的 经过 这 权威 的 他们的 外貌 和 位置 比 经过 他们的 尺寸 .

他们的权威更多地体现在外表和地位上，而不是体型上。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
One was a square , red - brick mansion in the centre of the village ,
一 曾是 一个 正方形 , 红色的 - 砖 大厦 在 这 中心 的 这 村庄 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ,
surrounded by a high ,
包围 经过 一个 高的 ,

其中一栋是位于村中心的方形红砖宅邸，四周环绕着高大的.....

['redbrɪk] [wɔːl] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
redbrick wall enclosing a garden .
红砖 墙 封闭 一个 花园 .

围着花园的红砖墙。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [loʊ] , ['greɪsf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
Another was a big , low , graceful building with wings .
其他 曾是 一个 大的 , 低的 , 优美 建筑 和 翅膀 .

另一座是高大、低矮、姿态优美的建筑，带有翼状结构。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .
It had once been a monastery .
它 有 一次 到过 一个 修道院 .

这里曾经是一座修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] , [wɪtʃ] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was covered with ivy , which grew thick and hungry upon it ,
它 曾是 涵盖 和 常春藤 , 哪个 生长 厚的 和 饥饿的 之上 它 ,

它上面爬满了常春藤，长得又密又茂盛，仿佛在贪婪地汲取养分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] .
and it was called the Cloistered House .
和 它 曾是 称为 这 隐修 房子 .

它被称为隐修院。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,
The last of the three was of wood ,
这 最后的 的 这 三 曾是 的 木头 ,

最后一个是木制的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] — [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [pleɪn][bʌt; bət]['dɪgnɪfaɪd] ['strʌktʃər] ,
and of no great size — a severely plain but dignified structure ,
和 的 不 伟大的 尺寸 — 一个 严重 清楚的 但 凝重 结构 ,

而且规模不大——这是一座极其朴素但又庄严的建筑。

['lʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['ɪrə] .
looking like some council - hall of a past era .
寻找 喜欢 一些 理事会 - 大厅 的 一个 过去的 时代 .

看起来像是过去某个时代的议会大厅。

[ɪts] ['hevi] [oʊk] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['daɪmənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] [er] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
Its heavy oak doors and windows with diamond panes , and its air of order ,
它是 重的 橡木 门 和 视窗 和 钻石 窗格 , 和 它是 空气 的 命令 ,

它厚重的橡木门窗镶嵌着菱形玻璃，整体氛围井然有序。

['klenlinəs]	[ænd; ənd]	[sə'renəti]	,	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[kə'mændɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['pɪktʃər]	.
cleanliness	**and**	**serenity**	**,**	**gave**	**it**	**a**	**commanding**	**influence**	**in**	**the**	**picture**	**.**
清洁	和	宁静	,	给予	它	一个	指挥	影响	在	这	图片	.

洁净与宁静，赋予了它在画面中强大的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[kiː]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['vɪlɪdʒ]	—	[ə; eɪ]['kweɪkər]	['miːtɪŋ]	-
It **was**	**the**	**key**	**to**	**the**	**history**	**of**	**the**	**village**	**—**	**a**	**Quaker**	**Meeting**	**-**
它 曾是	这	钥匙	到	这	历史	的	这	村庄	—	一个	贵格会	会议	-

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

它是了解村庄历史的关键——一座贵格会教堂。

[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[ðə; ðɪ]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ɪt'self][ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪd]
Involuntarily	**the**	**village**	**had**	**built**	**itself**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**it**	**made**	**a**	**wide**
不由自主	这	村庄	有	建造	本身	在	这样的	一个	方式	那	它	制成	一个	宽的

['ævənuː]	[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]	['kɑːmən]	[æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ðɪ]	['miːtɪŋ]	-	[haʊs]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[gɔːrs]	-
avenue	**from**	**the**	**common**	**at**	**one**	**end**	**to**	**the**	**Meeting**	**-**	**house**	**on**	**the**	**gorse**	**-**
大街	从	这	常见的	在	一	结尾	到	这	会议	-	房子	在	这	金雀花	-

[groʊn]	['ʌplənd]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	['ʌðər]	.
grown	**upland**	**at**	**the**	**other**	**.**
生长	高地	在	这	其他	.

村庄无意间形成了这样一种格局：从一端的公共用地到另一端长满金雀花的高地上的教堂，形成了一条宽阔的大道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[dɪ'mjʊr]	[rɪ'zɪstəns]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[wɪl]	[ʌv; əv][ɪts]	['meɪkɚz]	[ðə; ðɪ]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[meɪd]
With	**a**	**demure**	**resistance**	**to**	**the**	**will**	**of**	**its**	**makers**	**the**	**village**	**had**	**made**
和	一个	端庄	反抗	到	这	将要	的	它是	制造商	这	村庄	有	制成

[ɪt'self]	['dekəreɪtɪv]	.
itself	**decorative**	**.**
本身	装饰性的	.

村庄以一种含蓄的反抗姿态，违背了创造者的意愿，将自己变成了一件装饰品。

[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['eni]	[ə'træktɪvnəs]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	[ɔːr][ɪn][ðer; ðər]	['vɪlɪdʒ]
The	**people**	**were**	**unconscious**	**of**	**any**	**attractiveness**	**in**	**themselves**	**or**	**in**	**their**	**village**
这	人们	是	无意识	的	任何	吸引力	在	他们自己	或者	在	他们的	村庄

.
:
.

人们丝毫没有意识到自己或自己的村庄有任何吸引力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	,	[haʊ'evər]	,	[ə; eɪ][fjuː]	[huː]	[felt][ðə; ðɪ]	['bjuːti]	['stɜːrɪŋ]	[ə'raʊnd][ðem; ðəm]	.
There	**were**	**,**	**however**	**,**	**a**	**few**	**who**	**felt**	**the**	**beauty**	**stirring**	**around**	**them**	**.**
那里	是	,	然而	,	一个	很少	WHO	毛毡	这	美丽	搅拌	大约	他们	.

然而，也有少数人感受到了周围涌动的美。

[ðiːz]	[fjuː]	,	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	['pleʒər]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	,
These	**few**	**,**	**for**	**their**	**knowledge**	**and**	**for**	**the**	**pleasure**	**which**	**it**	**brought**	**,**
这些	很少	,	为了	他们的	知识	和	为了	这	乐趣	哪个	它	带来	,

[peɪd]	[ðə; ðɪ]	[ə'kʌstəmd]	[praɪs]	.
paid	**the**	**accustomed**	**price**	**.**
有薪酬的	这	习惯	价格	.

少数人为了获得知识以及由此带来的乐趣，付出了惯常的代价。

[ðə; ðɪ]	['rekərdz]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]	[ðə; ðɪ]	['oʊnli]	['noʊtəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[pleɪs]
The	**records**	**of**	**their**	**lives**	**were**	**the**	**only**	**notable**	**history**	**of**	**the**	**place**
这	记录	的	他们的	生活	是	这	仅有的	值得注意的	历史	的	这	地方

[sɪns]	[ðə; ðɪ]	[deɪz]	[wen]	[ðer; ðər]	['fɔːrˌfɑːðərz]	['sʌfərd]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[feɪθ]	.
since	**the**	**days**	**when**	**their**	**forefathers**	**suffered**	**for**	**the**	**faith**	**.**
自从	这	天	什么时候	他们的	祖先	遭受	为了	这	信仰	.

自他们的祖先为信仰受难以来，他们的生平记录是这个地方唯一值得一提的历史。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi]

One	of	these	was	a	girl	—	for	she	was	still	but	a	child	when	she
一	的	这些	曾是	一个	女孩	—	为了	她	曾是	仍然	但	一个	孩子	什么时候	她

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

其中一人是女孩——因为她去世时还只是个孩子;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [waɪd] ['gɑːrdn]

and	she	had	lived	in	the	Red	Mansion	with	the	tall	porch	,	the	wide	garden
和	她	有	居住地	在	这	红色的	大厦	和	这	高的	门廊	,	这	宽的	花园

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

她曾住在那座有着高大门廊和宽阔花园的红色宅邸里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['eɪprɪkɒts] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [greɪps] .

and	the	wall	of	apricots	and	peaches	and	clustering	grapes	.
和	这	墙	的	杏子	和	桃子	和	聚类	葡萄	.

还有一堵由杏子、桃子和成串葡萄组成的墙。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [siːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] ['greɪvjɑːrd]

Her	story	was	not	to	cease	when	she	was	laid	away	in	the	stiff	graveyard
她	故事	曾是	不是	到	停止	什么时候	她	曾是	铺设	离开	在	这	僵硬的	墓地

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

behind	the	Meeting	-	house	.
在后面	这	会议	-	房子	.

她被安葬在教堂后面的墓地里，但她的故事并没有就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

It	was	to	go	on	in	the	life	of	her	son	,
它	曾是	到	去	在	在	这	生活	的	她	儿子	,

这件事将在她儿子的生活中继续下去。

[huːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ,

whom	to	bring	into	the	world	she	had	suffered	undeserved	,
谁	到	带来	进入	这	世界	她	有	遭受	不应得的	,

她要把她不应承受的苦难带到这个世界上，

[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn]

and	loved	with	a	passion	more	in	keeping	with	the	beauty	of	the	vale	in
和	喜爱	和	一个	热情	更多的	在	保持	和	这	美丽	的	这	谷	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪəti] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [siːts] [ɪn] [ðə; ði]

which	she	lived	than	with	the	piety	found	on	the	high	-	backed	seats	in	the
哪个	她	居住地	比	和	这	虔诚	成立	在	这	高的	-	支持的	座位	在	这

['kweɪkər] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

Quaker	Meeting	-	house	.
贵格会	会议	-	房子	.

她爱得热烈，这种热情更符合她所居住的山谷的美丽，而不是贵格会教堂高背椅上所体现的虔诚。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['mɜːrsi] ['klɛrɪdʒ] ,

The	name	given	her	on	the	register	of	death	was	Mercy	Claridge	,
这	姓名	给定	她	在	这	登记	的	死亡	曾是	怜悯	克拉里奇	,

她死亡登记册上的名字是梅西·克拉里奇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'niːθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

and	a	line	beneath	said	that	she	was	the	daughter	of	Luke	Claridge	,
和	一个	线	下面	说	那	她	曾是	这	女儿	的	卢克	克拉里奇	,

下面一行字写着她是卢克·克拉里奇的女儿。

[ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][æt; ət] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] " [hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz]

that	**her**	**age**	**at**	**passing**	**was**	**nineteen**	**years**	**,**	**and**	**that**	**"**	**her**	**soul**	**was**
那	她	年龄	在	通过	曾是	十九	年	,	和	那	"	她	灵魂	曾是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

with	**the**	**Lord**	**.**
和	这	主	.

她去世时年仅十九岁，“她的灵魂与主同在”。

" [ə'nʌðər] [huːz] [laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

"	**Another**	**whose**	**life**	**had**	**given**	**pages**	**to**	**the**	**village**	**history**	**was**	**one**	**of**
"	其他	谁	生活	有	给定	页面	到	这	村庄	历史	曾是	一	的

['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

noble	**birth**	**,**
高贵	出生	,

“另一位为村庄历史增添篇章的人物出身高贵，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] .

the	**Earl**	**of**	**Eglington**	**.**
这	伯爵	的	埃格林顿	.

埃格林顿伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [wen] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

He	**had**	**died**	**twenty**	**years**	**after**	**the**	**time**	**when**	**Luke**	**Claridge**	**,**
他	有	死亡	二十	年	后	这	时间	什么时候	卢克	克拉里奇	,

他去世时距离卢克·克拉里奇去世已经过去了二十年。

[ə'genst] [ðə; ði] [ðen] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] ,

against	**the**	**then**	**custom**	**of**	**the**	**Quakers**	**,**
反对	这	然后	风俗	的	这	贵格会教徒	,

与当时贵格会教徒的习俗相悖，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə]['mɜːrsi] ['klærɪdʒɪz] ['meməri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

set	**up**	**a**	**tombstone**	**to**	**Mercy**	**Claridge's**	**memory**	**behind**	**the**	**Meeting**	**-**	**house**	**.**
放	向上	一个	墓碑	到	怜悯	克拉里奇酒店	记忆	在后面	这	会议	-	房子	.

在教堂后面为默西·克拉里奇立了一块墓碑。

['oʊnli] [θraɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstərd]

Only	**thrice**	**in**	**those**	**twenty**	**years**	**had**	**he**	**slept**	**in**	**a**	**room**	**of**	**the**	**Cloistered**
仅有的	三次	在	那些	二十	年	有	他	睡着了	在	一个	房间	的	这	隐修

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

在那二十年里，他只在修道院的房间里睡过三次觉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [luːk] ['klɛrɪdʒ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn]

One	**of**	**those**	**occasions**	**was**	**the**	**day**	**on**	**which**	**Luke**	**Claridge**	**put**	**up**	**the**	**grey**	**stone**
一	的	那些	场合	曾是	这	天	在	哪个	卢克	克拉里奇	放	向上	这	灰色的	石头

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

in	**the**	**graveyard**	**,**
在	这	墓地	,

其中一次就是卢克·克拉里奇在墓地竖起那块灰色墓碑的那天。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [deθ] .

three	**years**	**after**	**his**	**daughter's**	**death**	**.**
三	年	后	他的	女儿的	死亡	.

女儿去世三年后。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðiːz] [tuː] [men] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **night** **of** **that** **day** **these** **two** **men** **met** **face** **to** **face** **in** **the** **garden** **of** **the**
在 这 夜晚 的 那 天 这些 二 男人 遇见 脸 到 脸 在 这 花园 的 这
['klɔɪstərd] [haʊs] .
Cloistered **House** **.**
隐修 房子 .

当晚，这两个人在修道院花园里相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
It **was** **said** **by** **a** **passer** **-** **by** **,** **who** **had** **involuntarily** **overheard** **,**
它 曾是 说 经过 一个 过路人 - 经过 , WHO 有 不由自主 无意中听到 ,

这是路人无意中听到的。

[ðæt] [luːk] ['klɛrɪdʒ] [hæd; həd] [juːst] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɛglɪŋtən] ,
that **Luke** **Claridge** **had** **used** **harsh** **and** **profane** **words** **to** **Lord** **Eglington** **,**
那 卢克 克拉里奇 有 用过的 残酷的 和 亵渎 字 到 主 埃格林顿 ,

卢克·克拉里奇曾对埃格林顿勋爵使用粗俗不堪的言语。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [tɔːk] .
though **he** **had** **no** **inkling** **of** **the** **subject** **of** **the** **bitter** **talk** **.**
尽管 他 有 不 暗示 的 这 主题 的 这 苦的 讲话 .

但他对这场激烈谈话的内容却一无所知。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [luːk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
He **supposed** **,** **however** **,** **that** **Luke** **had** **gone** **to** **reprove** **the** **other** **for**
他 据称 , 然而 , 那 卢克 有 已消失 到 责备 这 其他 为了
[ə; eɪ] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ;
a **wasteful** **and** **wandering** **existence** **;**
一个 浪费 和 漫游 存在 ;

但他猜想，路加是去责备另一个人虚度光阴、四处漂泊的生活；

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kweɪkər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði][θɜːrd] [ɜːrl]
for **desertion** **of** **that** **Quaker** **religion** **to** **which** **his** **grandfather** **,** **the** **third** **Earl**
为了 逃兵 的 那 贵格会 宗教 到 哪个 他的 祖父 , 这 第三 伯爵
[ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] ,
of **Eglington** **,**
的 埃格林顿 ,

因为他背弃了其祖父，第三代埃格林顿伯爵所信奉的贵格会教派。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['nevər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn]['aɪərlənd] ,
had **turned** **in** **the** **second** **half** **of** **his** **life** **,** **never** **visiting** **his** **estates** **in** **Ireland** **,**
有 转向 在 这 第二 一半 的 他的 生活 , 绝不 访问 他的 庄园 在 爱尔兰 ,

他后半生性格大变，再也没有去过他在爱尔兰的庄园。

[ænd; ənd] [riˈzaɪdɪŋ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] .
and **residing** **here** **among** **his** **new** **friends** **to** **his** **last** **day** **.**
和 居住 这里 之中 他的 新的 朋友们 到 他的 最后的 天 .

他一直和新朋友们住在这里，直到生命的最后一刻。

[ðɪs] ['lɪsənər] — [dʒɑːn] ['fɛrli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
This **listener** **—** **John** **Fairley** **was** **his** **name** **—** **kept** **his** **own** **counsel** **.**
这 听众 — 约翰 费尔利 曾是 他的 姓名 — 保留 他的 自己的 法律顾问 .

这位听众——他名叫约翰·费尔利——一直保持沉默。

[ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [əˈkeɪʒənz] [hæd; həd] [lɔːrd] ['ɛglɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]
On **two** **other** **occasions** **had** **Lord** **Eglington** **visited** **the** **Cloistered** **House** **in** **the** **years**
在 二 其他 场合 有 主 埃格林顿 到访 这 隐修 房子 在 这 年
[ðæt] [pæst] ,
that **passed** **,**
那 通过了 ,

在随后的几年里，埃格林顿勋爵还曾两次到访过这座修道院。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['meni] [mʌnθs] .

and	remained	many	months	.
和	剩余	许多	几个月	.

并在那里待了好几个月。

[wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

Once	he	brought	his	wife	and	child	.
一次	他	带来	他的	妻子	和	孩子	.

他曾带着妻子和孩子来过这里。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [bluː] - [aɪd] ['sæksn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] ,

The	former	was	a	cold	,	blue	-	eyed	Saxon	of	an	old	family	,
这	以前的	曾是	一个	寒冷的	,	蓝色的	-	眼睛	撒克逊	的	一个	老的	家庭	,

前者是一位冷漠的、蓝眼睛的撒克逊人，出身于一个古老的家族。

[huː] [smaɪld] ['dɪstəntli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [raʊnd] - ['hedɪd] , [wɔːrm] -

who	smiled	distantly	upon	the	Quaker	village	;	the	latter	,	a	round	-	headed	,	warm	-
WHO	微笑	遥远地	之上	这	贵格会	村庄	;	这	后者	,	一个	圆形的	-	标题	,	温暖的	-

[feɪst] [juːθ] ,

faced	youth	,
面对	青年	,

他远远地微笑着望着贵格会村庄；后者是一位圆脑袋、面容和善的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] , ['menəsɪŋ] [aɪ] , [huː] [proʊbd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

with	a	bold	,	menacing	eye	,	who	probed	into	this	and	that	,
和	一个	大胆的	,	威胁	眼睛	,	WHO	探测	进入	这	和	那	,

他眼神大胆而充满威胁，四处探寻这探寻那探寻。

[rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [mɪl] ;

rushed	here	and	there	as	did	his	father	;	now	built	a	miniature	mill	;
匆忙	这里	和	那里	作为	做过	他的	父亲	;	现在	建造	一个	微型	磨	;

他像他父亲一样四处奔波；现在建了一座小型磨坊；

[naʊ] [ɪk'spɛrəməntəd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['perəl] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

now	experimented	at	some	peril	in	the	laboratory	which	had	been	arranged	in
现在	实验	在	一些	危险	在	这	实验室	哪个	有	到过	安排	在

[ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;

the	Cloistered	House	for	scientific	experiments	;
这	隐修	房子	为了	科学	实验	;

现在，他们在修道院内专门为科学实验而设立的实验室里冒着一定的风险进行实验；

[naʊ] [ʃɑːt] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

now	shot	partridges	in	the	fields	where	partridges	had	not	been	shot	for	years	;
现在	射击	鹧鸪	在	这	字段	在哪里	鹧鸪	有	不是	到过	射击	为了	年	;

现在，人们在多年未曾猎杀过鹧鸪的田野里猎杀鹧鸪；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

and	was	as	little	in	the	picture	as	his	adventurous	father	,	though	he
和	曾是	作为	小的	在	这	图片	作为	他的	冒险的	父亲	,	尽管	他

[wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

wore	a	broad	-	brimmed	hat	,
穿着	一个	广阔	-	满溢	帽子	,

尽管戴着一顶宽边帽，但他和他那爱冒险的父亲一样，在照片中显得很小。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [foʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

smiling	the	while	at	the	pain	it	gave	to	the	simple	folk	around	him	.
微笑	这	尽管	在	这	疼痛	它	给予	到	这	简单的	民间	大约	他	.

他一边微笑，一边看着周围的普通百姓遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

And	yet	once	more	the	owner	of	the	Cloistered	House	returned	alone	.
和	然而	一次	更多的	这	所有者	的	这	隐修	房子	返回	独自的	.

然而，隐修院的主人又一次独自返回。

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ; [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

The	**blue**	**-**	**eyed**	**lady**	**was**	**gone**	**to**	**her**	**grave**	**;**	**the**	**youth**	**was**	**abroad**	**.**
这	蓝色的	-	眼睛	女士	曾是	已消失	到	她	严重	;	这	青年	曾是	国外	.

那位蓝眼睛的女士已经去世了；那位年轻人远在国外。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

This	**time**	**he**	**came**	**to**	**die**	**.**
这	时间	他	来了	到	死	.

这一次，他是来送死的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪ'tɔːrt] [ɪn]

He	**was**	**found**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**laboratory**	**with**	**a**	**broken**	**retort**	**in**
他	曾是	成立	说谎	在	这	地面	的	他的	实验室	和	一个	破碎的	反驳	在

['frægmənts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

fragments	**beside**	**him**	**.**
片段	旁	他	.

人们发现他躺在实验室的地板上，旁边散落着破碎的蒸馏器碎片。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

With	**his**	**servant**	**,**
和	他的	仆人	,

和他的仆人，

[luːk] ['klɛrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Luke	**Claridge**	**was**	**the**	**first**	**to**	**look**	**upon**	**him**	**lying**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**his**
卢克	克拉里奇	曾是	这	第一的	到	看	之上	他	说谎	在	这	破坏	的	他的

[læst] [ɪk'sperɪmənt] ,

last	**experiment**	**,**
最后的	实验	,

卢克·克拉里奇是第一个看到他躺在最后一次实验的残骸中的人。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] .

a	**spirit**	**-**	**lamp**	**still**	**burning**	**above**	**him**	**,**	**in**	**the**	**grey**	**light**	**of**	**a**	**winter's**	**morning**	**.**
一个	精神	-	灯	仍然	燃烧	多于	他	,	在	这	灰色的	光	的	一个	冬天的	早晨	.

在冬日清晨灰蒙蒙的光线下，他头顶上的一盏酒精灯依然燃烧着。

[luːk] ['klɛrɪdʒ] [kloʊzd][ðə; ði] [aɪz] , ['streɪtnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Luke	**Claridge**	**closed**	**the**	**eyes**	**,**	**straightened**	**the**	**body**	**,**
卢克	克拉里奇	关闭	这	眼睛	,	拉直	这	身体	,

卢克·克拉里奇闭上眼睛，挺直了身体。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [brest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]

and	**crossed**	**the**	**hands**	**over**	**the**	**breast**	**which**	**had**	**been**	**the**	**laboratory**	**of**
和	交叉	这	双手	超过	这	胸部	哪个	有	到过	这	实验室	的

['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

many	**conflicting**	**passions**	**of**	**life**	**.**
许多	冲突	激情	的	生活	.

然后将双手交叉放在胸前，那里曾是人生中许多矛盾情感的试验场。

[ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd][left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

The	**dead**	**man**	**had**	**left**	**instructions**	**that**	**his**	**body**	**should**	**be**	**buried**	**in**	**the**
这	死的	男人	有	左边	指示	那	他的	身体	应该	是	埋葬	在	这

['kweɪkər] ['greɪvjɑːrd] ,

Quaker	**graveyard**	**,**
贵格会	墓地	,

死者生前遗嘱要求将遗体葬在贵格会墓地。

[bʌt; bət] [luːk] ['klɛrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [pri'ventid] [ðæt] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

but	Luke	Claridge	and	the	Elders	prevented	that	—	he	had	no	right	to
但	卢克	克拉里奇	和	这	长者	阻止	那	—	他	有	不	正确的	到

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

the	privileges	of	a	Friend	;
这	特权	的	一个	朋友	;

但卢克·克拉里奇和长老们阻止了这一点——他没有权利享有教友的特权;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][wʌz; wəz][ə'fɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [prest] [ðə; ði] [leɪt]

and	,	as	the	only	son	was	afar	,	and	no	near	relatives	pressed	the	late
和	,	作为	这	仅有的	儿子	曾是	远方	,	和	不	靠近	亲属	按下	这	晚的

['ɜːlz] [wɪʃɪz] ,

Earl's	wishes	,
伯爵的	愿望	,

而且，由于唯一的儿子远在他乡，也没有近亲力亲为地遵从已故伯爵的遗愿，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [tuːm] [ɪn]['aɪərlənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

the	ancient	family	tomb	in	Ireland	received	all	that	was	left	of	the	owner	of
这	古老的	家庭	墓	在	爱尔兰	已收到	全部	那	曾是	左边	的	这	所有者	的

[ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] ,

the	Cloistered	House	,
这	隐修	房子	,

爱尔兰的古老家族墓地接收了修道院主人的所有遗物。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

which	,	with	the	estates	in	Ireland	and	the	title	,	passed	to	the	wandering
哪个	,	和	这	庄园	在	爱尔兰	和	这	标题	,	通过了	到	这	漫游

[sʌn] .

son	.
儿子	.

连同在爱尔兰的地产和爵位，都传给了那个浪子。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	GATES	OF	THE	WORLD
这	大门	的	这	世界

世界之门

['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [swɪʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['greɪvjɑːrd] - [triː]

Stillness	in	the	Meeting	-	house	,	save	for	the	light	swish	of	one	graveyard	-	tree
寂静	在	这	会议	-	房子	,	节省	为了	这	光	嗖嗖	的	一	墓地	-	树

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

against	the	window	-	pane	,
反对	这	窗户	-	窗格	,

教堂里一片寂静，只有一棵墓地里的树轻轻拍打着窗玻璃发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər][foʊk] [huː] [fɪld] ['evri] ['kɔːrnər] .

and	the	slow	breathing	of	the	Quaker	folk	who	filled	every	corner	.
和	这	慢的	呼吸	的	这	贵格会	民间	WHO	已填	每一个	角落	.

还有挤满每个角落的贵格会教徒缓慢的呼吸声。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['eldəz][sæt] ['moʊʃnləs] ,

On	the	long	bench	at	the	upper	end	of	the	room	the	Elders	sat	motionless	,
在	这	长的	长椅	在	这	上	结尾	的	这	房间	这	长者	卫星	静止不动	,

长老们静静地坐在房间尽头的长凳上，一动不动。

[ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , ['werɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ;

their	hands	on	their	knees	,	wearing	their	hats	;
他们的	双手	在	他们的	膝盖	,	穿着	他们的	帽子	;

他们双手放在膝盖上，戴着帽子；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][poʊk] - ['bɔnɪts] [kept] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][læps] .

the	women	in	their	poke	-	bonnets	kept	their	gaze	upon	their	laps	.
这	女性	在	他们的	戳	-	引擎盖	保留	他们的	目光	之上	他们的	圈数	.

戴着遮阳帽的妇女们目光始终低垂在自己的膝盖上。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [θriː] [wɜːr; wər][ə'vəːtid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

The	heads	of	all	save	three	were	averted	,	and	they	were	Luke	Claridge	,
这	头部	的	全部	节省	三	是	避免了	,	和	他们	是	卢克	克拉里奇	,

除了卢克·克拉里奇之外，其他人的头部都被避开了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['dɔːtər] , [kɔːld] [feɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] ['dɔtɝz] [sʌn]['deɪvɪd] ,

his	only	living	daughter	,	called	Faith	,	and	his	dead	daughter's	son	David	,
他的	仅有的	活的	女儿	,	称为	信仰	,	和	他的	死的	女儿的	儿子	大卫	,

他唯一的在世女儿名叫费丝，以及他已故女儿的儿子大卫。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [twɪg] [flikt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

who	kept	his	eyes	fixed	on	the	window	where	the	twig	flicked	against	the	pane	.
WHO	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	窗户	在哪里	这	枝条	轻弹	反对	这	窗格	.

他的目光始终盯着窗户，只见树枝在窗玻璃上弹了一下。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd] ,

The	eyes	of	Faith	,	who	sat	on	a	bench	at	one	side	,
这	眼睛	的	信仰	,	WHO	卫星	在	一个	长椅	在	一	边	,

坐在旁边长椅上的费丝的眼睛，

['trævld] [frʌm; frəm]['deɪvɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['kɑːnstəntli] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

travelled	from	David	to	her	father	constantly	;	and	if	,	once	or	twice	,
旅行	从	大卫	到	她	父亲	不断地	;	和	如果	,	一次	或者	两次	,

她经常往返于大卫和她父亲之间；而且，如果，一两次，

[ðə; ði][pleɪn] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv] [luːk] ['klærɪdʒɪz] [lʊk] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['foʊldɪd]

the	plain	rebuke	of	Luke	Claridge's	look	compelled	her	eyes	upon	her	folded
这	清楚的	训斥	的	卢克	克拉里奇酒店	看	被迫	她	眼睛	之上	她	折叠

[hændz] ,

hands	,
双手	,

卢克·克拉里奇那直白的斥责眼神迫使她低下头，看向自己交叠的双手。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'mjʊrli] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]

still	she	was	watchful	and	waiting	,	and	seemed	demurely	to	defy	the
仍然	她	曾是	警惕	和	等待	,	和	似乎	端庄地	到	违抗	这

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['saɪləns] .

convention	of	unblinking	silence	.
习俗	的	一眨不眨	沉默	.

她依然保持警惕，静静等待，似乎在故作矜持地挑战着一言不发的惯例。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][stoʊl] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['mɜːrsiz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

others	of	her	sex	stole	glances	at	Mercy's	son	from	the	depths	of	their
其他的	的	她	性别	偷窃	眼神	在	怜悯的	儿子	从	这	深度	的	他们的

['bɔnɪts] ;

bonnets	;
引擎盖	;

其他女性则从帽檐下偷偷地瞥了一眼梅西的儿子；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ,

and	at	last	,	after	over	an	hour	,
和	在	最后的	,	后	超过	一个	小时	,

最终，经过一个多小时后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'pɑ:n] [hu:z]

they	and	all	were	drawn	to	look	steadily	at	the	young	man	upon	whose
他们	和	全部	是	绘制	到	看	稳步	在	这	年轻的	男人	之上	谁

['bɪznəs] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .

business	this	Meeting	of	Discipline	had	been	called	.
商业	这	会议	的	纪律	有	到过	称为	.

所有人的目光都被吸引到这位年轻人身上，这次纪律会议就是为了讨论他的事务而召开的。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['wɔ:rmər][ænd; ənd]['wɔ:rmər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'keɪm] ['restləs] ;

The	air	grew	warmer	and	warmer	,	but	no	one	became	restless	;
这	空气	生长	更温暖	和	更温暖	,	但	不	一	成为	不安	;

空气越来越暖和，但没有人感到烦躁不安；

[ɔ:l] [si:md] [æz; əz] [ku:l] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [koʊts] [wɪð; wɪθ]

all	seemed	as	cool	of	face	and	body	as	the	grey	gowns	and	coats	with
全部	似乎	作为	凉爽的	的	脸	和	身体	作为	这	灰色的	礼服	和	外套	和

[greɪ] [sti:l] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] .

grey	steel	buttons	which	they	wore	.
灰色的	钢	按钮	哪个	他们	穿着	.

他们脸上和身上都散发着冷漠的气息，就像他们穿着的灰色长袍和带有灰色钢扣的大衣一样。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

At	last	a	shrill	voice	broke	the	stillness	.
在	最后的	一个	尖锐	嗓音	打破	这	寂静	.

最后，一声尖锐的声音打破了寂静。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Raising	his	head	,	one	of	the
提高	他的	头	,	一	的	这

其中一人抬起头

['eldəz] [sed] : " [ði:] [wɪl] [stænd][ʌp] , [frend] .

Elders	said	:	"	Thee	will	stand	up	,	friend	.
长者	说	:	"	汝	将要	站立	向上	,	朋友	.

长老们说："朋友，你将站起来。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd] .

"	He	looked	at	David	.
"	他	看起来	在	大卫	.

他看着大卫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] .

With	a	slight	gesture	of	relief	the	young	man	stood	up	.
和	一个	轻微	手势	的	宽慰	这	年轻的	男人	站立	向上	.

年轻人微微一笑，如释重负地站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [kli:n] - ['ʃeɪvn] , [brɔ:d] [ʌv; əv] [braʊ] , [faɪn] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,

He	was	good	to	look	at	-	clean	-	shaven	,	broad	of	brow	,	fine	of	figure	,
他	曾是	好的	到	看	在	-	干净的	-	剃光	,	广阔	的	眉头	,	美好的	的	数字	,

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ,

composed	of	carriage	,
由	的	运输	,

他相貌英俊——刮了胡子，额头宽阔，身材匀称，举止优雅。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	it	was	not	the	composure	of	the	people	by	whom	he	was
尽管	它	曾是	不是	这	镇定	的	这	人们	经过	谁	他	曾是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

但他周围的人却并不镇定自若。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɪgnɪfaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪstəntli] [sloʊ] [ʌv; əv]

They	were	dignified	,	he	was	graceful	;	they	were	consistently	slow	of
他们	是	凝重	,	他	曾是	优美	;	他们	是	始终	慢的	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

他们举止端庄，他风度翩翩；他们的动作始终缓慢。

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['dʒestʃərz] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	at	times	his	quick	gestures	showed	that	he	had	not	been	able	to
但	在	时代	他的	快的	手势	显示	那	他	有	不是	到过	有能力的	到

[treɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðæt] ['pæsivnis] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [sə'raʊndɪd] .

train	his	spirit	to	that	passiveness	by	which	he	lived	surrounded	.
火车	他的	精神	到	那	被动	经过	哪个	他	居住地	包围	.

但有时他快速的举动表明，他无法训练自己的精神去适应他所处环境中的那种被动状态。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [mɔːr] ['medɪteɪtɪv] [ðæn; ðən][əb'zɜːrvənt] ; [hɪz; ɪz]

Their	eyes	were	slow	and	quiet	,	more	meditative	than	observant	;	his
他们的	眼睛	是	慢的	和	安静的	,	更多的	冥想	比	观察者	;	他的

[wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒfəl] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

were	changeful	in	expression	,
是	变化	在	表达	,

他们的眼神缓慢而平静，与其说是观察，不如说是沉思；他的眼神则变化无常。

[naʊ] [æb'stræktɪd] , [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['faɪər][wʌz; wəz]

now	abstracted	,	now	dark	and	shining	as	though	some	inner	fire	was
现在	摘要	,	现在	黑暗的	和	灼灼	作为	尽管	一些	内	火	曾是

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

时而抽象，时而黑暗闪耀，仿佛内心燃烧着某种火焰。

[ðə; ði] [hed] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['wɪlfl]

The	head	,	too	,	had	a	habit	of	coming	up	quickly	with	an	almost	wilful
这	头	,	也	,	有	一个	习惯	的	未来	向上	迅速地	和	一个	几乎	故意

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

头部也总是习惯性地快速抬起，几乎是带着一种任性的动作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [praɪd] .

and	with	an	air	which	,	in	others	,	might	have	been	called	pride	.
和	和	一个	空气	哪个	,	在	其他的	,	可能	有	到过	称为	自豪	.

而他身上却带着一种，在别人看来或许会被称为骄傲的神情。

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? " [sed] [ə'nʌðər] [aʊl] - [laɪk]['eldər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	is	thy	name	?	"	said	another	owl	-	like	Elder	to	him	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	其他	猫头鹰	-	喜欢	长老	到	他	.

"你叫什么名字？"另一位长相酷似猫头鹰的长老问他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [hæf] - [ə'mju:zd] [smaɪl] ['flikəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps][fɔ:r; fər][æn; ən]

A	gentle	,	half	-	amused	smile	flickered	at	the	young	man's	lips	for	an
一个	温和的	,	一半	-	觉得好笑	微笑	闪烁	在	这	年轻的	男人的	嘴唇	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

年轻人的嘴角瞬间闪过一丝温柔而略带戏谑的微笑。

[ðen] , " ['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] — [stɪl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

then	,	"	David	Claridge	—	still	,	"	he	answered	.
然后	,	"	大卫	克拉里奇	—	仍然	,	"	他	回答	.

然后，他回答说："大卫·克拉里奇——仍然如此。"

[hɪz; ɪz][læst][wɜ:rd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

His	last	word	stirred	the	meeting	.
他的	最后的	单词	搅拌	这	会议	.

他临别前的最后一句话震撼了全场。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rʌf(ə)l] [went] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

A	sort	of	ruffle	went	through	the	atmosphere	,	and	now	every	eye	was	fixed
一个	种类	的	褶边	去	通过	这	气氛	,	和	现在	每一个	眼睛	曾是	固定的

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] .

and	inquiring	.
和	查询	.

空气中弥漫着一丝骚动，所有人的目光都集中在那里，探寻着什么。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .

The	word	was	ominous	.
这	单词	曾是	不祥的	.

这个词不祥之兆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['dɪsəplɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	was	there	on	his	trial	,	and	for	discipline	;	and	it	was
他	曾是	那里	在	他的	审判	,	和	为了	纪律	;	和	它	曾是

[θɔ:t] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] ,

thought	by	all	that	,
想法	经过	全部	那	,

他受审时在场，接受纪律处分；所有人都认为，

[æz; əz] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

as	many	days	had	passed	since	his	offence	was	committed	,
作为	许多	天	有	通过了	自从	他的	罪行	曾是	坚定的	,

自他犯罪以来已经过去了多少天，

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

meditation	and	prayer	should	have	done	their	work	.
冥想	和	祷告	应该	有	完毕	他们的	工作	.

冥想和祈祷应该已经起到作用了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kloʊðd] [ðə; ði][læst][wɜ:rd] ,

Now	,	however	,	in	the	tone	of	his	voice	,	as	it	clothed	the	last	word	,
现在	,	然而	,	在	这	语气	的	他的	嗓音	,	作为	它	穿着衣服	这	最后的	单词	,

然而，现在，从他说话的语气中，尤其是在说出最后一个字的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

there	was	something	of	defiance	.
那里	曾是	某物	的	蔑视	.

其中带有一丝反抗的意味。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [lu:k] ['klɛrɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['hevɪli] .

On	the	ear	of	his	grandfather	,	Luke	Claridge	,	it	fell	heavily	.
在	这	耳朵	的	他的	祖父	,	卢克	克拉里奇	,	它	跌倒	重度	.

它重重地落在了他祖父卢克·克拉里奇的耳朵上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][lɪps][kloʊzd] ['taɪtli] , [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ]

The	old	man's	lips	closed	tightly	,	he	clasped	his	hands	between	his	knees	with
这	老的	男人的	嘴唇	关闭	紧紧	,	他	紧握	他的	双手	之间	他的	膝盖	和

[ə'pærənt] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] .

apparent	self	-	repression	.
明显	自己	-	抑制	.

老人的嘴唇紧紧闭着，双手交叠放在膝盖之间，明显是在克制自己的情绪。

[ðə; ði]['sekənd]['eldər] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [lu:k]

The	second	Elder	who	had	spoken	was	he	who	had	once	heard	Luke
这	第二	长老	WHO	有	说	曾是	他	WHO	有	一次	听到	卢克

['klɛrɪdʒ] [ju:z] [prə'feɪn] [wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] .

Claridge	use	profane	words	in	the	Cloistered	House	.
克拉里奇	使用	亵渎	字	在	这	隐修	房子	.

第二位发言的长老，曾亲耳听到卢克·克拉里奇在修道院里说脏话。

['fi:lɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [ænd; ənd]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eldər] , [lu:k]

Feeling	trouble	ahead	,	and	liking	the	young	man	and	his	brother	Elder	,	Luke
感觉	麻烦	前方	,	和	喜欢	这	年轻的	男人	和	他的	兄弟	长老	,	卢克

['klɛrɪdʒ] ,

Claridge	,
克拉里奇	,

预感到前方会有麻烦，而且很喜欢这个年轻人和他的哥哥长老卢克·克拉里奇，

[dʒɑ:n] ['fɛrli] [sɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

John	Fairley	sought	now	to	take	the	case	into	his	own	hands	.
约翰	费尔利	寻求	现在	到	拿	这	案件	进入	他的	自己的	双手	.

约翰·费尔利现在决定亲自处理此案。

" [ðɪ:] [ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , ['deɪvɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðɪ:] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]

"	Thee	shall	never	find	a	better	name	,	David	,	"	he	said	,	"	if	thee	live	a
"	汝	将	绝不	寻找	一个	更好的	姓名	,	大卫	,	"	他	说	,	"	如果	你	居住	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

“大卫，即使你活到一百岁，你也找不到比这更好的名字了，”他说。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [sɜ:rvd] [wel] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

It	hath	served	well	in	England	.
它	有	服务	出色地	在	英格兰	.

它在英国发挥了很好的作用。

[ðɪs] [ðɪ:] [dɪdst][du:] .

This	thee	didst	do	.
这	你	迪斯特	做	.

你确实做到了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

While	the	young	Earl	of	Eglington	was	being	brought	home	,	with	noise	and
尽管	这	年轻的	伯爵	的	埃格林顿	曾是	存在	带来	家	,	和	噪音	和

['brɔ:lɪŋ] ,

brawling	,
争吵	,

年轻的埃格林顿伯爵被押送回家时，现场一片喧闹，争吵不断。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['pɑ:rləmənt] , [ðɪ:] ['miŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɔ:lərz] ;

after	his	return	to	Parliament	,	thee	mingled	among	the	brawlers	;
后	他的	返回	到	议会	,	你	混合	之中	这	斗殴者	;

他返回议会后，便混入了那些争吵不休的人之中；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm]['i:v(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] [ʌv; əv][ðaɪ][hæt][ænd; ənd][ðaɪ] [ə'pærəl] ,

and	because	some	evil	words	were	said	of	thy	hat	and	thy	apparel	,
和	因为	一些	邪恶的	字	是	说	的	你的	帽子	和	你的	服饰	,

因为有人说了你帽子和衣服的坏话，

[ði:] [leɪd] [ə'baʊt] [ði:] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

thee	laid	about	thee	,	bringing	one	to	the	dust	,
你	铺设	关于	你	,	带来	一	到	这	灰尘	,

你躺在你周围，将一人化为尘土，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['perəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz][tu:; tə] [kʌm] .

so	that	his	life	was	in	peril	for	some	hours	to	come	.
所以	那	他的	生活	曾是	在	危险	为了	一些	小时	到	来	.

因此，在接下来的几个小时里，他的生命都处于危险之中。

['dʒæspər] ['kɪmbɝ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

Jasper	Kimber	was	his	name	.	"
碧玉	金伯	曾是	他的	姓名	.	"

他的名字叫贾斯珀·金伯。

" [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['smɪtn] [mæn] [fər'geɪv] [ði:] , [ði:] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

"	Were	it	not	that	the	smitten	man	forgave	thee	,	thee	would	now	be	in	a
"	是	它	不是	那	这	迷恋	男人	原谅了	你	,	你	会	现在	是	在	一个

['prɪzn] [sel] ,

prison	cell	,
监狱	细胞	,

“若非那受辱之人原谅了你，你现在恐怕已身陷囹圄。”

" ['ʃrɪlli] [paɪpt] [ðə; ði]['eldər] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	shrilly	piped	the	Elder	who	had	asked	his	name	.
"	尖锐地	管道	这	长老	WHO	有	问	他的	姓名	.

“那位询问他姓名的长老尖声说道。”

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fer] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][rɪ'plaɪ] .

"	The	fight	was	fair	,	"	was	the	young	man's	reply	.
"	这	斗争	曾是	公平的	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	回复	.

“这场打斗很公平，”年轻人回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	Though	I	am	a	Friend	,	the	man	was	English	.	"
"	尽管	我	是	一个	朋友	,	这	男人	曾是	英语	.	"

“虽然我是贵格会成员，但那人是英国人。”

" [ði:] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['bi:ljəl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	Thee	was	that	day	a	son	of	Belial	,	"	rejoined	the	shrill	Elder	.
"	汝	曾是	那	天	一个	儿子	的	恶魔	,	"	重新加入	这	尖锐	长老	.

“你那天是魔鬼之子，”尖声叫道的长老再次说道。

" [ði:] [dɪd][ju:z][ðaɪ][hændz][laɪk] ['eni] ['hi:ðn] ['seɪlər] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] ? "

"	Thee	did	use	thy	hands	like	any	heathen	sailor	—	is	it	not	the	truth	?	"
"	汝	做过	使用	你的	双手	喜欢	任何	异教徒	水手	—	是	它	不是	这	真相	?	"

“你用手的方式就像任何一个异教水手一样——难道不是事实吗？”

" [aɪ] [strʌk] [ðə; ði][mæn] .

"	I	struck	the	man	.
"	我	击	这	男人	.

我打了那个人。

[aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] — [waɪ] [ɪn'lɑ:rdʒ] ? "

I	punished	him	—	why	enlarge	?	"
我	受到惩罚	他	—	为什么	放大	?	"

我惩罚了他——为什么要扩大规模?

" [ðiː] [ɪz] ['gɪlti] ? "
" Thee is guilty ? "
" 汝 是 有罪的 ? "

"你有罪吗？"

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] . "
" I did the thing . "
" 我 做过 这 事物 . "

"我做了那件事。"

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðiː] .
" That is one charge against thee .
" 那 是 一 收费 反对 你 .

这是对你的一项指控。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .
There are others .
那里 是 其他的 .

还有其他的。

[ðiː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [hɛdɪŋtən] [ðæt] [deɪ]
Thee was seen to drink of spirits in a public - house at Heddington that day
汝 曾是 已见 到 喝 的 烈酒 在 一个 民众 - 房子 在 赫丁顿 那 天
.
:
.

当天有人看到他在赫丁顿的一家酒馆里喝酒。

[twaɪs] — [θraɪs] , [laɪk] ['eni] ['drʌŋkən] ['kɑːliər] . "
Twice — thrice , like any drunken collier . "
两次 — 三次 , 喜欢 任何 醉 煤矿 . "

两次——三次，就像任何一个喝醉的矿工一样。

" [twaɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [kə'rekʃn] .
" Twice , " was the prompt correction .
" 两次 , " 曾是 这 迅速的 更正 .

"两次，"对方立即纠正道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,
There was a moment's pause ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,

短暂的停顿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [said] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['foʊldɪd][ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðer; ðər][hændz][ɑːn]
in which some women sighed and others folded and unfolded their hands on
在 哪个 一些 女性 叹了口气 和 其他的 折叠 和 展开 他们的 双手 在
[ðer; ðər][læps] ;
their laps ;
他们的 圈数 ;

其中一些妇女叹了口气，另一些妇女则将双手放在膝上，时而交叉，时而展开；

[ðə; ði][men] [fraund] .
the men frowned .
这 男人 皱眉 .

男人们皱起了眉头。

" [ðiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɑːrk] [dɪ'siːvər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] [ə'gen] ,
" Thee has been a dark deceiver , " said the shrill Elder again ,
" 汝 有 到过 一个 黑暗的 骗子 , " 说 这 尖锐 长老 再次 ,

"你一直是个阴险的骗子，"那尖声叫喊的长老再次说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ækrɪd] ['traɪʌmf] ; " [ðiː] [hæz; həz][hɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

and	with	a	ring	of	acrid	triumph	;	"	thee	has	hid	these	things	from
和	和	一个	戒指	的	辛辣	胜利	;	"	你	有	隐藏	这些	事物	从

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['meni] ['jɪrz] ,

our	eyes	many	years	,
我们的	眼睛	许多	年	,

带着一种辛辣的得意，他说道："你多年来一直向我们隐瞒这些事情，

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðiː] [hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [ɔːl] .

but	in	one	day	thee	has	uncovered	all	.
但	在	一	天	你	有	裸露	全部	.

但你一天之内就揭开了一切。

[ðiː] — "

Thee	—	"
汝	—	"

你——"

" [ðiː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['eldər] ['fɛrli] , " [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

"	Thee	is	charged	,	"	interposed	Elder	Fairley	,	"	with	visiting	a	play	this	same	day	,
"	汝	是	带电	,	"	插入	长老	费尔利	,	"	和	访问	一个	玩	这	相同的	天	,

"你奉命，"费尔利长老插话道，"于今日观看一场戏剧。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [speɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	with	seeing	a	dance	of	Spain	following	upon	it	.	"
和	和	看到	一个	舞蹈	的	西班牙	下列的	之上	它	.	"

然后，人们还看到了西班牙的舞蹈。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['draɪli] ; " [ðə; ði] [fluːt] ,

"	I	did	not	disdain	the	music	,	"	said	the	young	man	drily	;	"	the	flute	,
"	我	做过	不是	蔑视	这	音乐	,	"	说	这	年轻的	男人	干巴巴地	;	"	这	长笛	,

"我并不鄙视音乐，"年轻人冷冷地说；"长笛，

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['meloʊ] [saʊnd] .

of	all	instruments	,	has	a	mellow	sound	.
的	全部	仪器	,	有	一个	醇厚	声音	.

在所有乐器中，它的声音最为柔和。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪd] ,

"	Suddenly	his	eyes	darkened	,	he	became	abstracted	,
"	突然	他的	眼睛	变暗	,	他	成为	摘要	,

"突然，他的眼神变得阴沉，心不在焉。"

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][twɪg] [flikt] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

and	gazed	at	the	window	where	the	twig	flicked	softly	against	the	pane	,
和	凝视	在	这	窗户	在哪里	这	枝条	轻弹	轻轻	反对	这	窗格	,

她凝视着窗户，只见树枝轻轻地拍打着窗玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['pælpɪˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	the	heat	of	summer	palpitated	in	the	air	.
和	这	热	的	夏天	心悸	在	这	空气	.

夏日的热浪在空气中扑面而来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] .

"	It	has	good	grace	to	my	ear	,	"	he	added	slowly	.
"	它	有	好的	优雅	到	我的	耳朵	,	"	他	额外	缓慢地	.

"听起来很悦耳，"他缓缓补充道。

[luːk] ['klɛrɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

Luke	Claridge	looked	at	him	intently	.
卢克	克拉里奇	看起来	在	他	专注地	.

卢克·克拉里奇专注地看着他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrsɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɪtʃ]

He	began	to	realize	that	there	were	forces	stirring	in	his	grandson	which
他	开始	到	意识到	那	那里	是	力量	搅拌	在	他的	孙子	哪个

[hæd; həd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['klɛrɪdʒ] [blʌd] ,

had	no	beginning	in	Claridge	blood	,
有	不	开始	在	克拉里奇	血	,

他开始意识到，他的孙子身上涌动着某种力量，而这种力量并非源自克拉里奇家族的血脉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fruːtɪd] [wɔːl] .

and	were	not	nurtured	in	the	garden	with	the	fruited	wall	.
和	是	不是	培育	在	这	花园	和	这	果实	墙	.

并没有在有果树的花园里得到培育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['prɔːbləms] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][koʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	not	used	to	problems	;	he	had	only	a	code	,	which	he	had
他	曾是	不是	用过的	到	问题	;	他	有	仅有的	一个	代码	,	哪个	他	有

['rɪdʒɪdli] [kept] .

rigidly	kept	.
严格地	保留	.

他不习惯遇到问题；他只有一套规则，而且他一直严格遵守这套规则。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [koʊd][ɔːr] [kriːd] .

He	had	now	a	glimmer	of	something	beyond	code	or	creed	.
他	有	现在	一个	微光	的	某物	超过	代码	或者	信条	.

他现在似乎看到了超越规则或信条的东西。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['eldər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

He	saw	that	the	shrill	Elder	was	going	to	speak	.
他	锯	那	这	尖锐	长老	曾是	去	到	说话	.

他看到那位嗓音尖锐的长老又要开口说话了。

[hiː; hi] [ˌɪntə'viːnd] .

He	intervened	.
他	介入	.

他介入了。

" [ðiː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,

"	Thee	is	charged	,	David	,	"	he	said	coldly	,
"	汝	是	带电	,	大卫	,	"	他	说	冷冷地	,

“你被指控了，大卫，”他冷冷地说。

" [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːntən] — [wer] [ðə; ðɪ] [fɔːr]

"	with	kissing	a	woman	—	a	stranger	and	a	wanton	—	where	the	four
"	和	接吻	一个	女士	—	一个	陌生人	和	一个	放肆	—	在哪里	这	四

[roʊdz] [miːt] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd]['jɑːndər] [taʊn] .

roads	meet	'	twixt	here	and	yonder	town	.
道路	见面	-	中间	这里	和	远处	镇	.

“在四条路交汇处，此地与彼岸城镇之间，亲吻一个陌生而放荡的女人。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

"	He	motioned	towards	the	hills	.
"	他	示意	向	这	丘陵	.

他朝山丘的方向做了个手势。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [deɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['eldər] , [ə; eɪ] [red] [spɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['wɪðərd]

"	In	the	open	day	,	"	added	the	shrill	Elder	,	a	red	spot	burning	on	each	withered
"	在	这	打开	天	,	"	额外	这	尖锐	长老	,	一个	红色的	点	燃烧	在	每个	干枯

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“在开放日，”尖声叫道的长老补充道，他枯萎的脸颊上每只都长着一块红斑。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['aɪrəni] ,

"	The	woman	was	comely	,	"	said	the	young	man	,	with	a	tone	of	irony	,
"	这	女士	曾是	漂亮	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	语气	的	讽刺	,

“那女人长得挺漂亮，”年轻人带着讽刺的语气说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [lʊk] .

recovering	an	impassive	look	.
恢复中	一个	冷漠	看	.

恢复了面无表情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] ; [jet] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] [soʊ] [kən'faʊndɪd]

A	strange	silence	fell	,	the	women	looked	down	;	yet	they	seemed	not	so	confounded
一个	奇怪的	沉默	跌倒	,	这	女性	看起来	向下	;	然而	他们	似乎	不是	所以	令人困惑

[æz; əz] [ðə; ði] [men] .

as	the	men	.
作为	这	男人	.

一阵诡异的沉默降临，女人们低下了头；然而，她们似乎不像男人们那样困惑。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

After	a	moment	they	watched	the	young	man	with	quicker	flashes	of	the	eye	.
后	一个	片刻	他们	观看	这	年轻的	男人	和	更快	闪光灯	的	这	眼睛	.

片刻之后，他们用更快的目光注视着那个年轻人。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ʃeɪmləs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	The	answer	is	shameless	,	"	said	the	shrill	Elder	.
"	这	回答	是	不要脸	,	"	说	这	尖锐	长老	.

“答案是无耻的，”那位尖声叫道。

" [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrn(ə)l] ['hɪpəkrɪt] .

"	Thy	life	is	that	of	a	carnal	hypocrite	.
"	你的	生活	是	那	的	一个	肉体	伪君子	.

你的人生就像一个肉体虚伪的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	young	man	said	nothing	.
"	这	年轻的	男人	说	没有什么	.

年轻人一言不发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] ,

His	face	had	become	very	pale	,	his	lips	were	set	,
他的	脸	有	变得	非常	苍白	,	他的	嘴唇	是	放	,

他脸色变得非常苍白，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	presently	he	sat	down	and	folded	his	arms	.
和	目前	他	卫星	向下	和	折叠	他的	武器	.

于是他坐了下来，双臂抱在胸前。

" [ðiː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɔːl] ? " [æskt] [dʒɑːn] ['fɛrli] .

"	Thee	is	guilty	of	all	?	"	asked	John	Fairley	.
"	汝	是	有罪的	的	全部	?	"	问	约翰	费尔利	.

“你犯下了所有罪行吗？”约翰·费尔利问道。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['nʌmbərləs] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs]

His	kindly	eye	was	troubled	,	for	he	had	spent	numberless	hours	in	this
他的	亲切地	眼睛	曾是	麻烦	,	为了	他	有	花费	无数	小时	在	这

[jʌŋ] ['mænz] ['kʌmpəni] ,

young	man's	company	,
年轻的	男人的	公司	,

他慈祥的眼神中带着一丝忧虑，因为他已经和这个年轻人相处了无数个小时。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	together	they	had	read	books	of	travel	and	history	,
和	一起	他们	有	读	图书	的	旅行	和	历史	,

他们一起读过旅游和历史书籍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['maːləu] ,

and	even	the	plays	of	Shakespeare	and	Marlowe	,
和	甚至	这	演出	的	莎士比亚	和	马洛	,

甚至包括莎士比亚和马洛的戏剧，

[ðoʊ] ['drɑːmə][wʌz; wəz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz]

though	drama	was	anathema	to	the	Society	of	Friends	—	they	did	not	realize
尽管	戏剧	曾是	诅咒	到	这	社会	的	朋友们	—	他们	做过	不是	意识到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

it	in	the	life	around	them	.
它	在	这	生活	大约	他们	.

虽然戏剧是贵格会所厌恶的——但他们并没有在周围的生活中意识到这一点。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] [diːdz]

That	which	was	drama	was	either	the	visitation	of	God	or	the	dark	deeds
那	哪个	曾是	戏剧	曾是	任何一个	这	探视	的	上帝	或者	这	黑暗的	契约

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

戏剧要么是神的显灵，要么是人的黑暗行径。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'vɜːrt][ðer; ðər] [aɪz] .

from	which	they	must	avert	their	eyes	.
从	哪个	他们	必须	避免	他们的	眼睛	.

他们必须别过脸去。

[ðer; ðər] [oʊn] ['trædʒədi] [ðeɪ] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [greɪ] [koʊts][ænd; ənd] ['baːdɪs] ;

Their	own	tragedies	they	hid	beneath	their	grey	coats	and	bodices	;
他们的	自己的	悲剧	他们	隐藏	下面	他们的	灰色的	外套	和	紧身胸衣	;

她们将自己的悲剧隐藏在灰色的外套和紧身胸衣下；

[ðer; ðər]['dɜːrti]['lɪnɪn] [ðeɪ] ['nevər] [wɑːʃt] [ɪn]['pʌblɪk] ,

their	dirty	linen	they	never	washed	in	public	,
他们的	肮脏的	亚麻布	他们	绝不	洗过	在	民众	,

他们从未公开谈论过的家丑。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['skænd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði][sə'saɪəti][mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn] .

save	in	the	scandal	such	as	this	where	the	Society	must	intervene	.
节省	在	这	丑闻	这样的	作为	这	在哪里	这	社会	必须	干预	.

唯独像这样的丑闻，协会必须介入。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [wɑːʃt] , [bʌt; bət]['duːli] [stɑːrtʃt] , ['sprɪŋkld] , [ænd; ənd]

Then	the	linen	was	not	only	washed	,	but	duly	starched	,	sprinkled	,	and
然后	这	亚麻布	曾是	不是	仅有的	洗过	,	但	正式地	淀粉	,	撒上	,	和

['aiənd] .

ironed	.
熨烫过的	.

然后，亚麻布不仅被清洗干净，还经过了上浆、洒水和熨烫等工序。

" [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɔːl] .

"	I	have	answered	all	.
"	我	有	回答	全部	.

所有问题我都回答了。

[dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ][wɜːrdz] , " [sed] ['deɪvɪd] ['greɪvli] .

Judge	by	my	words	,	"	said	David	gravely	.
法官	经过	我的	字	,	"	说	大卫	严重地	.

“请听我的话，”大卫严肃地说。

" [hæz; həz] [rɪ'pentəns] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
" Has repentance come to thee ?
" 有 悔改 来 到 你 ?

你是否已经悔改?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kə'rekʃn] ?
Is it thy will to suffer that which we may decide for thy correction ?
是 它 你的 将要 到 遭受 那 哪个 我们 可能 决定 为了 你的 更正 ?

难道你甘愿承受我们为你制定的惩罚吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eldər] ['fɛrli] [huː] [spoʊk] .
" It was Elder Fairley who spoke .
" 它 曾是 长老 费尔利 WHO 辐 .

"发言的是费尔利长老。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪts]['dʒʌdʒmənt] .
He was determined to control the meeting and to influence its judgment .
他 曾是 决定 到 控制 这 会议 和 到 影响 它是 判断 .

他决心掌控会议，并影响会议的判断。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
He loved the young man .
他 喜爱 这 年轻的 男人 .

他很喜欢这个年轻人。

['deɪvɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
David made no reply ; he seemed lost in thought .
大卫 制成 不 回复 ; 他 似乎 丢失的 在 想法 .

大卫没有回答，似乎陷入了沉思。

" [let] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [proʊ'siːd] — [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .
" Let the discipline proceed — he hath an evil spirit , " said the shrill Elder .
" 让 这 纪律 继续 — 他 有 一个 邪恶的 精神 , " 说 这 尖锐 长老 .

"必须严惩他——他被邪灵附身了，"那位尖声厉声说道。

" [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [lækt] [ɪn] [mʌtʃ] , " [sed] ['eldər] ['fɛrli] ['peɪʃntli] .
" His childhood lacked in much , " said Elder Fairley patiently .
" 他的 童年 缺乏 在 很多 , " 说 长老 费尔利 耐心 .

"他的童年很不幸，"费尔利长老耐心地说。

[tuː; tə][moʊst][maɪndz]['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜːrdz] ['kærid] [hoʊm] — [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
To most minds present the words carried home — to every woman who had
到 最多 思想 展示 这 字 携带 家 — 到 每一个 女士 WHO 有
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

对于在场的大多数人来说，这些话都铭刻在心——每一个为人母的女人，

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [sʌn] .
to every man who had lost a wife and had a motherless son .
到 每一个 男人 WHO 有 丢失的 一个 妻子 和 有 一个 无母 儿子 .

献给每一位失去妻子、儿子失去母亲的男人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]['deɪvɪdz]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] ['mɜːrsi] ['klɛrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
This much they knew of David's real history , that Mercy Claridge , his mother ,
这 很多 他们 知道 的 大卫的 真实的 历史 , 那 怜悯 克拉里奇 , 他的 母亲 ,

他们对大卫的真实身世只知道这些，那就是他的母亲默西·克拉里奇

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

on	a	visit	to	the	house	of	an	uncle	at	Portsmouth	,	her	mother's
在	一个	访问	到	这	房子	的	一个	叔叔	在	朴茨茅斯	,	她	母亲的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

在探访她母亲的兄弟——也就是她舅舅——位于朴茨茅斯的家时，

[hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	eloped	with	and	was	duly	married	to	the	captain	of	a
有	私奔	和	和	曾是	正式地	已婚	到	这	队长	的	一个

['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .

merchant	ship	.
商人	船	.

她与一艘商船的船长私奔并正式结婚。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [luːk] ['klɛrɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

They	also	knew	that	,	after	some	months	,	Luke	Claridge	had	brought	her
他们	还	知道	那	,	后	一些	几个月	,	卢克	克拉里奇	有	带来	她

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他们也知道，几个月后，卢克·克拉里奇把她带回了家；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	that	before	her	child	was	born	news	came	that	the	ship	her	husband
和	那	前	她	孩子	曾是	出生	消息	来了	那	这	船	她	丈夫

[seɪld] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

sailed	had	gone	down	with	all	on	board	.
航行	有	已消失	向下	和	全部	在	木板	.

在她孩子出生前，传来消息说她丈夫乘坐的船只连同船上所有人一起沉没了。

[ðeɪ] [nuː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [suːn] ['æftər]['deɪvɪd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

They	knew	likewise	that	she	had	died	soon	after	David	came	,	and	that	her
他们	知道	同样地	那	她	有	死亡	很快	后	大卫	来了	,	和	那	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他们也知道，大卫到来后不久，她就去世了，而且她的父亲，

[luːk] ['klɛrɪdʒ] , ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp]

Luke	Claridge	,	buried	her	in	her	maiden	name	,	and	brought	the	boy	up
卢克	克拉里奇	,	埋葬	她	在	她	少女	姓名	,	和	带来	这	男生	向上

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,

as	his	son	,
作为	他的	儿子	,

卢克·克拉里奇用她的娘家姓氏安葬了她，并将这个男孩抚养长大，视如己出。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] [soʊ] [lɔːŋ] ['ɑːnɚd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

not	with	his	father's	name	but	bearing	that	name	so	long	honoured	in	England	,
不是	和	他的	父亲的	姓名	但	轴承	那	姓名	所以	长的	荣幸	在	英格兰	,

虽然没有随父姓，但却继承了在英国长期以来备受尊崇的姓氏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] ,

and	even	in	the	far	places	of	the	earth	—	for	had	not	Benn	Claridge	,
和	甚至	在	这	远的	地方	的	这	地球	—	为了	有	不是	本恩	克拉里奇	,

甚至在地球的遥远角落——因为如果没有本·克拉里奇，

['luːks]	['brʌðər]	,	[bɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kɑːrpɪt]	-	['mɜːrtʃənt]	,	['trævələr]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'splɔːrər]	[ɪn]	['eɪʒə; 'eɪʃə]
Luke's	**brother**	**,**	**been**	**a**	**great**	**carpet**	**-**	**merchant**	**,**	**traveller**	**,**	**and**	**explorer**	**in**	**Asia**
路加的	兄弟	,	到过	一个	伟大的	地毯	-	商人	,	游客	,	和	探险家	在	亚洲

['maɪnər]	,	['iːdʒɪpt]	,
Minor	**,**	**Egypt**	**,**
次要的	,	埃及	,

卢克的兄弟是一位杰出的地毯商人、旅行家和探险家，足迹遍及小亚细亚和埃及。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[suːˈdɑːŋ]	—	['bɛn]	['klɛrɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmzɪk(ə)l]	[spiːtʃ]	,	[ðə; ði]	['paɪəs]	[laɪf]	?
and	**the**	**Soudan**	**—**	**Benn**	**Claridge**	**of**	**the**	**whimsical**	**speech**	**,**	**the**	**pious**	**life**	**?**
和	这	苏丹	—	本恩	克拉里奇	的	这	异想天开	演讲	,	这	虔诚的	生活	?

还有苏丹——那位言辞奇特、生活虔诚的本·克拉里奇?

[ɔːl]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[nuː]	;	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	,	[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	,
All	**this**	**they**	**knew**	**;**	**but**	**none**	**of**	**them**	**,**	**to**	**his**	**or**	**her**	**knowledge**	**,**
全部	这	他们	知道	;	但	没有任何	的	他们	,	到	他的	或者	她	知识	,

这一切他们都知道；但据他们所知，他们中没有一个人知道

[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	['deɪvɪdz]	['fɑːðər]	.
had	**ever**	**seen**	**David's**	**father**	**.**
有	曾经	已见	大卫的	父亲	.

曾见过大卫的父亲。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ledʒənderi]	;	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[bɪn]	['duːli]
He	**was**	**legendary**	**;**	**though**	**there**	**was**	**full**	**proof**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**been**	**duly**
他	曾是	传奇	;	尽管	那里	曾是	满的	证明	那	这	女孩	有	到过	正式地

['mærid]	.
married	**.**
已婚	.

他是个传奇人物；尽管有充分证据表明那女孩已经合法结婚。

[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[leɪd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	['eldəz][baɪ]	[luːk]	['klɛrɪdʒ]	[ɑːn][æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[wen]	['bɛn]
That	**had**	**been**	**laid**	**before**	**the**	**Elders**	**by**	**Luke**	**Claridge**	**on**	**an**	**occasion**	**when**	**Benn**
那	有	到过	铺设	前	这	长者	经过	卢克	克拉里奇	在	一个	场合	什么时候	本恩

['klɛrɪdʒ]	,
Claridge	**,**
克拉里奇	,

那是卢克·克拉里奇在一次本·克拉里奇出席的会议上提交给长老们的。

[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[iːst]	.
his	**brother**	**was**	**come**	**among**	**them**	**again**	**from**	**the**	**East**	**.**
他的	兄弟	曾是	来	之中	他们	再次	从	这	东方	.

他的兄弟又从东方来到他们中间。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt][ʌv; əv]	['traɪəl]	['deɪvɪd][wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,	['bɛn]	['klɛrɪdʒ]	,
At	**this**	**moment**	**of**	**trial**	**David**	**was**	**thinking**	**of**	**his**	**uncle**	**,**	**Benn**	**Claridge**	**,**
在	这	片刻	的	审判	大卫	曾是	思维	的	他的	叔叔	,	本恩	克拉里奇	,

在审判的这一刻，大卫想起了他的叔叔本·克拉里奇。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[wɜːrdz]	[ˌfɪfˈtiːn]	['jɪrz]	[bɪˈfɔːr]	[wen]	['goʊɪŋ]	[wʌns]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]
and	**of**	**his**	**last**	**words**	**fifteen**	**years**	**before**	**when**	**going**	**once**	**again**	**to**	**the**	**East**
和	的	他的	最后的	字	十五	年	前	什么时候	去	一次	再次	到	这	东方

,
,
,

还有他十五年前再次前往东方时留下的最后遗言，

[əˈkʌmpənid]	[baɪ][ðə; ði]	['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]	[tʃiːf]	[ˌɛbiː'ɛn]['ezrə]	,
accompanied	**by**	**the**	**Muslim**	**chief**	**Ebn**	**Ezra**	**,**
伴随	经过	这	穆斯林	首席	ebn	以斯拉	,

由穆斯林首领伊本·埃兹拉陪同，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	had	come	with	him	to	England	on	the	business	of	his	country	.
WHO	有	来	和	他	到	英格兰	在	这	商业	的	他的	国家	.

他与他一同来到英国是为了处理他国家的事务。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɛn] ['klærɪdʒɪz] [wɜːrdz] : " [lʌv] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [lʌv] [ðaɪ] ['feloʊ] - [mæn] ,

These	were	Benn	Claridge's	words	:	"	Love	God	before	all	,	love	thy	fellow	-	man	,
这些	是	本恩	克拉里奇酒店	字	:	"	爱	上帝	前	全部	,	爱	你的	同伴	-	男人	,

这是本·克拉里奇的话："爱上帝胜过一切，爱你的同胞，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [hoʊm] , [læd] . "

and	thy	conscience	will	bring	thee	safe	home	,	lad	.	"
和	你的	良心	将要	带来	你	安全的	家	,	小伙子	.	"

孩子，你的良心会指引你平安回家。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	If	he	will	not	repent	,	there	is	but	one	way	,	"	said	the	shrill	Elder	.
"	如果	他	将要	不是	悔改	,	那里	是	但	一	方式	,	"	说	这	尖锐	长老	.

"如果他不肯悔改，那就只有一条路可走了，"那位嗓门尖锐的长老说道。

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [heɪst] , " [sed] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

"	Let	there	be	no	haste	,	"	said	Luke	Claridge	,
"	让	那里	是	不	匆忙	,	"	说	卢克	克拉里奇	,

"不要着急，"卢克·克拉里奇说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl] .

in	a	voice	that	shook	a	little	in	his	struggle	for	self	-	control	.
在	一个	嗓音	那	摇晃	一个	小的	在	他的	斗争	为了	自己	-	控制	.

他努力克制自己，声音略微颤抖。

[ə'nʌðər] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['saɪlənt]['eldər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒɑːn] ['fɛrli] , [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]

Another	heretofore	silent	Elder	,	sitting	beside	John	Fairley	,	exchanged	words	in	a
其他	此前	沉默的	长老	,	坐着	旁	约翰	费尔利	,	交换	字	在	一个

['wɪspər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whisper	with	him	,
耳语	和	他	,

另一位此前一直沉默不语的长老，坐在约翰·费尔利旁边，与他低声交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

and	then	addressed	them	.
和	然后	已解决	他们	.

然后逐一回应了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['kɑːlər] ,

He	was	a	very	small	man	with	a	very	high	stock	and	spreading	collar	,
他	曾是	一个	非常	小的	男人	和	一个	非常	高的	库存	和	传播	衣领	,

他身材矮小，但肩高耸，领子宽大。

[ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][waɪd] [aɪz] .

a	thin	face	,	and	large	wide	eyes	.
一个	薄的	脸	,	和	大的	宽的	眼睛	.

一张瘦削的脸，一双大大的眼睛。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [bʌt; bət][spoʊk][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk][wʌn][blaɪnd] ,

He	kept	his	chin	down	in	his	collar	,	but	spoke	at	the	ceiling	like	one	blind	,
他	保留	他的	下巴	向下	在	他的	衣领	,	但	辐	在	这	天花板	喜欢	一	瞎的	,

他低着头，下巴埋在衣领里，却像个盲人一样对着天花板说话。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

though	his	eyes	were	sharp	enough	on	occasion	.
尽管	他的	眼睛	是	锋利的	足够的	在	场合	.

虽然他有时目光敏锐。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['miːtʃəm] .
His **name** **was** **Meacham** **.**
他的 姓名 曾是 米查姆 .

他的名字叫米查姆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **meet** **there** **shall** **be** **time** **for** **sorrow** **and** **repentance** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 见面 那里 将 是 时间 为了 悲哀 和 悔改 , " 他 说 .

他说："人应当有时间悲伤和忏悔。"

" [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɔːl] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wɪl] : [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['deɪvɪd][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] ,
" **This** **,** **I** **pray** **you** **all** **,** **be** **our** **will** **:** **that** **for** **three** **months** **David** **live** **apart** **,**
" 这 , 我 祈祷 你 全部 , 是 我们的 将要 : 那 为了 三 几个月 大卫 居住 除 ,

"我恳请各位，让我们达成这样的愿望：让大卫独自生活三个月，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hʌt] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [tʃer] - ['meɪkər] [er] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]
even **in** **the** **hut** **where** **lived** **the** **drunken** **chair** **-** **maker** **ere** **he** **disappeared** **and**
甚至 在 这 小屋 在哪里 居住地 这 醉 椅子 - 制造商 埃雷 他 消失 和
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

甚至在那个醉醺醺的椅子匠失踪去世前居住的小屋里，

[æz; əz] ['ruːmər] [seθ] — [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] ['tenənt] .
as **rumour** **saith** **—** **it** **hath** **no** **tenant** **.**
作为 谣言 赛斯说 — 它 有 不 租户 .

正如传闻所说——它没有房客。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Let **it** **be** **that** **after** **to** **-** **morrow** **night** **at** **sunset** **none** **shall** **speak** **to** **him**
让 它 是 那 后 到 - 明天 夜晚 在 日落 没有任何 将 说话 到 他
[tɪl] [ðæt] [taɪm][biː; bi] [kʌm] ,
till **that** **time** **be** **come** **,**
直到 那 时间 是 来 ,

明天晚上日落之后，直到那时为止，任何人都不得与他交谈。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
the **first** **day** **of** **winter** **.**
这 第一的 天 的 冬天 .

冬天的第一天。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][mæn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Till **that** **day** **he** **shall** **speak** **to** **no** **man** **,** **and** **shall** **be** **despised** **of** **the**
直到 那 天 他 将 说话 到 不 男人 , 和 将 是 被鄙视的 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

直到那日，他将不再与任何人交谈，并被世人所鄙视。

[ænd; ənd] — [preɪ] [gɑːd] — [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and **—** **pray** **God** **—** **of** **himself** **.**
和 — 祈祷 上帝 — 的 他自己 .

并且——向上帝祈祷——他自己。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] ['hɪðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [spiːk]
Upon **the** **first** **day** **of** **winter** **let** **it** **be** **that** **he** **come** **hither** **again** **and** **speak**
之上 这 第一的 天 的 冬天 让 它 是 那 他 来 这里 再次 和 说话
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

愿他在冬至之日再次来到这里，与我们交谈。

" [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ə'sent] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
" On the long stillness of assent that followed there came a voice across the room
" 在 这 长的 寂静 的 同意 那 随后 那里 来了 一个 嗓音 穿过 这 房间
,
,
,

"在随后的长时间沉默中，大家纷纷表示同意，这时，房间另一边传来一个声音，

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɑːnɪt] ,
from within a grey - and - white bonnet ,
从 之内 一个 灰色的 - 和 - 白色的 引擎盖 ,

从灰白相间的引擎盖内，

[wɪtʃ] ['ʃædoʊd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .
which shadowed a delicate face shining with the flame of the spirit within .
哪个 阴影 一个 精美的 脸 灼灼 和 这 火焰 的 这 精神 之内 .

那阴影笼罩着一张精致的脸庞，脸庞上闪耀着内在精神的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] ['klɛrɪdʒ] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]
It was the face of Faith Claridge , the sister of the woman in the
它 曾是 这 脸 的 信仰 克拉里奇 , 这 姐姐 的 这 女士 在 这
['greɪvjɑːrd] ,
graveyard ,
墓地 ,

那是费丝·克拉里奇的脸，她是墓地里那个女人的妹妹。

[huːz] [soʊl][wʌz; wəz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ,
whose soul was " with the Lord ,
谁 灵魂 曾是 " 和 这 主 ,

他的灵魂"与主同在，

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
" though she was but one year older and looked much younger than her
" 尽管 她 曾是 但 一 年 老 和 看起来 很多 年轻 比 她
['nefjuː] , ['deɪvɪd] .
nephew , David .
侄子 , 大卫 .

"虽然她只比她的侄子大卫大一岁，而且看起来比他年轻得多。"

" [spiːk] , ['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Speak , David , " she said softly .
" 说话 , 大卫 , " 她 说 轻轻 .

"说吧，大卫，"她轻声说道。

" [spiːk] [naʊ] .
" Speak now .
" 说话 现在 .

"现在讲。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːv] [ðiː] ?
Doth not the spirit move thee ?
确实 不是 这 精神 移动 你 ?

圣灵岂不感动你吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kjuː] ,
" She gave him his cue ,
" 她 给予 他 他的 提示 ,

她给了他暗示，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sed] ;
for he had of purpose held his peace till all had been said ;
为了 他 有 的 目的 握住 他的 和平 直到 全部 有 到过 说 ;

因为他特意保持沉默，直到所有事情都说完为止；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][seɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['churning] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	had	come	to	say	some	things	which	had	been	churning	in	his
和	他	有	来	到	说	一些	事物	哪个	有	到过	搅拌	在	他的

[maɪnd] [tuː] [lɔːŋ] .

mind	too	long	.
头脑	也	长的	.

他来这里是想说出一些在他心中酝酿已久的话。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] [kuːl] ['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [ænd; ənd][smaɪld] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət]

He	caught	the	faint	cool	sarcasm	in	her	tone	,	and	smiled	unconsciously	at
他	捕捉	这	头晕的	凉爽的	讽刺	在	她	语气	,	和	微笑	不知不觉	在

[hɜːr; hər][læst][wɜːrdz] .

her	last	words	.
她	最后的	字	.

他听出了她语气中淡淡的冷嘲热讽，不由自主地对她最后的话笑了笑。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][hæv; həv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

She	,	at	least	,	must	have	reasons	for	her	faith	in	him	,
她	,	在	至少	,	必须	有	原因	为了	她	信仰	在	他	,

至少，她一定有理由信任他。

[mʌst; məst][hæv; həv] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔːr; fər]['peɪnf(ə)l]

must	have	grounds	for	his	defence	in	painful	days	to	come	;	for	painful
必须	有	理由	为了	他的	防御	在	痛苦	天	到	来	;	为了	痛苦

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

they	must	be	,
他们	必须	是	,

他必须有理由在未来痛苦的日子里为自己辩护；因为那必然是痛苦的。

['weðər] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɪl] ,

whether	he	stayed	to	do	their	will	,
无论	他	入住	到	做	他们的	将要	,

他是否留下来执行他们的意愿，

[ɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜːrld] [wer] ['kweɪkərs][wɜːr; wər][fjuː] [ænd; ənd][laɪf] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv]

or	went	into	the	fighting	world	where	Quakers	were	few	and	life	composite	of
或者	去	进入	这	斗争	世界	在哪里	贵格会教徒	是	很少	和	生活	合成的	的

[θɪŋz] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ɪn] ['hæmli] .

things	they	never	knew	in	Hamley	.
事物	他们	绝不	知道	在	哈姆利	.

或者进入了战斗的世界，那里贵格会教徒很少，生活充满了他们在哈姆雷从未经历过的种种事物。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	got	to	his	feet	and	clasped	his	hands	behind	his	back	.
他	得到	到	他的	脚	和	紧握	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他站起身，双手背在身后。

['æftər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][broʊk]['saɪləns] .

After	an	instant	he	broke	silence	.
后	一个	立即的	他	打破	沉默	.

片刻后，他打破了沉默。

" [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [æskt]

"	All	those	things	of	which	I	am	accused	,	I	did	;	and	for	them	is	asked
"	全部	那些	事物	的	哪个	我	是	被告	,	我	做过	;	和	为了	他们	是	问

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

"我被指控的所有事情，我都做过；为此，我被要求悔改。"

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnt] , [ɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər]

Before	**that**	**day**	**on**	**which**	**I**	**did**	**these**	**things**	**was**	**there**	**complaint**	**,**	**or**	**cause**	**for**
前	那	天	在	哪个	我	做过	这些	事物	曾是	那里	抱怨	,	或者	原因	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	**?**
它	?

在我做这些事的那天之前，是否有人抱怨过，或者有什么事是导致我抱怨的?

[wʌz; wəz][maɪ][laɪf]['iːv(ə)l] ?

Was	**my**	**life**	**evil**	**?**
曾是	我的	生活	邪恶的	?

我的一生是邪恶的吗?

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn]['siːkrət] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli] ?

Did	**I**	**think**	**in**	**secret**	**that**	**which**	**might**	**not**	**be**	**done**	**openly**	**?**
做过	我	思考	在	秘密	那	哪个	可能	不是	是	完毕	公然	?

我是否曾私下里想过一些不宜公开做的事情?

[wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] ['siːkrətli] .

Well	**,**	**some**	**things**	**I**	**did**	**secretly**	**.**
出色地	,	一些	事物	我	做过	偷偷	.

嗯，有些事是我偷偷做的。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ye	**shall**	**hear**	**of**	**them**	**.**
叶	将	听到	的	他们	.

你们将会听到他们的消息。

[aɪ] [riːd] [wer] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] [teɪst] , ['meni] [pleɪz] ,

I	**read**	**where**	**I**	**might**	**,**	**and**	**after**	**my**	**taste**	**,**	**many**	**plays**	**,**
我	读	在哪里	我	可能	,	和	后	我的	品尝	,	许多	演出	,

我尽可能地阅读，而且很多剧本都符合我的口味。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [diːp] [θɪŋz] .

and	**found**	**in**	**them**	**beauty**	**and**	**the**	**soul**	**of**	**deep**	**things**	**.**
和	成立	在	他们	美丽	和	这	灵魂	的	深的	事物	.

并在其中发现了美和深邃事物的灵魂。

[teɪlz; ˈteɪˌliz][aɪ][hæv; həv] [riːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['mɪltən] , [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] ,

Tales	**I**	**have**	**read**	**,**	**but**	**a**	**few**	**,**	**and**	**John**	**Milton**	**,**	**and**	**Chaucer**	**,**
故事	我	有	读	,	但	一个	很少	,	和	约翰	米尔顿	,	和	乔叟	,

[ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	**Bacon**	**,**
和	熏肉	,

我读过的故事不多，还有约翰·弥尔顿、乔叟和培根的作品。

[ænd; ənd] [man'tɛn] , [ænd; ənd]['ærəb]['poʊəts]['ɔːlsoʊ] , [huːz] [bʊks] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][sent] [ˌem 'iː] .

and	**Montaigne**	**,**	**and**	**Arab**	**poets**	**also**	**,**	**whose**	**books**	**my**	**uncle**	**sent**	**me**	**.**
和	蒙田	,	和	阿拉伯	诗人	还	,	谁	图书	我的	叔叔	发送	我	.

还有蒙田，以及我叔叔寄给我的阿拉伯诗人的作品。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪn][ɪn][ˌem 'iː] ? "

Was	**this**	**sin**	**in**	**me**	**?**	**"**
曾是	这	罪	在	我	?	"

我犯了罪吗?

" [ˌaɪ 'tiː][droʊv][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	**It**	**drove**	**to**	**a**	**day**	**of**	**shame**	**for**	**thee**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shrill**	**Elder**	**.**
"	它	驾驶	到	一个	天	的	耻辱	为了	你	,	"	说	这	尖锐	长老	.

“这让你蒙羞了，”那位尖声厉声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :

He	took	no	heed	,	but	continued	:
他	采取	不	注意	,	但	持续	:

他置若罔闻，继续说道：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	When	I	was	a	child	I	listened	to	the	lark	as	it	rose	from	the
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	听着	到	这	云雀	作为	它	玫瑰	从	这

['medoʊ] ;

meadow	;
草地	;

“我小时候常听云雀从草地上飞起的歌声；

[ænd; ənd][aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ðæt] , [ˌʌn'siːn] , [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] ;

and	I	hid	myself	in	the	hedge	that	,	unseen	,	I	might	hear	it	sing	;
和	我	隐藏	我	在	这	对冲	那	,	看不见	,	我	可能	听到	它	唱歌	;

我躲在树篱里，这样就能在不被人看见的情况下听到它的歌声；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

and	at	night	I	waited	till	I	could	hear	the	nightingale	.
和	在	夜晚	我	等待	直到	我	可以	听到	这	夜莺	.

夜里，我一直等到能听到夜莺的歌声。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .

I	have	heard	the	river	singing	,	and	the	music	of	the	trees	.
我	有	听到	这	河	歌唱	,	和	这	音乐	的	这	树木	.

我听见了河流的歌唱，也听见了树木的乐章。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sɪn] , [sɪns] [jiː; ji] [kən'dem] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [vɔɪs]

At	first	I	thought	that	this	must	be	sin	,	since	ye	condemn	the	human	voice
在	第一的	我	想法	那	这	必须	是	罪	,	自从	是的	谴责	这	人类	嗓音

[ðæt] [sɪŋz] ,

that	sings	,
那	唱歌	,

起初我以为这一定是罪，因为你们谴责人唱歌的声音。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [gɪlt] .

but	I	could	feel	no	guilt	.
但	我	可以	感觉	不	有罪	.

但我却丝毫没有感到愧疚。

[aɪ] [hɜːrd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] ['ɔːlsoʊ] .

I	heard	men	and	women	sing	upon	the	village	green	,	and	I	sang	also	.
我	听到	男人	和	女性	唱歌	之上	这	村庄	绿色的	,	和	我	唱	还	.

我听见男男女女在村里的绿地上唱歌，我也跟着唱了起来。

[aɪ] [hɜːrd] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

I	heard	bands	of	music	.
我	听到	乐队	的	音乐	.

我听到了乐队演奏的音乐。

[wʌn] ['ɪnstrəmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

One	instrument	seemed	to	me	more	than	all	the	rest	.
一	乐器	似乎	到	我	更多的	比	全部	这	休息	.

在我看来，其中有一件乐器比其他所有乐器都更胜一筹。

[aɪ] [bɔːt] [wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	bought	one	like	it	,	and	learned	to	play	.
我	买	一	喜欢	它	,	和	学习	到	玩	.

我买了一把一样的，然后学会了弹奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fluːt] — [ɪts] [noʊt] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

It	was	the	flute	—	its	note	so	soft	and	pleasant	.
它	曾是	这	长笛	—	它是	笔记	所以	柔软的	和	令人愉快的	.

那是笛声——它的音色如此柔和悦耳。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['biːdən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	learned	to	play	it	—	years	ago	—	in	the	woods	of	Beedon	beyond	the	hill	,
我	学习	到	玩	它	—	年	前	—	在	这	树林	的	比登	超过	这	爬坡道	,

我多年前在比顿山那边的树林里学会了弹奏这首曲子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [gɪlt] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] .

and	I	have	felt	no	guilt	from	then	till	now	.
和	我	有	毛毡	不	有罪	从	然后	直到	现在	.

从那时到现在，我都没有感到任何愧疚。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'pentəns] . "

For	these	things	I	have	no	repentance	.	"
为了	这些	事物	我	有	不	悔改	.	"

对于这些事，我毫无悔意。

" [ðiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [goʊd] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'siːt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	Thee	has	had	good	practice	in	deceit	,	"	said	the	shrill	Elder	.
"	汝	有	有	好的	实践	在	欺骗	,	"	说	这	尖锐	长老	.

“你很擅长欺骗，”尖声叫道的长老说道。

['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪdz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	David's	manner	changed	.
突然	大卫的	方式	已更改	.

大卫的态度突然变了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [diːpər] ;

His	voice	became	deeper	;
他的	嗓音	成为	更深	;

他的声音变得低沉起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [hiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [luːk]

his	eyes	took	on	that	look	of	brilliance	and	heat	which	had	given	Luke
他的	眼睛	采取	在	那	看	的	辉煌	和	热	哪个	有	给定	卢克

['klɛrɪdʒ] ['æŋkʃəs] [θɔːts] .

Claridge	anxious	thoughts	.
克拉里奇	焦虑的	想法	.

他的眼神变得炯炯有神，炽热无比，这让卢克·克拉里奇感到焦虑不安。

" [aɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːvd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] . "

"	I	did	,	indeed	,	as	the	spirit	moved	me	,	even	as	ye	have	done	.	"
"	我	做过	,	的确	,	作为	这	精神	已搬	我	,	甚至	作为	是的	有	完毕	.	"

“我确实照着圣灵的感动去做了，就像你们所做的一样。”

" [blæs'fiːmər] , [dɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [muːv] [ðiː] [tuː; tə] [brɔːl] [ænd; ənd] [faɪt] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]

"	Blasphemer	,	did	the	spirit	move	thee	to	brawl	and	fight	,	to	drink	and
"	亵渎者	,	做过	这	精神	移动	你	到	争吵	和	斗争	,	到	喝	和

[kɜːrs] ,

curse	,
诅咒	,

“亵渎神明者，难道是邪灵驱使你争吵打斗、饮酒咒骂吗？”

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['wɑːntən] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] ?

to	kiss	a	wanton	in	the	open	road	?
到	吻	一个	放肆	在	这	打开	路	?

在公路上亲吻一个放荡的女人？

[wʌt] [hæθ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðiː] ?
What hath come upon thee ?
什么 有 来 之上 你 ?

你遭遇了什么?

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .
" Again it was the voice of the shrill Elder .
" 再次 它 曾是 这 嗓音 的 这 尖锐 长老 .

“又是那位尖声嘶哑的长老的声音。”

" [dʒʌdʒ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [spiːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Judge me by the truth I speak , " he answered .
" 法官 我 经过 这 真相 我 说话 , " 他 回答 .

“请根据我所说的话来评判我,”他回答道。

" [seɪv] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'klæspt] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [riːd] . "
" Save in these things my life has been an unclasped book for all to read . "
" 节省 在 这些 事物 我的 生活 有 到过 一个 解开 书 为了 全部 到 读 . "

“除了这些事，我的人生就像一本敞开的书，供所有人阅读。”

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['deɪvɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Speak to the charge of brawling and drink , David , " rejoined the little
" 说话 到 这 收费 的 争吵 和 喝 , 大卫 , " 重新加入 这 小的

“大卫，你去处理一下打架和喝酒的指控吧,”小家伙重新开口说道。

['eldər] ['miːtʃəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Elder Meacham with the high collar and gaze upon the ceiling .
长老 米查姆 和 这 高的 衣领 和 目光 之上 这 天花板 .

米查姆长老穿着高领衬衫，目光望着天花板。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [spiːk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] ?
" Shall I not speak when I am moved ?
" 将 我 不是 说话 什么时候 我 是 已搬 ?

“我感动时难道不能说话吗？”

[jiː; ji][hæv; həv] [strʌk] ['swɪftli] ; [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['æroʊ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
Ye have struck swiftly ; I will draw the arrow slowly from the wound .
叶 有 击 迅速地 ; 我 将要 画 这 箭 缓慢地 从 这 伤口 .

你们出手迅速，我必慢慢拔出伤口中的箭。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [jiː; ji][hæd; həd] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə] [wuːnd] .
But , in truth , ye had good right to wound .
但 , 在 真相 , 是的 有 好的 正确的 到 伤口 .

但事实上，你们有充分的权利去伤害他们。

[nɔːt] [bʌt; bət]['kaɪndnəs][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] .
Naught but kindness have I had among you all ; and I will answer .
零 但 仁慈 有 我 有 之中 你 全部 ; 和 我 将要 回答 .

我在你们中间只感受到了善意；我必将回报你们。

[st'reɪtlɪ] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [sɪns] [maɪ][bɜːrθ] .
Straightly have I lived since my birth .
直 有 我 居住地 自从 我的 出生 .

我自出生以来就一直过着笔直的生活。

[jet] [bɪ'taɪmz] [ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ʌn'rest] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
Yet betimes a torturing unrest of mind was used to come upon me as I
然而 早点 一个 酷刑 动荡 的 头脑 曾是 用过的 到 来 之上 我 作为 我
[wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
watched the world around us .
观看 这 世界 大约 我们 .

然而，当我观察周围的世界时，有时一种令人痛苦的不安感会袭来。

[aɪ] [sɔ:] [men] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ðer; ðər][kaɪnd] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [breɪv] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðer; ðər]

I	saw	men	generous	to	their	kind	,	industrious	and	brave	,	beloved	by	their
我	锯	男人	慷慨的	到	他们的	种类	,	勤劳	和	勇敢的	,	心爱	经过	他们的

['fɛloʊz] ;

fellows	;
伙伴们	;

我看到一些慷慨待人、勤劳勇敢、深受同伴爱戴的人;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ði:z] [seɪm] [men] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz]

and	I	have	seen	these	same	men	drink	and	dance	and	give	themselves
和	我	有	已见	这些	相同的	男人	喝	和	舞蹈	和	给	他们自己

[tu:; tə] [kɔ:rs] ,

to	coarse	,
到	粗	,

我曾亲眼目睹这些人饮酒、跳舞，沉溺于粗俗的行为中。

[rʌf] [pleɪ] [laɪk] [jʌŋ] [dɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] .

rough	play	like	young	dogs	in	a	kennel	.
粗糙的	玩	喜欢	年轻的	狗	在	一个	狗窝	.

像狗舍里的小狗一样粗暴玩耍。

[jet] , [tu:] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [dɑ:rk] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [meɪd] [mə'roʊs] , [ðə; ði]

Yet	,	too	,	I	have	seen	dark	things	done	in	drink	—	the	cheerful	made	morose	,	the
然而	,	也	,	我	有	已见	黑暗的	事物	完毕	在	喝	—	这	快乐	制成	忧郁	,	这

['dʒent(ə)l]['vaɪələnt] .

gentle	violent	.
温和的	暴力	.

然而，我也见过酒后发生的黑暗之事——开朗的人变得忧郁，温和的人变得暴戾。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ?

What	was	the	temptation	?
什么	曾是	这	诱惑	?

诱惑是什么?

[wʌt] [ðə; ði]['si:krət] ?

What	the	secret	?
什么	这	秘密	?

秘诀是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]

Was	it
曾是	它

是吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [ʌn'rest] ,

but	the	low	craving	of	the	flesh	,	or	was	it	some	primitive	unrest	,
但	这	低的	渴望	的	这	肉	,	或者	曾是	它	一些	原始	动荡	,

但那是一种低级的肉欲，或者说是某种原始的躁动不安?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第2/3页

[ɔːr] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wɪtʃ] ,
or craving of the soul , which ,
或者 渴望 的 这 灵魂 , 哪个 ,

或者说是灵魂的渴望，

['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][laɪf] ,
clouded and baffled by time and labour and the wear of life ,
阴天 和 困惑 经过 时间 和 劳动 和 这 穿 的 生活 ,

被时间、劳作和生活的磨砺所蒙蔽和困惑

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [witʃt] ['medɪkəmənt] — [ə; eɪ] [fɔːls] ['friːdəm] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
by this means was given the witched medicament — a false freedom , a thrilling
[fər'getflnəs] ?
forgetfulness ?
健忘 ?

通过这种方式，人们获得了巫术药物——一种虚假的自由，一种令人兴奋的遗忘?

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði][hjuː'meɪn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ,
In ancient days the high , the humane , in search of cure for poison ,
在 古老的 天 这 高的 , 这 人道 , 在 搜索 的 治愈 为了 毒 ,

在古代，高尚的人，仁慈的人，为了寻找解毒的方法，

['pɔɪznd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['æntidoʊt] .
poisoned themselves , and then applied the antidote .
中毒 他们自己 , 和 然后 应用 这 解毒剂 .

他们先服毒自尽，然后使用了解药。

[hiː; hi] [hæθ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [les] ['pɪti] [fɔːr; fər][sɪn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [sind] .
He hath little knowledge and less pity for sin who has never sinned .
他 有 小的 知识 和 较少的 遗憾 为了 罪 WHO 有 绝不 罪过 .

从未犯过罪的人，对罪恶知之甚少，对罪恶也缺乏怜悯。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [dɪd][ɪn][maɪ] [saɪt] [aɪ][dɪd] — ['oʊpənli] .
The day came when all these things which other men did in my sight I did — openly .
这 天 来了 什么时候全部 这些 事物 哪个 其他 男人 做过 在 我的 视线 我 做过 — 公然 .

终于有一天，其他男人在我眼前所做的一切，我也都公开地做了。

[aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] — [twaɪs] [aɪ][dræŋk] .
I drank with them in the taverns — twice I drank .
我 喝 和 他们 在 这 酒馆 — 两次 我 喝 .

我和他们在酒馆里喝过两次酒。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [læs] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
I met a lass in the way .
我 遇见 一个 小姐 在 这 方式 .

路上我遇到了一位姑娘。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] .
I kissed her .
我 亲吻 她 .

我吻了她。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [briːf] , [sæd] , ['iːv(ə)l]
I **sat** **beside** **her** **at** **the** **roadside** **and** **she** **told** **me** **her** **brief** **,** **sad** **,** **evil**
我 卫星 旁 她 在 这 路边 和 她 讲述 我 她 简短的 , 伤心 , 邪恶的
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

我坐在她旁边的路边，她向我讲述了她那段简短、悲伤、邪恶的故事。

[wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] .
One **she** **had** **loved** **had** **left** **her** **.**
一 她 有 喜爱 有 左边 她 .

她深爱的人离开了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .
She **was** **going** **to** **London** **.**
她 曾是 去 到 伦敦 .

她要去伦敦。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] — "
I **gave** **her** **what** **money** **I** **had** **—** **"**
我 给予 她 什么 钱 我 有 — "

我把身上所有的钱都给了她——"

" [ænd; ənd][ðaɪ] [wɑːtʃ] , " [sed] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] - [bentʃ] .
" **And** **thy** **watch** **,** **"** **said** **a** **whispering** **voice** **from** **the** **Elders** **'** **bench** **.**
" 和 你的 手表 , " 说 一个 耳语 嗓音 从 这 长者 - 长椅 .

"还有你的手表，"长老席上传来一个低语声。

" ['iːv(ə)n][soʊ] .
" **Even** **so** **.**
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] . "
And **at** **the** **cross** **-** **roads** **I** **bade** **her** **goodbye** **with** **sorrow** **.** **"**
和 在 这 叉 - 道路 我 巴德 她 再见 和 悲哀 . "

在十字路口，我悲伤地向她道别。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **There** **were** **those** **who** **saw** **,** **"** **said** **the** **shrill** **voice** **from** **the** **bench** **.**
" 那里 是 那些 WHO 锯 , " 说 这 尖锐 嗓音 从 这 长椅 .

"有人看到了，"长椅上传来尖锐的声音。

" [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [noʊ] [mɔːr] .
" **They** **saw** **what** **I** **have** **said** **—** **no** **more** **.**
" 他们 锯 什么 我 有 说 — 不 更多的 .

"他们看到了我说的话——仅此而已。"

[aɪ][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd]['spɪrɪts][ɪn][maɪ][laɪf] .
I **had** **never** **tasted** **spirits** **in** **my** **life** **.**
我 有 绝不 尝过 烈酒 在 我的 生活 .

我这辈子都没尝过烈酒。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [kɪst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] .
I **had** **never** **kissed** **a** **woman's** **lips** **.**
我 有 绝不 亲吻 一个 女性的 嘴唇 .

我从未亲吻过女人的嘴唇。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [strʌk] [maɪ] ['feloʊ] - [mæn] ;
Till **then** **I** **had** **never** **struck** **my** **fellow** **-** **man** **;**
直到 然后 我 有 绝不 击 我的 同伴 - 男人 ;

在此之前，我从未打过我的同胞；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [læs] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ˈɪntuː]

but	before	the	sun	went	down	I	fought	the	man	who	drove	the	lass	in	sorrow	into
但	前	这	太阳	去	向下	我	战斗	这	男人	WHO	驾驶	这	小姐	在	悲哀	进入

[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [wɜːrld] .

the	homeless	world	.
这	无家可归者	世界	.

但在太阳落山之前，我与那个把悲伤的姑娘逼到无家可归地的男人搏斗了一番。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [faɪt] ;

I	did	not	choose	to	fight	;
我	做过	不是	选择	到	斗争	;

我并非自愿战斗；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [mæn] [ˈdʒæspər] [ˈkɪmbɚ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [seɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

but	when	I	begged	the	man	Jasper	Kimber	for	the	girl's	sake	to	follow
但	什么时候	我	乞求	这	男人	碧玉	金伯	为了	这	女孩们	清酒	到	跟随

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

and	bring	her	back	,
和	带来	她	后退	,

但是当我恳求贾斯珀·金伯为了女孩的缘故跟我来把她带回来时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈreɪld] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] ,

and	he	railed	at	me	and	made	to	fight	me	,	I	took	off	my	hat	,
和	他	有轨电车	在	我	和	制成	到	斗争	我	,	我	采取	离开	我的	帽子	,

他冲我大吼大叫，要跟我打架，我便脱下帽子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] . "

and	there	I	laid	him	in	the	dust	.	"
和	那里	我	铺设	他	在	这	灰尘	.	"

于是我把他扔在了尘土里。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ʃrɪl]

"	No	thanks	to	thee	that	he	did	not	lie	in	his	grave	,	"	observed	the	shrill
"	不	谢谢	到	你	那	他	做过	不是	说谎	在	他的	严重	,	"	观察到	这	尖锐

“他没死在坟墓里，全靠你，”尖声说道。

[ˈeldər] .

Elder	.
长老	.

长老。

" [ɪn] [truːθ] [aɪ] [hɪt] [hɑːrd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [rɪˈplaɪ] .

"	In	truth	I	hit	hard	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	在	真相	我	打	难的	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“说实话，我下手很重。”对方平静地回答道。

" [haʊ] [keɪm] [ðiː] [ˈekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [fɪsts] ? " [æskt] [ˈeldər] [ˈfɛrli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

"	How	came	thee	expert	with	thy	fists	?	"	asked	Elder	Fairley	,	with	the	shadow
"	如何	来了	你	专家	和	你的	拳头	?	"	问	长老	费尔利	,	和	这	阴影

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

of	a	smile	.
的	一个	微笑	.

“你是如何练就一身拳击本领的？”费尔利长老带着一丝微笑问道。

" [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈleðər] [bɔːl] ,

"	A	book	I	bought	from	London	,	a	sack	of	corn	,	a	hollow	leather	ball	,
"	一个	书	我	买	从	伦敦	,	一个	解雇	的	玉米	,	一个	空洞的	皮革	球	,

“我从伦敦买的一本书，一袋玉米，一个空心的皮球，

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌŋkən] [tʃer] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][laɪm]

and	an	hour	betimes	with	the	drunken	chair	-	maker	in	the	hut	by	the	lime
和	一个	小时	早点	和	这	醉	椅子	-	制造商	在	这	小屋	经过	这	酸橙

- [kɪln][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

-	kiln	on	the	hill	.
-	窑	在	这	爬坡道	.

清晨，我在山坡上石灰窑旁的小屋里，和醉醺醺的椅子匠待了一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

He	was	once	a	sailor	and	a	fighting	man	.
他	曾是	一次	一个	水手	和	一个	斗争	男人	.

他曾是一名水手和战士。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk][sər'praɪz][ræn] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .

"	A	look	of	blank	surprise	ran	slowly	along	the	faces	of	the	Elders	.
"	一个	看	的	空白的	惊喜	跑	缓慢地	沿着	这	面孔	的	这	长者	.

长老们脸上缓缓掠过一丝茫然的惊讶表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] .

They	were	in	a	fog	of	misunderstanding	and	reprobation	.
他们	是	在	一个	多雾路段	的	误解	和	非难	.

他们当时深陷于误解和谴责的迷雾之中。

" [waɪl] [jet] [maɪ] ['fɑːðər] " — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

"	While	yet	my	father	"	—	he	looked	at	Luke	Claridge	,
"	尽管	然而	我的	父亲	"	—	他	看起来	在	卢克	克拉里奇	,

“虽然我父亲还……”他看着卢克·克拉里奇说道。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — " [ʃerd] [ðə; ði] [greɪt]

whom	he	had	ever	been	taught	to	call	his	father	—	"	shared	the	great
谁	他	有	曾经	到过	教授	到	称呼	他的	父亲	—	"	共享	这	伟大的

['bɪznəs] [æt; ət] [hɛdɪŋtən] ,

business	at	Heddington	,
商业	在	赫丁顿	,

他一直被教导要称呼他为父亲的人——“在赫丁顿共同经营着一家伟大的企业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm]['smɜːnə][ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl]

and	the	ships	came	from	Smyrna	and	Alexandria	,	I	had	some	small
和	这	船舶	来了	从	士麦那	和	亚历山大	,	我	有	一些	小的

['duːtiz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] .

duties	,	as	is	well	known	.
职责	,	作为	是	出色地	已知	.

这些船只来自士麦那和亚历山大港，我负责一些小任务，这是众所周知的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

But	that	ceased	,	and	there	was	little	to	do	.
但	那	停止	,	和	那里	曾是	小的	到	做	.

但这种情况已经停止了，也无计可施了。

[spɔːrts][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] [gruː] [sɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

Sports	are	forbidden	among	us	here	,	and	my	body	grew	sick	,	because	the
运动的	是	禁止	之中	我们	这里	,	和	我的	身体	生长	生病的	,	因为	这

[maɪnd][hæd; həd][noʊ] ['leɪbər] .

mind	had	no	labour	.
头脑	有	不	劳动	.

这里禁止体育运动，我的身体生病了，因为我的大脑没有活动。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk][hæz; həz] ['θɪkənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	world	of	work	has	thickened	round	us	beyond	the	hills	.
这	世界	的	工作	有	增稠	圆形的	我们	超过	这	丘陵	.

山峦之外，工作的世界已经向我们袭来，变得密不可分。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃimniz] [raɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɑːn]['jɑːndər] [krests] ;

The	great	chimneys	rise	in	a	circle	as	far	as	eye	can	see	on	yonder	crests	;
这	伟大的	烟囱	上升	在	一个	圆圈	作为	远的	作为	眼睛	能	看	在	远处	冠状物	;

远处山脊上，巨大的烟囱呈环形高耸，一眼望不到边；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [sliːp] . "

but	we	slumber	and	sleep	.	"
但	我们	睡眠	和	睡觉	.	"

但我们却在沉睡。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Enough	,	enough	,	"	said	a	voice	from	among	the	women	.
"	足够的	,	足够的	,	"	说	一个	嗓音	从	之中	这	女性	.

"够了，够了，"一个声音从一群女人中传来。

" [ðiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] — [ðiː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Thee	has	a	friend	gone	to	London	—	thee	knows	the	way	.
"	汝	有	一个	朋友	已消失	到	伦敦	—	你	知道	这	方式	.

"你有个朋友去了伦敦——你知道路。"

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] !

It	leads	from	the	cross	-	roads	!
它	线索	从	这	叉	-	道路	!

它通往十字路口！

" [feɪθ] ['klɛrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['deɪvɪdz] [spiːtʃ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pæntɪŋ] ,

"	Faith	Claridge	,	who	had	listened	to	David's	speech	,	her	heart	panting	,
"	信仰	克拉里奇	,	WHO	有	听着	到	大卫的	演讲	,	她	心	喘息	,

"费丝·克拉里奇听着大卫的演讲，心跳加速，

[hɜːr; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] — [fɪkst] [bɪ'naɪnli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

her	clear	grey	eyes	—	she	had	her	mother's	eyes	—	fixed	benignly	on	him	,
她	清除	灰色的	眼睛	—	她	有	她	母亲的	眼睛	—	固定的	良性地	在	他	,

她那双清澈的灰色眼睛——她长着和她母亲一样的眼睛——慈祥地注视着他。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

turned	to	the	quarter	whence	the	voice	came	.
转向	到	这	四分之一	何处	这	嗓音	来了	.

转向声音传来的方向。

['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'mjʊrnəs] ,

Seeing	who	it	was	—	a	widow	who	,	with	no	demureness	,
看到	WHO	它	曾是	—	一个	寡妇	WHO	,	和	不	矜持	,

看清来人是谁——一位寡妇，她毫不羞涩，

[hæd; həd] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [luːk] ['klɛrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][lɪps] [prest]

had	tried	without	avail	to	bring	Luke	Claridge	to	her	—	her	lips	pressed
有	尝试	没有	可用	到	带来	卢克	克拉里奇	到	她	—	她	嘴唇	按下

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,

together	in	a	bitter	smile	,
一起	在	一个	苦的	微笑	,

她曾多次尝试将卢克·克拉里奇带到她身边，但都无济于事——她抿紧嘴唇，露出一丝苦涩的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['klɪrli] :

and	she	said	to	her	nephew	clearly	:
和	她	说	到	她	侄子	清楚地	:

她清楚地对侄子说：

" ['peɪʃ(ə)ns] ['spiːlmən] [hæθ] ['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ðiː] , ['deɪvɪd] .

"	Patience	Spielman	hath	little	hope	of	thee	,	David	.
"	耐心	斯皮尔曼	有	小的	希望	的	你	,	大卫	.

"帕蒂恩斯·斯皮尔曼对你不抱任何希望，大卫。"

[hoʊp] [hæθ] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] .

Hope	**hath**	**died**	**in**	**her**	**.**
希望	有	死亡	在	她	.

她心中的希望已经破灭。

" [ə; eɪ][feɪnt] , [prɪm] [smaɪl] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [feɪθs]

"	**A**	**faint**	**,**	**prim**	**smile**	**passed**	**across**	**the**	**faces**	**of**	**all**	**present**	**,**	**for**	**all**	**knew**	**Faith's**
"	一个	头晕的	,	原始	微笑	通过了	穿过	这	面孔	的	全部	展示	,	为了	全部	知道	信仰的

[ə'luːʒ(ə)n] ,

allusion	**,**
典故	,

“在场所有人的脸上都浮现出一丝淡淡的、拘谨的微笑，因为他们都知道费丝的暗示。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf] - ['aʊər] .

and	**it**	**relieved**	**the**	**tension**	**of**	**the**	**past**	**half**	**-**	**hour**	**.**
和	它	松了口气	这	紧张	的	这	过去的	一半	-	小时	.

它缓解了过去半小时的紧张气氛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt]['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

From	**the**	**first**	**moment**	**David**	**began**	**to**	**speak**	**he**	**had**	**commanded**	**his**
从	这	第一的	片刻	大卫	开始	到	说话	他	有	命令	他的

['hɪrər] .

hearers	**.**
听众	.

大卫从开口说话的第一刻起，就牢牢地控制了听众。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ,

His	**voice**	**was**	**low**	**and**	**even**	**;**	**but**	**it**	**had**	**also**	**a**	**power**	**which**	**,**
他的	嗓音	曾是	低的	和	甚至	;	但	它	有	还	一个	力量	哪个	,

他的声音低沉而平稳，但其中却蕴含着一种力量。

[wen] [pʊt][tuː; tə]['sʌd(ə)n]['kwaɪət][juːz] , [kəm'peld] [ðə; ði] ['hɪrər] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['breθləs]

when	**put**	**to**	**sudden**	**quiet**	**use**	**,**	**compelled**	**the**	**hearer**	**to**	**an**	**almost**	**breathless**
什么时候	放	到	突然	安静的	使用	,	被迫	这	听者	到	一个	几乎	喘不过气

['saɪləns] ,

silence	**,**
沉默	,

当突然安静地使用时，会使听者几乎屏住呼吸，鸦雀无声。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ɪt'self] ,

not	**so**	**much**	**to**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**,**	**but**	**to**	**the**	**tone**	**itself**	**,**
不是	所以	很多	到	这	意义	的	这	字	,	但	到	这	语气	本身	,

与其说是关注词义，不如说是关注语气本身。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	**the**	**man**	**behind**	**it**	**.**
到	这	男人	在后面	它	.

致幕后推手。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	**personal**	**force**	**was**	**remarkable**	**.**
他的	个人的	力量	曾是	卓越	.

他的个人魅力非凡。

['kwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] [ˌɔːrdn'erəli] , [hɪz; ɪz] [klɪr] ['rʌsɪt] - [braʊn] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər]

Quiet	**and**	**pale**	**ordinarily**	**,**	**his**	**clear**	**russet**	**-**	**brown**	**hair**	**falling**	**in**	**a**	**wave**	**over**
安静的	和	苍白	按说	,	他的	清除	赤褐色	-	棕色的	头发	坠落	在	一个	海浪	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	**forehead**	**,**
他的	前额	,

他平时安静而苍白，一头浅褐色的头发如波浪般垂在额前。

[wen] [raʊzd] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['delɪkət] ['endʒɪn] [meɪd] [tuː; tə] [duː] [greɪt] ['leɪbər] .

when	roused	,	he	seemed	like	some	delicate	engine	made	to	do	great	labours	.
什么时候	唤醒	,	他	似乎	喜欢	一些	精美的	引擎	制成	到	做	伟大的	劳动	.

他一旦被唤醒，就像一台精密的机器，被设计用来完成繁重的体力劳动。

[æz; əz] [feɪθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] , " ['deɪvɪd] , [ðiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðiː] [kʊd; kəd] [lɪft] [greɪt] [weɪts] ['laɪtli] .

As	Faith	said	to	him	once	,	"	David	,	thee	looks	as	though	thee	could	lift	great	weights	lightly	.
作为	信仰	说	到	他	一次	,	"	大卫	,	你	看起来	作为	尽管	你	可以	举起	伟大的	重量	轻轻	.

正如费丝曾经对他说的那样："大卫，你看上去好像能轻松地举起重物。"

" [wen] [raʊzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] , [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌlseɪt] .

"	When	roused	,	his	eyes	lighted	like	a	lamp	,	the	whole	man	seemed	to	pulsate	.
"	什么时候	唤醒	,	他的	眼睛	照明	喜欢	一个	灯	,	这	所有的	男人	似乎	到	搏动	.

"他被唤醒时，双眼如同灯光般明亮，整个人仿佛都在跳动。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːkt] , [ɔːd] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

He	had	shocked	,	awed	,	and	troubled	his	listeners	.
他	有	震惊	,	敬畏	,	和	麻烦	他的	听众	.

他的言论令听众感到震惊、敬畏和不安。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪndz] .

Yet	he	had	held	them	in	his	power	,	and	was	master	of	their	minds	.
然而	他	有	握住	他们	在	他的	力量	,	和	曾是	掌握	的	他们的	思想	.

但他却将他们牢牢掌控在手中，完全主宰了他们的思想。

[ðə; ði] [ɪntəd'ʒekʃnz] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [nuː] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

The	interjections	had	but	given	him	new	means	to	defend	himself	.
这	感叹词	有	但	给定	他	新的	方法	到	保卫	他自己	.

这些插话反而给了他新的自卫手段。

['æftər] [feɪθ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hiː; hi] [lʊkt] ['sloʊli] [raʊnd] .

After	Faith	had	spoken	he	looked	slowly	round	.
后	信仰	有	说	他	看起来	缓慢地	圆形的	.

费丝说完话后，缓缓环顾四周。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [prə'feɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	charged	with	being	profane	,	"	he	said	.
"	我	是	带电	和	存在	亵渎	,	"	他	说	.

"我被指控使用不雅语言，"他说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] .

"	I	do	not	remember	.
"	我	做	不是	记住	.

"我不记得了。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] ['siːkrətli] [juːst] [prə'feɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ,

But	is	there	none	among	you	who	has	not	secretly	used	profane	words	and	,
但	是	那里	没有任何	之中	你	WHO	有	不是	偷偷	用过的	亵渎	字	和	,

你们中间难道没有人暗地里用过污秽的言语吗?

['niːðər] [ɪn] ['siːkrət] [nɔːr] ['oʊpənli] , [hæz; həz] [rɪ'pentid] ?

neither	in	secret	nor	openly	,	has	repented	?
两者都不	在	秘密	也不	公然	,	有	悔改	?

既没有秘密忏悔，也没有公开忏悔?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] .

I	am	charged	with	drinking	.
我	是	带电	和	喝	.

我被指控饮酒。

[ɑːn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][dræŋk]['oʊpənli] .

On	one	day	of	my	life	I	drank	openly	.
在	一	天	的	我的	生活	我	喝	公然	.

我一生中有一天公开喝酒。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [teɪst] [ænd; ənd] [siː] ! -

I	did	it	because	something	in	me	kept	crying	out	,	'	Taste	and	see	!	'
我	做过	它	因为	某物	在	我	保留	哭泣	出去	,	-	品尝	和	看	!	-

我这么做是因为我内心深处一直有个声音在呐喊："尝尝就知道了！"

[aɪ]['teɪstɪd][ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'blɪviən] , [ðæt] [briːf] ['pɪtɪf(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

I	tasted	and	saw	,	and	know	;	and	I	know	that	oblivion	,	that	brief	pitiful	respite	from	trouble	,
我	尝过	和	锯	,	和	知道	;	和	我	知道	那	遗忘	,	那	简短的	可怜	喘息	从	麻烦	,

我尝过，也见过，也知道；我知道那种遗忘，那种短暂而可悲的摆脱苦难的喘息，

[wɪtʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['tɪŋktʃər] ['gɪvz] .

which	this	evil	tincture	gives	.
哪个	这	邪恶的	酊剂	给予	.

而这种邪恶的酊剂会带来这种后果。

[aɪ][dræŋk][tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊr] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kerləs] [dʒɔɪ] .

I	drank	to	know	;	and	I	found	it	lure	me	into	a	new	careless	joy	.
我	喝	到	知道	;	和	我	成立	它	饵	我	进入	一个	新的	粗心	喜悦	.

我喝酒是为了寻求答案；我发现它诱使我进入一种新的、无忧无虑的快乐之中。

[ðə; ðɪ][sʌn] [siːmd] [braitə] , [menz]['feɪsɪz] [siːmd] ['hæpiːɝ] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sæŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

The	sun	seemed	brighter	,	men's	faces	seemed	happier	,	the	world	sang	about	me	,
这	太阳	似乎	更亮	,	男士	面孔	似乎	更快乐	,	这	世界	唱	关于	我	,

阳光似乎更灿烂了，男人们的脸上似乎更快乐了，全世界都在歌颂我。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ræn] ['swɪftli] , [θɔːts] [swɔːmd] [ɪn][maɪ][breɪn] .

the	blood	ran	swiftly	,	thoughts	swarmed	in	my	brain	.
这	血	跑	迅速地	,	想法	蜂拥而至	在	我的	脑	.

血液奔涌而出，思绪在脑海中翻腾。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [maɪ][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv] [greɪt] [ʃɪps] ;

My	feet	were	on	the	mountains	,	my	hands	were	on	the	sails	of	great	ships	;
我的	脚	是	在	这	山脉	,	我的	双手	是	在	这	帆	的	伟大的	船舶	;

我的双脚踏在群山之上，我的双手抚摸着巨轮的帆；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

I	was	a	conqueror	.
我	曾是	一个	征服者	.

我曾是一名征服者。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɪð'drɔːəl] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] ['stɪmjələnt] .

I	understood	the	drunkard	in	the	first	withdrawal	begotten	of	this	false	stimulant	.
我	理解	这	酒鬼	在	这	第一的	退出	所生的	的	这	错误的	兴奋剂	.

我理解了那个醉汉在第一次戒断这种虚假兴奋剂时的感受。

[aɪ][dræŋk][tuː; tə] [noʊ] .

I	drank	to	know	.
我	喝	到	知道	.

我喝酒是为了弄清真相。

[ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][wʌns] ,

Is	there	none	among	you	who	has	,	though	it	be	but	once	,
是	那里	没有任何	之中	你	WHO	有	,	尽管	它	是	但	一次	,

你们当中难道没有人有过，哪怕只有一次?

[drʌŋk] ['si:krətli] [æz; əz][aɪ][dræŋk]['oʊpənli] ?

drunk	secretly	as	I	drank	openly	?
醉	偷偷	作为	我	喝	公然	?

我明明在喝酒，你却偷偷喝醉了?

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [nʌn] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] . "

If	there	be	none	,	then	I	am	condemned	.	"
如果	那里	是	没有任何	,	然后	我	是	谴责	.	"

如果没有，那我就是罪人。

" [eɪ'menˌɑ:'men] , " [sed] ['eldər] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

"	Amen	,	"	said	Elder	Fairley's	voice	from	the	bench	.
"	阿门	,	"	说	长老	-	嗓音	从	这	长椅	.

"阿门，"费尔利长老的声音从长椅上传来。

" [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wei] [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] .

"	In	the	open	way	by	the	cross	-	roads	I	saw	a	woman	.
"	在	这	打开	方式	经过	这	叉	-	道路	我	锯	一个	女士	.

"我在十字路口的空地上看见一个女人。"

[aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑ:roʊ] .

I	saw	she	was	in	sorrow	.
我	锯	她	曾是	在	悲哀	.

我看出她很悲伤。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	spoke	to	her	.
我	辐	到	她	.

我和她谈过了。

[terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Tears	came	to	her	eyes	.
眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼眶里噙满了泪水。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

I	took	her	hand	,	and	we	sat	down	together	.
我	采取	她	手	,	和	我们	卫星	向下	一起	.

我握住她的手，我们一起坐了下来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

Of	the	rest	I	have	told	you	.
的	这	休息	我	有	讲述	你	.

其余的我已经告诉过你了。

[aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	kissed	her	—	a	stranger	.
我	亲吻	她	—	一个	陌生人	.

我吻了她——一个陌生人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmli] .

She	was	comely	.
她	曾是	漂亮	.

她长相漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

And	this	I	know	,
和	这	我	知道	,

而我知道这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd] [fər'bɪdn] [pæðz]

that	the	matter	ended	by	the	cross	-	roads	,	and	that	by	and	forbidden	paths
那	这	事情	结束	经过	这	叉	-	道路	,	和	那	经过	和	禁止	路径

[hæv; həv] ['iːzi] ['træv(ə)l] .

have	easy	travel	.
有	简单的	旅行	.

事情在十字路口结束了，而禁忌之路却变得容易通行。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənli] — [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [kɪst] ['siːkrətli] ,

I	kissed	the	woman	openly	—	is	there	none	among	you	who	has	kissed	secretly	,
我	亲吻	这	女士	公然	—	是	那里	没有任何	之中	你	WHO	有	亲吻	偷偷	,

我公开地吻了那个女人——你们当中难道没有人偷偷地吻过她吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['mætər] ['hɪd(ə)n] ?

and	has	kept	the	matter	hidden	?
和	有	保留	这	事情	隐	?

并一直隐瞒此事?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [strʌk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] .

For	him	I	struck	and	injured	,	it	was	fair	.
为了	他	我	击	和	受伤	,	它	曾是	公平的	.

我打伤了他，这很公平。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['biːtn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ?

Shall	a	man	be	beaten	like	a	dog	?
将	一个	男人	是	被打败	喜欢	一个	狗	?

难道应该像打狗一样打人吗?

['kɪmbɚ] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] . "

Kimber	would	have	beaten	me	.	"
金伯	会	有	被打败	我	.	"

金伯会打败我。

" [wer'ɪn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɑfɪtid] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər]['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Wherein	has	it	all	profited	?	"	asked	the	shrill	Elder	querulously	.
"	其中	有	它	全部	获利	?	"	问	这	尖锐	长老	抱怨地	.

"这一切究竟带来了什么好处?"尖声尖气的长老抱怨道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] .

"	I	have	knowledge	.
"	我	有	知识	.

我掌握相关知识。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌhɪr'æftər]

None	shall	do	these	things	hereafter
没有任何	将	做	这些	事物	此后

此后任何人不得再做这些事

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] .

but	I	shall	understand	.
但	我	将	理解	.

但我会理解的。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['ventʃərɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

None	shall	go	venturing	,	exploring	,	but	I	shall	pray	for	him	.	"
没有任何	将	去	冒险	,	探索	,	但	我	将	祈祷	为了	他	.	"

谁也不许冒险探险，但我会为他祈祷。

" [ðiː] [wɪl] [breɪk] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðaɪ] [laɪf] [ɪk'splɔːrɪŋ] , " [sed] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ['bɪtərli] .

"	Thee	will	break	thy	heart	and	thy	life	exploring	,	"	said	Luke	Claridge	bitterly	.
"	汝	将要	休息	你的	心	和	你的	生活	探索	,	"	说	卢克	克拉里奇	苦涩地	.

"你探索世界会伤透你的心，也会毁了你的一生，"卢克·克拉里奇痛苦地说。

[ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Experiment	**in**	**life**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**,**
实验	在	生活	他	做过	不是	理解	,

他并不理解生活中的种种尝试。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bɛn] ['klærɪdʒɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [fɑːr] [lændz] [hæd; həd] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	**even**	**Benn**	**Claridge's**	**emigration**	**to**	**far**	**lands**	**had**	**ever**	**seemed**	**to**	**him**
和	甚至	本恩	克拉里奇酒店	移民	到	远的	土地	有	曾经	似乎	到	他

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

a	**monstrous**	**and**	**amazing**	**thing**	**,**
一个	滔天	和	惊人的	事物	,

甚至本·克拉里奇移民到遥远的异国他乡这件事，在他看来也一直是一件既可怕又不可思议的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

though	**it**	**ended**	**in**	**the**	**making**	**of**	**a**	**great**	**business**	**in**	**which**	**he**	**himself**	**had**
尽管	它	结束	在	这	制作	的	一个	伟大的	商业	在	哪个	他	他自己	有

['prɔspəd] ,

prospered	**,**
繁荣昌盛	,

虽然最终却成就了一项他本人也从中获利颇丰的伟大事业，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'taɪərd] .

and	**from**	**which**	**he**	**had**	**now**	**retired**	**.**
和	从	哪个	他	有	现在	退休	.

他现在已经从该岗位退休了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːθ] [ɑːn]

He	**suddenly**	**realized**	**that**	**a**	**day**	**of**	**trouble**	**was**	**at**	**hand**	**with**	**this**	**youth**	**on**
他	突然	已实现	那	一个	天	的	麻烦	曾是	在	手	和	这	青年	在

[huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dəutid] ,

whom	**his**	**heart**	**doted**	**,**
谁	他的	心	宠溺	,

他突然意识到，他心爱的这个年轻人即将遭遇不测。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**it**	**tortured**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
和	它	受折磨	他	那	他	可以	不是	理解	.

他无法理解这件事，这让他备受煎熬。

" [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [laɪf] , " [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz] ['ænsər] [naʊ] .

"	**By**	**none**	**of**	**these**	**things**	**shall**	**I**	**break**	**my**	**life**	**,**	**"**	**was**	**David's**	**answer**	**now**	**.**
"	经过	没有任何	的	这些	事物	将	我	休息	我的	生活	,	"	曾是	大卫的	回答	现在	.

“我绝不会因这些事而断送我的性命，”大卫回答道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**still**	**and**	**silent**	**,**
为了	一个	片刻	他	站立	仍然	和	沉默的	,

他静静地站了一会儿，一言不发。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

then	**all**	**at**	**once**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**them**	**.**
然后	全部	在	一次	他	拉伸	出去	他的	双手	到	他们	.

然后他突然向他们伸出了双手。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

"	**All**	**these**	**things**	**I**	**did**	**were**	**against**	**our**	**faith**	**.**
"	全部	这些	事物	我	做过	是	反对	我们的	信仰	.

我所做的一切都违背了我们的信仰。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [fər'gɪvnəs] .

I	**desire**	**forgiveness**	**.**
我	欲望	饶恕	.

我渴望得到宽恕。

[aɪ][dɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

I	did	them	out	of	my	own	will	;	I	will	take	up	your	judgment	.
我	做过	他们	出去	的	我的	自己的	将要	;	我	将要	拿	向上	你的	判断	.

我做这些事都是出于我自己的意愿；我会接受你们的审判。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,

If	there	be	no	more	to	say	,
如果	那里	是	不	更多的	到	说	,

如果没什么可说的了，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][oʊld] - [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði][set] [taɪm][bi:; bi]

I	will	make	ready	to	go	to	old	Soolsby's	hut	on	the	hill	till	the	set	time	be
我	将要	制作	准备好	到	去	到	老的	-	小屋	在	这	爬坡道	直到	这	放	时间	是

[pæst] .

passed	.
通过了	.

我将做好准备，前往山上老索尔斯比的小屋，直到约定的时间过去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃrɪl] ['ɛldərz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Even	the	shrill	Elder's	head	was	buried	in	his	breast	.
甚至	这	尖锐	长者的	头	曾是	埋葬	在	他的	胸部	.

就连那位嗓音尖锐的长老也把头埋进了胸膛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][hɪz; ɪz] ['penəlti] .

They	were	little	likely	to	forego	his	penalty	.
他们	是	小的	可能	到	放弃	他的	惩罚	.

他们不太可能放弃对他的处罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪnˌfleksə'bɪləti][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [bɔ:rn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

There	was	a	gentle	inflexibility	in	their	natures	born	of	long	restraint	and
那里	曾是	一个	温和的	缺乏灵活性	在	他们的	自然	出生	的	长的	克制	和

['præktɪst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

practised	determination	.
已实践	决心	.

他们天性中有一种温和的固执，这是长期的克制和刻苦训练的决心所造就的。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt]['ɪntu:][blæŋk]['saɪləns][ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv]

He	must	go	out	into	blank	silence	and	banishment	until	the	first	day	of
他	必须	去	出去	进入	空白的	沉默	和	流放	直到	这	第一的	天	的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他必须被放逐到一片寂静之中，直到冬天的第一天。

[jet] , [rɪ'kælsɪtrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['si:krət] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Yet	,	recalcitrant	as	they	held	him	,	their	secret	hearts	were	with	him	,
然而	,	顽固的	作为	他们	握住	他	,	他们的	秘密	心	是	和	他	,

然而，尽管他们百般阻挠，但他们内心深处却与他同在。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] ['hæpi] ['kɑ:mɜ:rs]

for	there	was	none	of	them	but	had	had	happy	commerce
为了	那里	曾是	没有任何	的	他们	但	有	有	快乐的	商业

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

因为他们当中没有一个人不曾与他有过愉快的生意往来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf]

and	they	could	think	of	no	more	bitter	punishment	than	to	be	cut	off
和	他们	可以	思考	的	不	更多的	苦的	惩罚	比	到	是	切	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sə'saɪəti][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

from	their	own	society	for	three	months	.
从	他们的	自己的	社会	为了	三	几个月	.

他们觉得，没有什么比与自己的社会隔绝三个月更痛苦的惩罚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

They	were	satisfied	he	was	being	trained	back	to	happiness	and	honour	.
他们	是	使满意	他	曾是	存在	受过训练	后退	到	幸福	和	荣誉	.

他们很满意他正在接受训练，重新获得幸福和荣誉。

[ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] .

A	new	turn	was	given	to	events	,	however	.
一个	新的	转动	曾是	给定	到	活动	,	然而	.

然而，事态出现了新的转机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] ['eldər]

The	little	wizened	Elder
这	小的	干瘪	长老

那位年迈睿智的小长者

['miːtʃəm] [sed] : " [ðə; ði] [fluːt] , [frend] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

Meacham	said	:	"	The	flute	,	friend	—	is	it	here	?	"
米查姆	说	:	"	这	长笛	,	朋友	—	是	它	这里	?	"

米查姆说："朋友，笛子在这里吗？"

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " ['deɪvɪd] ['ænsər] .

"	I	have	it	here	,	"	David	answered	.
"	我	有	它	这里	,	"	大卫	回答	.

"我这里有，"大卫回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] , [ðen] . "

"	Let	us	have	music	,	then	.	"
"	让	我们	有	音乐	,	然后	.	"

"那就让我们听音乐吧。"

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ? " [ˌɪntə'dʒektid][ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər] .

"	To	what	end	?	"	interjected	the	shrill	Elder	.
"	到	什么	结尾	?	"	插话	这	尖锐	长老	.

"究竟是为了什么？"尖声叫道的长老插嘴道。

" [hiː; hi] [hæθ] ['əvɜːd] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] , " ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	hath	averred	he	can	play	,	"	drily	replied	the	other	.
"	他	有	断言	他	能	玩	,	"	干巴巴地	回复	这	其他	.

"他声称自己会打球，"另一个人冷冷地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][dʒʌdʒ] ['weðər] ['vænəti] [briːdz] [ˌʌn'truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Let	us	judge	whether	vanity	breeds	untruth	in	him	.
"	让	我们	法官	无论	虚荣	品种	谎言	在	他	.

让我们来判断虚荣心是否在他里面滋生了谎言。

" [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][men]

"	The	furtive	brightening	of	the	eyes	in	the	women	was	represented	in	the	men
"	这	鬼鬼祟祟	提亮	的	这	眼睛	在	这	女性	曾是	代表	在	这	男人

[baɪ][æn; ən] [ə'suːmd] [lʊk] [ʌv; əv] [æb'stræk∫n] [ɪn][moʊst] ;

by	an	assumed	look	of	abstraction	in	most	;
经过	一个	假定	看	的	抽象	在	最多	;

"女性眼中闪烁的光芒，在男性身上则表现为大多数人故作茫然的表情；

[ɪn] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][blænd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl][kɑ:m] .

in	others	by	a	bland	assumption	of	judicial	calm	.
在	其他的	经过	一个	平淡	假设	的	司法	冷静的	.

另一些人则表现为一种平淡的司法冷静假设。

[ə; eɪ] [fju:] , [haʊ'evər] , [fraund] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'poʊzd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

A	few	,	however	,	frowned	,	and	would	have	opposed	the	suggestion	,
一个	很少	,	然而	,	皱眉	,	和	会	有	反对	这	建议	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['mæstərd] [ðem; ðəm] .

but	that	curiosity	mastered	them	.
但	那	好奇心	精通	他们	.

然而，也有一些人皱起了眉头，原本会反对这个建议，但好奇心最终战胜了他们。

[ði:z] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənɪŋ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [flu:t] , [ɪn] [θri:] ['pi:sɪz] ,

These	watched	with	darkening	interest	the	flute	,	in	three	pieces	,
这些	观看	和	变暗	兴趣	这	长笛	,	在	三	件	,

他们带着越来越浓重的兴趣注视着那支分成三段的笛子。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] ['swɪftli] .

drawn	from	an	inner	pocket	and	put	together	swiftly	.
绘制	从	一个	内	口袋	和	放	一起	迅速地	.

从内袋里掏出东西，迅速组装起来。

['deɪvɪd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [blu:] [wʌn] [loʊ] [noʊt] ,

David	raised	the	instrument	to	his	lips	,	blew	one	low	note	,
大卫	提高	这	乐器	到	他的	嘴唇	,	吹	一	低的	笔记	,

大卫将乐器举到嘴边，吹出一个低音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [noʊts] , [ɔ:l] [smu:ð] [ænd; ənd][sɔ:ft] .

and	then	a	little	run	of	notes	,	all	smooth	and	soft	.
和	然后	一个	小的	跑步	的	笔记	,	全部	光滑的	和	柔软的	.

然后是一小段流畅柔和的音符。

['meləunis] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər] ['swi:tnəs] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][toʊn] .

Mellowness	and	a	sober	sweetness	were	in	the	tone	.
柔和	和	一个	清醒	甜味	是	在	这	语气	.

语气柔和而略带一丝清冷的甜美。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [si:md] ['kwestʃənɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [pleɪ] .

He	paused	a	moment	after	this	,	and	seemed	questioning	what	to	play	.
他	暂停	一个	片刻	后	这	,	和	似乎	提问	什么	到	玩	.

他停顿了一会儿，似乎在思考该演奏什么曲目。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [flu:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [flaɪt] [tu:; tə]

And	as	he	stood	,	the	flute	in	his	hands	,	his	thoughts	took	flight	to
和	作为	他	站立	,	这	长笛	在	他的	双手	,	他的	想法	采取	航班	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɛn] ,

his	Uncle	Benn	,
他的	叔叔	本恩	,

他站在那里，手里拿着笛子，思绪飘向了他的本叔叔。

[hu:z] ['kaɪndli] , [ʃru:d] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

whose	kindly	,	shrewd	face	and	sharp	brown	eyes	were	as	present	to	him	,
谁	亲切地	,	精明	脸	和	锋利的	棕色的	眼睛	是	作为	展示	到	他	,

他清晰地记得她那和蔼精明的面容和锐利的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:əl] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lu:k] ['klɛrɪdʒ] , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['evri] [deɪ] .

and	more	real	,	than	those	of	Luke	Claridge	,	whom	he	saw	every	day	.
和	更多的	真实的	,	比	那些	的	卢克	克拉里奇	,	谁	他	锯	每一个	天	.

而且比他每天都能见到的卢克·克拉里奇的那些人更真实。

[ʌv; əv] [leɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evər] ,
Of **late** **when** **he** **had** **thought** **of** **his** **uncle** **,** **however** **,**
的 晚的 什么时候 他 有 想法 的 他的 叔叔 , 然而 ,

然而，最近每当他想起他的叔叔时，

['ɔːltərnət] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
alternate **depression** **and** **lightness** **of** **spirit** **had** **possessed** **him** **.**
备用 沮丧 和 亮度 的 精神 有 拥有 他 .

他时而沮丧，时而精神振奋。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌbld] [sliːp] ,
Night **after** **night** **he** **had** **troubled** **sleep** **,**
夜晚 后 夜晚 他 有 麻烦 睡觉 ,

他夜夜辗转难眠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **he** **had** **dreamed** **again** **and** **again** **that** **his** **uncle** **knocked** **at** **his**
和 他 有 梦见 再次 和 再次 那 他的 叔叔 敲门 在 他的
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

他反复梦见叔叔敲他的门，

[ɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or **came** **and** **stood** **beside** **his** **bed** **and** **spoke** **to** **him** **.**
或者 来了 和 站立 旁 他的 床 和 辐 到 他 .

或者走到他床边，和他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] " [jes] " [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
He **had** **wakened** **suddenly** **and** **said** **"** **Yes** **"** **to** **a** **voice** **which** **seemed** **to**
他 有 醒来 突然 和 说 " 是的 " 到 一个 嗓音 哪个 似乎 到
[kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
call **to** **him** **.**
称呼 到 他 .

他突然醒来，对一个似乎在呼唤他的声音说了声"是"。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ['setld] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɛn] ,
Always **his** **dreams** **and** **imaginings** **settled** **round** **his** **Uncle** **Benn** **,**
总是 他的 梦境 和 想象 定居 圆形的 他的 叔叔 本恩 ,

他的梦境和想象总是围绕着他的本叔叔。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [ə'krɔːs]
until **he** **had** **found** **himself** **trying** **to** **speak** **to** **the** **little** **brown** **man** **across**
直到 他 有 成立 他自己 尝试 到 说话 到 这 小的 棕色的 男人 穿过
[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .
the **thousand** **leagues** **of** **land** **and** **sea** **.**
这 千 联赛 的 土地 和 海 .

直到他发现自己试图与远隔千里陆地和海洋的那个棕色小人说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [tuː] ,
He **had** **found** **,** **too** **,**
他 有 成立 , 也 ,

他也发现，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
in **the** **past** **that** **when** **he** **seemed** **to** **be** **really** **speaking** **to** **his** **uncle** **,**
在 这 过去的 那 什么时候 他 似乎 到 是 真的 请讲 到 他的 叔叔 ,

过去，当他似乎真的在和他的叔叔说话时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd]

when	it	seemed	as	though	the	distance	between	them	had	been	annihilated
什么时候	它	似乎	作为	尽管	这	距离	之间	他们	有	到过	彻底消灭

,

,

,

当彼此之间的距离似乎消失殆尽时，

[ðæt] [suːn] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	soon	afterwards	there	came	a	letter	from	him	.
那	很快	然后	那里	来了	一个	信	从	他	.

不久之后，我收到了他的一封信。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə; eɪ] [jɪr] .

Yet	there	had	not	been	more	than	two	or	three	a	year	.
然而	那里	有	不是	到过	更多的	比	二	或者	三	一个	年	.

然而，每年最多也就两三起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊ'evər] , [laɪk] [bʊks] [ʌv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]['ærəbɪk] ,

They	had	been	,	however	,	like	books	of	many	pages	,	closely	written	,	in	Arabic	,
他们	有	到过	,	然而	,	喜欢	图书	的	许多	页面	,	密切	书面	,	在	阿拉伯	,

然而，它们就像很多页的书，字迹密密麻麻，是用阿拉伯语写的。

[ɪn][ə; eɪ] ['kræbɪd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hænd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['grændʒər]

in	a	crabbed	characteristic	hand	,	and	full	of	the	sorrow	and	grandeur
在	一个	螃蟹	特征	手	,	和	满的	的	这	悲哀	和	宏伟

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

and	misery	of	the	East	.
和	苦难	的	这	东方	.

用一种略显粗糙的笔触，充满了东方特有的悲伤、宏伟和苦难。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['deɪvɪd][hæd; həd] [riːd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

How	many	books	on	the	East	David	had	read	he	would	hardly	have	been	able
如何	许多	图书	在	这	东方	大卫	有	读	他	会	几乎	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

大卫究竟读过多少关于东方的书籍，恐怕他自己也说不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	something	of	the	East	had	entered	into	him	,	something	of	the
但	某物	的	这	东方	有	进入	进入	他	,	某物	的	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [mə'hɔmit][ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə] ,

philosophy	of	Mahomet	and	Buddha	,
哲学	的	穆罕默德	和	佛	,

但东方的一些思想已经融入他的内心，穆罕默德和佛陀的哲学理念也融入了他的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

and	the	beauty	of	Omar	Khayyam	had	given	a	touch	of	colour	and
和	这	美丽	的	奥马尔	海亚姆	有	给定	一个	触碰	的	颜色	和

['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] .

intellect	to	the	narrow	faith	in	which	he	had	been	schooled	.
智力	到	这	狭窄的	信仰	在	哪个	他	有	到过	受过教育	.

奥马尔·海亚姆的美，为他从小接受的狭隘信仰增添了一抹色彩和智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [hɛdɪŋtən] ,

He	had	found	himself	replying	to	a	question	asked	of	him	in	Heddington	,
他	有	成立	他自己	回复	到	一个	问题	问	的	他	在	赫丁顿	,

他发现自己正在回答赫丁顿有人向他提出的问题。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

as	to	how	he	knew	that	there	was	a	God	,
作为	到	如何	他	知道	那	那里	曾是	一个	上帝	,

至于他如何知道有上帝存在，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['kwoʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] :

in	the	words	of	a	Muslim	quoted	by	his	uncle	:
在	这	字	的	一个	穆斯林	引	经过	他的	叔叔	:

用他叔叔引述的一位穆斯林的话来说：

" [æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [biːst] [hæz; həz] [pæst]

"	As	I	know	by	the	tracks	in	the	sand	whether	a	Man	or	Beast	has	passed
"	作为	我	知道	经过	这	轨道	在	这	沙	无论	一个	男人	或者	兽	有	通过了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"我可以从沙滩上的痕迹判断那里来过的人或动物。"

[soʊ][ðə; ði]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts][fruːts] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd]

so	the	heaven	with	its	stars	,	the	earth	with	its	fruits	,	show	me	that	God
所以	这	天堂	和	它是	明星	,	这	地球	和	它是	水果	,	展示	我	那	上帝

[hæz; həz] [pæst] .

has	passed	.
有	通过了	.

所以，天上的星辰，地上的果实，都向我表明，上帝已经离去。

" [ə'gen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

"	Again	,	in	reply	to	the	same	question	,
"	再次	,	在	回复	到	这	相同的	问题	,

"再次回答同一个问题，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ærəb] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] — " [dʌz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːnt][ə; eɪ]

the	reply	of	the	same	Arab	sprang	to	his	lips	—	"	Does	the	Morning	want	a
这	回复	的	这	相同的	阿拉伯	弹簧	到	他的	嘴唇	—	"	做	这	早晨	想	一个

[laɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ?

Light	to	see	it	by	?
光	到	看	它	经过	?

那位阿拉伯人脱口而出："清晨需要光亮来照亮它吗？"

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fluːt] — [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kə'resɪŋli] ['raɪzɪŋ]

"	As	he	stood	with	his	flute	—	his	fingers	now	and	then	caressingly	rising
"	作为	他	站立	和	他的	长笛	—	他的	手指	现在	和	然后	温柔地抚摸	上升

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l]['kævərnz] ,

and	falling	upon	its	little	caverns	,
和	坠落	之上	它是	小的	洞穴	,

"他手持长笛，手指不时轻柔地抚摸着笛身细小的孔洞，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] [fɑːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdʒənz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] , [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

his	mind	travelled	far	to	those	regions	he	had	never	seen	,	where	his	uncle
他的	头脑	旅行	远的	到	那些	地区	他	有	绝不	已见	,	在哪里	他的	叔叔

['treɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] .

traded	,	and	explored	.
交易	,	和	探索	.

他的思绪飘到了他从未去过的遥远地区，那是他叔叔进行贸易和探险的地方。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

Suddenly	,	the	call	he	had	heard	in	his	sleep	now	came	to	him	in	this
突然	,	这	称呼	他	有	听到	在	他的	睡觉	现在	来了	到	他	在	这

['weɪkɪŋ] ['revəri] .

waking	reverie	.
醒来	遐想	.

突然间，他在睡梦中听到的呼唤声，此刻又在他清醒的遐想中响起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] ,

His	eyes	withdrew	from	the	tree	at	the	window	,	as	if	startled	,
他的	眼睛	退出	从	这	树	在	这	窗户	,	作为	如果	惊慌	,

他的目光从窗边的树上移开，仿佛受到了惊吓。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [ə'laʊd][ɪn][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['riəlaizd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	almost	called	aloud	in	reply	;	but	he	realised	where	he	was	.
和	他	几乎	称为	大声	在	回复	;	但	他	意识到	在哪里	他	曾是	.

他几乎要大声回应了；但他意识到自己身在何处。

[æt; ət][læst] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

At	last	,	raising	the	flute	to	his	lips	,
在	最后的	,	提高	这	长笛	到	他的	嘴唇	,

最后，他举起笛子到唇边，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [luːk] ['klɛrɪdʒ] [kloʊzd][wɪð; wɪθ]['veri] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

as	the	eyes	of	Luke	Claridge	closed	with	very	trouble	,	he	began	to	play	.
作为	这	眼睛	的	卢克	克拉里奇	关闭	和	非常	麻烦	,	他	开始	到	玩	.

卢克·克拉里奇的眼睛因极度痛苦而闭上，他开始演奏。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['biːdən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tuːnd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv]

Out	in	the	woods	of	Beedon	he	had	attuned	his	flute	to	the	stir	of
出去	在	这	树林	的	比登	他	有	协调的	他的	长笛	到	这	搅拌	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

在比顿的树林里，他把笛子调成了与树叶沙沙作响的声音相符的音调。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [striːmz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

the	murmur	of	streams	,	the	song	of	birds	,	the	boom	and	burden	of
这	低语	的	溪流	,	这	歌曲	的	鸟类	,	这	繁荣	和	负担	的

[stɔːrm] ;

storm	;
风暴	;

溪流潺潺，鸟儿歌唱，暴风雨的轰鸣与巨响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd][ʌv; əv]

and	it	was	soft	and	deep	as	the	throat	of	the	bell	-	bird	of
和	它	曾是	柔软的	和	深的	作为	这	喉	的	这	钟	-	鸟	的

[ɔː'streɪliən] [waɪldz] .

Australian	wilds	.
澳大利亚	荒野	.

它的声音柔和而深沉，如同澳大利亚荒野中钟鸟的喉咙。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] :

Now	it	was	mastered	by	the	dreams	he	had	dreamed	of	the	East	:
现在	它	曾是	精通	经过	这	梦境	他	有	梦见	的	这	东方	:

如今，他已被他梦见的东方世界所主宰：

[ðə; ði]['dezərt] [skaɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['dezərt] ['sʌnsets] ,

the	desert	skies	,	high	and	clear	and	burning	,	the	desert	sunsets	,
这	沙漠	天空	,	高的	和	清除	和	燃烧	,	这	沙漠	日落	,

沙漠的天空，高远、澄澈、炽热，沙漠的日落，

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'verid; ʌn'værid] — [wʌn] ['lʌvli] [dɪ'fjuːʒn] ,

plaintive	and	peaceful	and	unvaried	—	one	lovely	diffusion	,
哀怨	和	和平	和	不变的	—	一	迷人的	扩散	,

哀婉、平和、不变——一种美好的香气，

[ɪn] [wɪtʃ] [deɪ] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['splendər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][peɪn] .

in	which	day	dies	without	splendour	and	in	a	glow	of	pain	.
在	哪个	天	死亡	没有	辉煌	和	在	一个	辉光	的	疼痛	.

那一天在没有辉煌、只有痛苦的光芒中消逝。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['velvəti] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ,

The	long	velvety	tread	of	the	camel	,	the	song	of	the	camel	-	driver	,
这	长的	天鹅绒般的	踏	的	这	骆驼	,	这	歌曲	的	这	骆驼	-	司机	,

骆驼绵长而柔和的步伐，骆驼夫的歌声，

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [mæn] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [mə'kænɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [drʌm] ,

the	monotonous	chant	of	the	river	-	man	,	with	fingers	mechanically	falling	on	his	little	drum	,
这	单调	呗	的	这	河	-	男人	,	和	手指	机械地	坠落	在	他的	小的	鼓	,

河边人单调的吟唱，手指机械地敲击着他的小鼓。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] ,

the	cry	of	the	eagle	of	the	Libyan	Hills	,
这	哭	的	这	鹰	的	这	利比亚	丘陵	,

利比亚山丘雄鹰的鸣叫

[ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [daʊn] [baɪ]['dʒerɪˌkoʊ] ,

the	lap	of	the	heavy	waters	of	the	Dead	Sea	down	by	Jericho	,
这	膝	的	这	重的	水	的	这	死的	海	向下	经过	耶利哥	,

死海沉重的海水拍打着耶利哥，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['druːzəz] [bɪ'jɑːnd] [də'mæskəs] ,

the	battle	-	call	of	the	Druses	beyond	Damascus	,
这	战斗	-	称呼	的	这	德鲁斯人	超过	大马士革	,

大马士革城外德鲁兹人的战斗号角

[ðə; ði] ['loʊnli] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'buː] ['sɪmbəl] ,

the	lonely	gigantic	figures	at	the	mouth	of	the	temple	of	Abou	Simbel	,
这	孤独	巨大	数据	在	这	嘴	的	这	寺庙	的	关于	辛贝尔	,

阿布辛贝神庙入口处孤独的巨型雕像

['lʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ænsərɪŋ] ['dezərt] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['muːnlɪt] [bɑːlbɛk] ,

looking	out	with	the	eternal	question	to	the	unanswering	desert	,	the	delicate	ruins	of	moonlit	Baalbec	,
寻找	出去	和	这	永恒	问题	到	这	未作答	沙漠	,	这	精美的	废墟	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	巴勒贝克	,

带着永恒的疑问，凝视着无尽的沙漠，凝视着月光下巴尔贝克精致的遗迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['maʊntnz] ['hʌvər] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [griːn] [oʊ'eɪsiːz] ,

with	the	snow	mountains	hovering	above	,	the	green	oases	,
和	这	雪	山脉	悬停	多于	,	这	绿色的	绿洲	,

皑皑雪山耸立，绿洲点缀其间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [welz] [wer] [ðə; ði]['kærəvænz] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [piːs] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['influənsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kweɪkər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæmli] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ber] ,

and	the	deep	wells	where	the	caravans	lay	down	in	peace	—	all	these	were	pouring	their	influences	on	his	mind	in	the	little	Quaker	village	of	Hamley	where	life	was	so	bare	,
和	这	深的	水井	在哪里	这	旅行拖车	躺	向下	在	和平	—	全部	这些	是	浇注	他们的	影响	在	他的	头脑	在	这	小的	贵格会	村庄	的	哈姆利	在哪里	生活	曾是	所以	裸	,

还有商队可以安然停泊的深井——所有这些都对他在哈姆利这个生活简朴的贵格会小村庄的思想产生了影响。

[soʊ] [greɪv] .

so	grave	.
所以	严重	.

非常严重。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [pleɪd] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] ,

The	music	he	played	was	all	his	own	,
这	音乐	他	玩	曾是	全部	他的	自己的	,

他演奏的音乐都是他自己创作的。

[wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['influənsiz] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	instinctively	translated	from	all	other	influences	into	that	which	they
曾是	本能地	翻译	从	全部	其他	影响	进入	那	哪个	他们

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

who	listened	to	him	could	understand	.
WHO	听着	到	他	可以	理解	.

他将所有其他影响本能地转化为听众能够理解的内容。

[jet] [ðæt] ['senʃuəs] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kweɪkər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ]

Yet	that	sensuous	beauty	which	the	Quaker	Society	was	so	concerned	to	banish
然而	那	感性的	美丽	哪个	这	贵格会	社会	曾是	所以	担心的	到	放逐

[frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ,

from	any	part	in	their	life	was	playing	upon	them	now	,
从	任何	部分	在	他们的	生活	曾是	玩耍	之上	他们	现在	,

然而，贵格会一直竭力从他们的生活中彻底清除的那种感官之美，如今却在他们身上上演。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [biːt] [fæst] , ['θrɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

making	the	hearts	of	the	women	beat	fast	,	thrilling	them	,	turning	meditation
制作	这	心	的	这	女性	打	快速地	,	惊险	他们	,	转弯	冥想

['ɪntuː] [driːmz] ,

into	dreams	,
进入	梦境	,

令女性心跳加速，心潮澎湃，将冥想化作美梦。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [fɑːr] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	giving	the	sight	of	the	eyes	far	visions	of	pleasure	.
和	给予	这	视线	的	这	眼睛	远的	愿景	的	乐趣	.

并赋予目光远方的愉悦景象。

[soʊ]['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ðæt][ðə; ði] [ʃrɪl] ['eldər][twaɪs] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]

So	powerful	was	this	influence	that	the	shrill	Elder	twice	essayed	to	speak	in
所以	强大的	曾是	这	影响	那	这	尖锐	长老	两次	尝试	到	说话	在

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

这种影响力如此强大，以至于那位尖声尖气的长老两次试图发言抗议。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪznd] ['eldər] ['miːtʃəm] .

but	was	prevented	by	the	wizened	Elder	Meacham	.
但	曾是	阻止	经过	这	干瘪	长老	米查姆	.

但却被睿智的长老米查姆阻止了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ['swiːtnəs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [brɪŋ]

When	it	seemed	as	if	the	aching	,	throbbing	sweetness	must	surely	bring
什么时候	它	似乎	作为	如果	这	疼痛	,	悸动	甜味	必须	一定	带来

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

denunciation	,
谴责	,

当那令人心痛、悸动的甜蜜似乎一定会招致谴责时

['deɪvɪd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['keɪd(ə)ns] .

David	changed	the	music	to	a	slow	mourning	cadence	.
大卫	已更改	这	音乐	到	一个	慢的	丧	节奏	.

大卫把音乐换成了缓慢的哀悼曲调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

It	was	a	wail	of	sorrow	,	a	march	to	the	grave	,	a	benediction	,
它	曾是	一个	哀号	的	悲哀	,	一个	行进	到	这	严重	,	一个	祝福	,

那既是悲恸的哀嚎，又是走向坟墓的行军，也是一份祝福。

[ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	soft	sound	of	farewell	,	floating	through	the	room	and	dying	away	into	the
一个	柔软的	声音	的	告别	,	漂浮的	通过	这	房间	和	垂死	离开	进入	这

[mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

mid	-	day	sun	.
中	-	天	太阳	.

一声轻柔的告别声，飘荡在房间里，渐渐消失在正午的阳光中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns]['æftər] ,

There	came	a	long	silence	after	,
那里	来了	一个	长的	沉默	后	,

之后是一阵漫长的沉默。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]['prɑːspekt] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ]

and	David	sat	with	unmoving	look	upon	the	distant	prospect	through	the	window
和	大卫	卫星	和	不动	看	之上	这	遥远	前景	通过	这	窗户

.

:

.

大卫面无表情地望着窗外的远方。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [ðə; ði] [er] .

A	woman's	sob	broke	the	air	.
一个	女性的	哭泣	打破	这	空气	.

女人的啜泣声划破了空气。

[feɪθs] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .

Faith's	handkerchief	was	at	her	eyes	.
信仰的	手帕	曾是	在	她	眼睛	.

菲丝用手帕捂住了眼睛。

['oʊnli][wʌn] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː] ,

Only	one	quick	sob	,
仅有的	一	快的	哭泣	,

只抽泣了一声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

but	it	had	been	wrung	from	her	by	the	premonition	suddenly	come
但	它	有	到过	拧干	从	她	经过	这	预感	突然	来

[ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nefjuː] — ['oʊvər] [huːm] [hɜːr; hər]

that	the	brother	—	he	was	brother	more	than	nephew	—	over	whom	her
那	这	兄弟	—	他	曾是	兄弟	更多的	比	侄子	—	超过	谁	她

[hɑːrt] [hæd; həd] [jəːnd] [hæd; həd] ,

heart	had	yearned	had	,
心	有	渴望	有	,

但一种突如其来的预感让她无法再表达自己的想法：她一直思念的那个哥哥——与其说是侄子，不如说是哥哥——已经……

[ɪn'diːd] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [weɪz] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'vaɪd]

indeed	,	come	to	the	cross	-	roads	,	and	that	their	ways	would	henceforth	divide
的确	,	来	到	这	叉	-	道路	,	和	那	他们的	方式	会	今后	划分

.

:

.

的确，他们来到了十字路口，从此走上了不同的道路。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r] ['bænɪʃmənt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz]

The	punishment	or	banishment	now	to	be	meted	out	to	him	was	as
这	惩罚	或者	流放	现在	到	是	已记录	出去	到	他	曾是	作为

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

现在对他施加的惩罚或流放简直微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , [ʌv; əv][bæn] , [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz][self] -

It	meant	a	few	weeks	of	disgrace	,	of	ban	,	of	what	,	in	effect	,	was	self	-
它	意思是	一个	很少	周	的	耻辱	,	的	禁止	,	的	什么	,	在	影响	,	曾是	自己	-

[ˌɪmə'leɪʃn] ,

immolation	,
献祭	,

这意味着几周的耻辱、禁赛，实际上就是一种自我毁灭。

[ʌv; əv] [ðæt] [kə'mændɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [jet] [seɪv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜ:rl]

of	that	commanding	justice	of	the	Society	which	no	one	yet	save	the	late	Earl
的	那	指挥	正义	的	这	社会	哪个	不	一	然而	节省	这	晚的	伯爵

[ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] .

of	Eglington	had	defied	.
的	埃格林顿	有	违抗	.

学会那令人敬畏的公正，除了已故的埃格林顿伯爵之外，无人敢违抗。

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ber] ['pʌnɪʃmənt] ,

David	could	refuse	to	bear	punishment	,
大卫	可以	拒绝	到	熊	惩罚	,

大卫可以拒绝接受惩罚，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə]['eni][wʌn]['prez(ə)nt] .

but	such	a	possibility	had	never	occurred	to	her	or	to	any	one	present	.
但	这样的	一个	可能性	有	绝不	发生	到	她	或者	到	任何	一	展示	.

但她和在场的任何人，都从未想到过这种可能性。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	saw	him	taking	his	punishment	as	surely	as	though	the	law	of	the
她	锯	他	采取	他的	惩罚	作为	一定	作为	尽管	这	法律	的	这

[lænd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][græsp] .

land	had	him	in	its	grasp	.
土地	有	他	在	它是	抓牢	.

她看到他接受了惩罚，就像法律已经严惩了他一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] .

It	was	not	that	which	she	was	fearing	.
它	曾是	不是	那	哪个	她	曾是	害怕	.

她所担心的并非如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

But	she	saw	him	moving	out	of	her	life	.
但	她	锯	他	移动	出去	的	她	生活	.

但她眼睁睁地看着他渐渐淡出她的生活。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['prelju:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['trædʒədi] .

To	her	this	music	was	the	prelude	of	her	tragedy	.
到	她	这	音乐	曾是	这	序幕	的	她	悲剧	.

对她而言，这音乐是她悲剧的前奏。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] [lu:k] ['klɛrɪdʒ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['deɪvɪd][ɪn] [ɔ:'stɪr] [toʊnz] :

A	moment	afterwards	Luke	Claridge	arose	and	spoke	to	David	in	austere	tones	:
一个	片刻	然后	卢克	克拉里奇	出现	和	辐	到	大卫	在	简朴	音调	:

片刻之后，卢克·克拉里奇站起身来，用严肃的语气对大卫说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ðæt] [ðiː] [bɪ'gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] - ['meɪkɚz] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]
" It is our will that thee begone to the chair - maker's but upon the hill
" 它 是 我们的 将要 那 你 走开 到 这 椅子 - 制造商的 但 之上 这 爬坡道
[tɪl] [θriː] [mʌnθs] [biː; bi] [pæst] ,
till three months be passed ,
直到 三 几个月 是 通过了 ,

“我们希望你到山上的椅匠那里去，待上三个月。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['æftər] ['sʌnset] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːv(ə)n] . "
and that none have speech with thee after sunset to - morrow even . "
和 那 没有任何 有 演讲 和 你 后 日落 到 - 明天 甚至 . "

并且，直到明天日落之后，任何人都不许与你交谈。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['eldəz] .
" Amen , " said all the Elders .
" 阿门 , " 说 全部 这 长者 .

“阿门，”长老们齐声说道。

" [eɪ'menˌɑː'men] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fluːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][roʊz]
" Amen , " said David , and put his flute into his pocket , and rose
" 阿门 , " 说 大卫 , 和 放 他的 长笛 进入 他的 口袋 , 和 玫瑰
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

“阿门，”大卫说着，把笛子放进口袋，起身要走。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['bænɪʃt]
BANISHED
被放逐

放逐

[ðə; ði] [tʃer] - ['meɪkɚz] [hʌt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['hɪlsaɪd] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The chair - maker's hut lay upon the north hillside about half - way between the
这 椅子 - 制造商的 小屋 躺 之上 这 北 山坡 关于 一半 - 方式 之间 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
Meeting - house at one end of the village and the common at the other
会议 - 房子 在 一 结尾 的 这 村庄 和 这 常见的 在 这 其他
[end] .
end .
结尾 .

椅子匠的小屋位于村庄北侧的山坡上，大约在村庄一端的教堂和另一端的公共用地的中间位置。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['væli] , [hæd; həd][noʊ] [haʊs] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
It commanded the valley , had no house near it ,
它 命令 这 谷 , 有 不 房子 靠近 它 ,

它俯瞰整个山谷，附近没有任何房屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][baɪ][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [wɪtʃ] [roʊz][ʌp]
and was sheltered from the north wind by the hill - top which rose up
和 曾是 避难所 从 这 北 风 经过 这 爬坡道 - 顶部 哪个 玫瑰 向上
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .
behind it a hundred feet or more .
在后面 它 一个 百 脚 或者 更多的 .

并且由于其后方高出百尺以上的山顶遮挡了北风。

[noʊ][roʊd][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ][pæθ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

No	road	led	to	it	—	only	a	path	up	from	the	green	of	the	village	,
不	路	引领	到	它	—	仅有的	一个	小路	向上	从	这	绿色的	的	这	村庄	,

没有路通往那里——只有一条从村庄绿地向上延伸的小路。

['waɪndɪŋ][pæst][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kʌts][ʌv; əv][oʊld][rɪvjʊ'lɪts] [naʊ]['oʊvər][groʊn][baɪ]

winding	past	a	gulley	and	the	deep	cuts	of	old	rivulets	now	over	grown	by
绕线	过去的	一个	沟壑	和	这	深的	削减	的	老的	小溪	现在	超过	生长	经过

[græs][ɔːr]['brækən] .

grass	or	bracken	.
草	或者	蕨类植物	.

蜿蜒经过一条沟壑和古老的溪流深深的切口，如今这些溪流已被草或蕨类植物覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [swiːp]

It	got	the	sun	abundantly	,	and	it	was	protected	from	the	full	sweep
它	得到	这	太阳	大量	,	和	它	曾是	受保护	从	这	满的	扫

[ʌv; əv]['eni][stɔːrm] .

of	any	storm	.
的	任何	风暴	.

它阳光充足，而且免受任何风暴的直接侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sændɪd] [ɜːrθ] ,

It	had	but	two	rooms	,	the	floor	was	of	sanded	earth	,
它	有	但	二	房间	,	这	地面	曾是	的	打磨	地球	,

它只有两间房，地面是砂土铺成的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [iːst] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	had	windows	on	three	sides	,	east	,	west	,	and	south	,	and	the
但	它	有	视窗	在	三	侧面	,	东方	,	西方	,	和	南	,	和	这

[dɔːr] [lʊkt] [saʊθ] .

door	looked	south	.
门	看起来	南	.

但它有三面窗户，东面、西面和南面，而且门朝南。

[ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk][bed] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] , [ə; eɪ] [bentʃ] , [tuː] [tʃerz] ,

Its	furniture	was	a	plank	bed	,	a	few	shelves	,	a	bench	,	two	chairs	,
它是	家具	曾是	一个	板	床	,	一个	很少	货架	,	一个	长椅	,	二	椅子	,

它的家具包括一张木板床、几个架子、一条长凳和两把椅子。

[sʌm; səm][juː'tensɪlz] , [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][stoʊn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

some	utensils	,	a	fireplace	of	stone	,	a	picture	of	the	Virgin	and	Child	,
一些	餐具	,	一个	壁炉	的	石头	,	一个	图片	的	这	处女	和	孩子	,

一些餐具、一个石砌壁炉、一幅圣母子像

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hæt] — [fɔːr; fər]

and	of	a	cardinal	of	the	Church	of	Rome	with	a	red	hat	—	for
和	的	一个	红衣主教	的	这	教会	的	罗马	和	一个	红色的	帽子	—	为了

[ðə; ði] [tʃer] - ['meɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

the	chair	-	maker	had	been	a	Roman	Catholic	,
这	椅子	-	制造商	有	到过	一个	罗马	天主教	,

还有一位戴着红帽子的罗马天主教枢机主教——因为椅子制造商是一位罗马天主教徒。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['hæmli] .

the	only	one	of	that	communion	in	Hamley	.
这	仅有的	一	的	那	圣餐	在	哈姆利	.

哈姆雷唯一一个举行这种圣餐仪式的人。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'næθəmə]

Had	he	been	a	Protestant	his	vices	would	have	made	him	anathema
有	他	到过	一个	新教	他的	恶习	会	有	制成	他	诅咒

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

如果他是新教徒，他的恶习会让他被众人唾弃，但是，

['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɝz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] .

being	what	he	was	,	his	fellow	-	villagers	had	treated	him	with	kindness	.
存在	什么	他	曾是	,	他的	同伴	-	村民们	有	治疗	他	和	仁慈	.

尽管他身份特殊，但村民们都对他很友善。

['æftər][ðə; ðɪ][hæf] - [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [duː] [ˌprepə'reɪʃnz] , [leɪ] [ɪn]

After	the	half	-	day	in	which	he	was	permitted	to	make	due	preparations	,	lay	in
后	这	一半	-	天	在	哪个	他	曾是	允许	到	制作	到期的	准备工作	,	躺	在

[stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

store	of	provisions	,
店铺	的	条款	,

在他被允许进行适当准备、储备物资的半天时间之后，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [henz] , ['hɪðər] [keɪm] ['deɪvɪd] ['klɛrɪdʒ] .

and	purchase	a	few	sheep	and	hens	,	hither	came	David	Claridge	.
和	购买	一个	很少	羊	和	母鸡	,	这里	来了	大卫	克拉里奇	.

大卫·克拉里奇来到这里，买了一些羊和鸡。

[hɪr] , [tuː] , [keɪm] [feɪθ] ,

Here	,	too	,	came	Faith	,
这里	,	也	,	来了	信仰	,

信仰也随之而来。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [wʌn]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ]

who	was	permitted	one	hour	with	him	before	he	began	his	life	of	willing
WHO	曾是	允许	一	小时	和	他	前	他	开始	他的	生活	的	愿意的

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

在开始他自愿与世隔绝的生活之前，有人被允许与他相处一个小时。

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , ['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr]

Little	was	said	as	they	made	the	journey	up	the	hill	,	driving	the	sheep	before
小的	曾是	说	作为	他们	制成	这	旅行	向上	这	爬坡道	,	驾驶	这	羊	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们赶着羊群上山，一路上几乎没说话。

[fɔːr] [strɔːŋ] [lædz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪ'sesɪtɪz] — ['flaʊər] , [raɪs] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] .

four	strong	lads	following	with	necessities	—	flour	,	rice	,	potatoes	,	and	suchlike	.
四	强的	小伙子们	下列的	和	必需品	—	面粉	,	米	,	土豆	,	和	类似	.

四个身强力壮的小伙子跟在后面，带着必需品——面粉、大米、土豆等等。

[ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [hʌt] , [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,

Arrived	,	the	goods	were	deposited	inside	the	hut	,	the	lads	were	dismissed	,
到达的	,	这	商品	是	已存	里面	这	小屋	,	这	小伙子们	是	解雇	,

货物到达后，被放进小屋里，小伙子们就被遣散了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] .

and	David	and	Faith	were	left	alone	.
和	大卫	和	信仰	是	左边	独自的	.

于是，大卫和费丝被单独留下了。

['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

David	looked	at	his	watch	.
大卫	看起来	在	他的	手表	.

大卫看了看手表。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

They	had	still	a	handful	of	minutes	before	the	parting	.
他们	有	仍然	一个	少数	的	分钟	前	这	离别	.

离别前他们还有几分钟时间。

[ðiːz] [fluː] [fæst] , [ænd; ənd] [jet] , ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

These	flew	fast	,	and	yet	,	seated	inside	the	door	,
这些	飞翔	快速地	,	和	然而	,	坐着	里面	这	门	,

它们飞得很快，然而，坐在门内，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]

and	looking	down	at	the	village	which	the	sun	was	bathing	in	the	last
和	寻找	向下	在	这	村庄	哪个	这	太阳	曾是	洗澡	在	这	最后的

['gloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

glowing	of	evening	,
发光	的	晚上	,

俯瞰着夕阳洒在村庄上，余晖映照着暮色的最后一抹光辉，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

they	remained	silent	.
他们	剩余	沉默的	.

他们保持沉默。

[iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] ,

Each	knew	that	a	great	change	had	come	in	their	hitherto	unchanging	life	,
每个	知道	那	一个	伟大的	改变	有	来	在	他们的	迄今为止	不变	生活	,

他们都意识到，自己原本一成不变的生活已经发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][səb'stænʃ(ə)l][fækt] .

and	it	was	difficult	to	separate	premonition	from	substantial	fact	.
和	它	曾是	难的	到	分离	预感	从	重大的	事实	.

很难将预感与实质性事实区分开来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fækt][dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðeɪ] [felt] ,

The	present	fact	did	not	represent	all	they	felt	,
这	展示	事实	做过	不是	代表	全部	他们	毛毡	,

现在的事实并不能代表他们所有的感受。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [tə'geðər] [naʊ] .

though	it	represented	all	on	which	they	might	speak	together	now	.
尽管	它	代表	全部	在	哪个	他们	可能	说话	一起	现在	.

虽然它代表了他们现在可能共同谈论的一切。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][læst] [feɪθ] [sed] : " [ðiː] [hæz; həz][ɔːl] [ðiː] [niːdz] ,

Looking	round	the	room	,	at	last	Faith	said	:	"	Thee	has	all	thee	needs	,
寻找	圆形的	这	房间	,	在	最后的	信仰	说	:	"	汝	有	全部	你	需求	,

环顾房间，费丝最后说道："你所需的一切都已具备。"

['deɪvɪd] ?

David	?
大卫	?

大卫?

[ðiː] [ɪz] [ʃʊr] ?

Thee	is	sure	?
汝	是	当然	?

你确定吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][mæn] [meɪ] [niːd] .
" **I** **know** **not** **yet** **how** **little** **man** **may** **need** **.**
" 我 知道 不是 然而 如何 小的 男人 可能 需要 .

我还不知道人类的需求究竟有多少。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['plenti] .
I **have** **lived** **in** **plenty** **.**
我 有 居住地 在 很多 .

我住过很多地方。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] .
" **At** **that** **moment** **her** **eyes** **rested** **on** **the** **Cloistered** **House** **.**
" 在 那 片刻 她 眼睛 休息 在 这 隐修 房子 .

“那一刻，她的目光落在了修道院上。”

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] .
" **The** **Earl** **of** **Eglington** **would** **not** **call** **it** **plenty** **.**
" 这 伯爵 的 埃格林顿 会 不是 称呼 它 很多 .

“埃格林顿伯爵不会称之为足够多。”

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər]['deɪvɪdz] [feɪs] .
" **A** **shade** **passed** **over** **David's** **face** **.**
" 一个 阴影 通过了 超过 大卫的 脸 .

大卫的脸上掠过一丝阴影。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['meʒər] .
" **I** **know** **not** **how** **he** **would** **measure** **.**
" 我 知道 不是 如何 他 会 措施 .

我不知道他会如何衡量。

[ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] [soʊ] [waɪd] ? "
Is **his** **own** **field** **so** **wide** **?** **"**
是 他的 自己的 场地 所以 宽的 ? "

他自己的领域真的那么广阔吗?

" [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðər] . "
" **The** **spread** **of** **a** **peacock's** **feather** **.** **"**
" 这 传播 的 一个 孔雀的 羽毛 . "

“孔雀羽毛的展开。”

" [wʌt] [dʌz] [ðiː] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What** **does** **thee** **know** **of** **him** **?**
" 什么 做 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少?

" ['deɪvɪd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['æbsəntli] .
" **David** **asked** **the** **question** **absently** **.**
" 大卫 问 这 问题 心不在焉地 .

大卫心不在焉地问出了这个问题。

" [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , ['deɪvi] .
" **I** **have** **eyes** **to** **see** **,** **Davy** **.**
" 我 有 眼睛 到 看 , 戴维 .

“戴维，我有眼睛可以看。”

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['siːɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" **The** **shadows** **from** **that** **seeing** **were** **in** **her** **eyes** **as** **she** **spoke** **,**
" 这 阴影 从 那 看到 是 在 她 眼睛 作为 她 辐 ,

“她说话时，眼中还残留着那次目睹带来的阴影。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	observe	them	.
但	他	做过	不是	观察	他们	.

但他并没有观察他们。

" [ðiː] [siːz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	Thee	sees	but	with	half	an	eye	,	"	she	continued	.
"	汝	看到	但	和	一半	一个	眼睛	,	"	她	持续	.

“你只用半只眼睛看东西，”她继续说道。

" [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪn][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tɔːl] [ˈfʊtmən] ,

"	With	both	mine	I	have	seen	horses	and	carriages	,	and	tall	footmen	,
"	和	两个都	矿	我	有	已见	马匹	和	马车	,	和	高的	侍从	,

[ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,

and	wine	and	silver	,
和	葡萄酒	和	银	,

“在我的两艘船上，我都见过马车、高大的侍从、美酒和银器。”

[ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][faɪn] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːrpɪt] — [ʌv; əv]

and	gilded	furniture	,	and	fine	pictures	,	and	rolls	of	new	carpet	—	of
和	镀金	家具	,	和	美好的	图片	,	和	卷	的	新的	地毯	—	的

[ˈʌŋk(ə)l] [bɛnz] [best][ˈkɑːrpəts] ,

Uncle	Benn's	best	carpets	,
叔叔	本恩的	最好的	地毯	,

还有镀金家具、精美画作和成卷的新地毯——都是本叔叔最好的地毯。

[ˈdeɪvi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] .

Davy	—	and	a	billiard	-	table	,	and	much	else	.
戴维	—	和	一个	台球	-	桌子	,	和	很多	别的	.

戴维——还有一张台球桌，以及其他很多东西。

" [ə; eɪ][klaʊd] [ˈsloʊli] [ˈgæðərd] [ˈoʊvər][ˈdeɪvɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	A	cloud	slowly	gathered	over	David's	face	,	and	he	turned	to	her	with
"	一个	云	缓慢地	聚集	超过	大卫的	脸	,	和	他	转向	到	她	和

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [trʌbld] [sərˈpraɪz] .

an	almost	troubled	surprise	.
一个	几乎	麻烦	惊喜	.

“大卫的脸上渐渐浮现出一丝阴霾，他带着近乎不安的惊讶转向她。

" [ðiː] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	Thee	has	seen	these	things	—	and	how	?	"
"	汝	有	已见	这些	事物	—	和	如何	?	"

“你亲眼目睹了这些事——又是如何看到的呢？”

" [wʌn] [deɪ] — [ðiː] [wʌz; wəz][ɪn]['devən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

"	One	day	—	thee	was	in	Devon	—	one	of	the	women	was	taken	ill	.
"	一	天	—	你	曾是	在	德文郡	—	一	的	这	女性	曾是	已采取	患病的	.

“有一天——当时你在德文郡——一位妇女生病了。”

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['wʊmən] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	sent	for	me	because	the	woman	asked	it	.
他们	发送	为了	我	因为	这	女士	问	它	.

他们把我叫来是因为那个女人提出了要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

She	was	a	Papist	;	but	she	begged	that	I	should	go	with	her	to	the
她	曾是	一个	天主教徒	;	但	她	乞求	那	我	应该	去	和	她	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

她是一名天主教徒，但她恳求我陪她去医院。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][send][tuː; tə] [hɛdɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] .

as	there	was	no	time	to	send	to	Heddington	for	a	nurse	.
作为	那里	曾是	不	时间	到	发送	到	赫丁顿	为了	一个	护士	.

因为没有时间派人去赫丁顿请护士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][toʊl] - [geɪt] [ˈkiːpər] .

She	had	seen	me	once	in	the	house	of	the	toll	-	gate	keeper	.
她	有	已见	我	一次	在	这	房子	的	这	收费	-	门	守门员	.

她曾在收费站看守人的房子里见过我一次。

[ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] , [fɔːr; fər] ,

Ill	as	she	was	,	I	could	have	laughed	,	for	,
患病的	作为	她	曾是	,	我	可以	有	笑了	,	为了	,

尽管她病得很重，但我还是忍不住想笑，因为.....

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːlz] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] - [ˈθɜːrti] [maɪlz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] —

as	we	went	in	the	Earl's	carriage	to	the	hospital	-	thirty	miles	it	was	—
作为	我们	去	在	这	伯爵的	运输	到	这	医院	-	三十	英里	它	曾是	—

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][felt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

she	said	she	felt	at	home	with	me	,
她	说	她	毛毡	在	家	和	我	,

我们乘坐伯爵的马车去医院——路程有三十英里——她说和我在一起感觉很自在。

[maɪ] [dres] ['biːɪŋ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['nʌnz] .

my	dress	being	so	like	a	nun's	.
我的	裙子	存在	所以	喜欢	一个	修女的	.

我的裙子简直就像修女的裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['klɔɪstərd] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈfʊt]

It	was	then	I	saw	the	Cloistered	House	within	and	learned	what	was	afoot
它	曾是	然后	我	锯	这	隐修	房子	之内	和	学习	什么	曾是	步行

. "
: "
. "

那时我看到了里面的修道院，也明白了发生了什么事。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlz] ['kærɪdʒ] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːrl] ? "

"	In	the	Earl's	carriage	indeed	—	and	the	Earl	?	"
"	在	这	伯爵的	运输	的确	—	和	这	伯爵	?	"

"确实在伯爵的马车里——而伯爵呢？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd] , ['bʌrəuɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['taːniʃt] ['bɔːbəlz] , [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

"	He	was	in	Ireland	,	burrowing	among	those	tarnished	baubles	,	his	titles	,
"	他	曾是	在	爱尔兰	,	掘穴	之中	那些	失去光泽	小饰品	,	他的	标题	,

"他当时在爱尔兰，躲藏在那些褪色的饰品和头衔之中，

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːtər][tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːl] . "

and	stripping	the	Irish	Peter	to	clothe	the	English	Paul	.	"
和	脱衣舞	这	爱尔兰	彼得	到	衣服	这	英语	保罗	.	"

"剥去爱尔兰彼得的衣裳，给英国保罗穿上。"

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['hæmli] [hɪz; ɪz][hoʊm] ?

"	He	means	to	make	Hamley	his	home	?
"	他	方法	到	制作	哈姆利	他的	家	?

他打算把哈姆利当成自己的家吗?

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ðiːz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [kʌm] ? "

From	Ireland	these	furnishings	come	?	"
从	爱尔兰	这些	家具	来	?	"

这些家具是从爱尔兰运来的吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" So it seems .
" 所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['klɔɪstərd] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [dɔːz] [flʌŋ] [waɪd] .
Henceforth the Cloistered House will have its doors flung wide .
今后 这 隐修 房子 将要 有 它是 门 扔 宽的 .

从此以后，修道院的大门将敞开。

['lʌndən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪl] ['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] ['hæmli] . "
London and all the folk of Parliament will flutter along the dunes of Hamley . "
伦敦 和 全部 这 民间 的 议会 将要 扑 沿着 这 沙丘 的 哈姆利 . "

伦敦和所有议会成员都将沿着哈姆雷的沙丘飘荡。

" [ðen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [sɪt] ['jɑːndər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɑːrvd]
" Then the bailiff will sit yonder within a year , for he is but a starved
" 然后 这 法警 将要 坐 远处 之内 一个 年 , 为了 他 是 但 一个 饥饿

['aɪrɪʃ] [pɪr] . "
Irish peer . "
爱尔兰 同伴 . "

"那么，不到一年，法警就会坐在那里，因为他不过是个饥饿的……"

爱尔兰贵族。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [tə'mɑːroʊ] .
" He lives to - day as though he would be rich tomorrow .
" 他 生活 到 - 天 作为 尽管 他 会 是 富有的 明天 .

"他今天过得好像明天就会发财似的。"

[hiː; hi][bɪdz][fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , ['deɪvi] . "
He bids for fame and fortune , Davy . "
他 出价 为了 名声 和 财富 , 戴维 . "

戴维，他追求的是名利。

" - [tɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃɤtləs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]
" ' Tis as though a shirtless man should wear a broadcloth coat over a cotton
" - 的 作为 尽管 一个 赤膊 男人 应该 穿 一个 府绸 外套 超过 一个 棉布
[vest] . "
vest . "
背心 . "

"这就好比一个赤膊的男人应该在棉质背心外面套一件呢子大衣。"

" [ðə; ði][wɜːrld] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] .
" The world sees only the broadcloth coat .
" 这 世界 看到 仅有的 这 府绸 外套 .

世人只看到了那件粗呢大衣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — "
For the rest — "
为了 这 休息 — "

至于其余的——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [feɪθ] ? "
" For the rest , Faith ? "
" 为了 这 休息 , 信仰 ? "

"至于其他人，费丝？"

" [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] —
" They see the man's face , and —
" 他们 看 这 男人的 脸 , 和 —

他们看到了那人的脸，然后——

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] .

"	His	eyes	were	embarrassed	.
"	他的	眼睛	是	尴尬的	.

他的眼神中充满了尴尬。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌn'wɜːrðɪ] ,

A	thought	had	flashed	into	his	mind	which	he	considered	unworthy	,
一个	想法	有	闪光灯	进入	他的	头脑	哪个	他	经过考虑的	不配	,

他脑海中闪过一个念头，但他觉得这个念头不值得一提。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	this	girl	beside	him	was	little	likely	to	dwell	upon	the	face	of	a
为了	这	女孩	旁	他	曾是	小的	可能	到	住	之上	这	脸	的	一个

['renɪgeɪd] [pɪr] ,

renegade	peer	,
叛逆者	同伴	,

因为他身边的这个女孩不太可能会过多关注一个离经叛道的同辈人的面容。

[huːz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'pɑːstəsi] .

whose	living	among	them	was	a	constant	reminder	of	his	father's	apostasy	.
谁	活的	之中	他们	曾是	一个	持续的	提醒	的	他的	父亲的	叛教	.

他与他们同住，时刻提醒着他父亲的背教行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] , [dwelt] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [sfiəz] ,

She	was	too	fine	,	dwelt	in	such	high	spheres	,
她	曾是	也	美好的	,	居住	在	这样的	高的	球体	,

她太优秀了，身处如此崇高的阶层，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

that	he	could	not	think	of	her	being	touched	by	the	glittering	adventures	of
那	他	可以	不是	思考	的	她	存在	感动	经过	这	闪闪发光	冒险	的

[ðɪs] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

this	daring	young	member	of	Parliament	,
这	大胆	年轻的	成员	的	议会	,

他无法想象她会被这位年轻大胆的国会议员的精彩冒险经历所打动。

[huːz] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

whose	book	of	travels	had	been	published	,
谁	书	的	旅行	有	到过	已发布	,

他的游记已经出版，

['oʊnli][tuː; tə]['herəld][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

only	to	herald	his	understood	determination	to	have	office	in	the	Government	,
仅有的	到	先驱	他的	理解	决心	到	有	办公室	在	这	政府	,

[nɑːt][ɪn] [duː] [taɪm] ,

not	in	due	time	,
不是	在	到期的	时间	,

仅仅是为了表明他决心要在政府中谋得一职，虽然并非在预期的时间里。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

but	in	his	own	time	.
但	在	他的	自己的	时间	.

但他会按照自己的节奏来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɛglɪŋtən] [ænd; ənd] [ðɪs]

What	could	there	be	in	common	between	the	sophisticated	Eglington	and	this
什么	可以	那里	是	在	常见的	之间	这	复杂的	埃格林顿	和	这

[swiːt] , ['prɪmətɪvli] ['hoʊlsəm] ['kweɪkər][gɜːrl] ?

sweet	,	primitively	wholesome	Quaker	girl	?
甜的	,	原始的	健康	贵格会	女孩	?

世故老练的埃格林顿和这位甜美纯朴的贵格会女孩之间会有什么共同之处呢?

[feɪθ] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Faith	**read**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**his**	**mind**	**.**
信仰	读	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

菲丝读懂了他内心的想法。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] — ['sloʊli] [flʌʃt] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [feɪs] — [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][wʌn][sɔːft] [gloʊ] ,

She	**flushed**	**—**	**slowly**	**flushed**	**until**	**her**	**face**	**—**	**and**	**eyes**	**were**	**one**	**soft**	**glow**	**,**
她	酡	—	缓慢地	酡	直到	她	脸	—	和	眼睛	是	一	柔软的	辉光	,

她脸颊泛红——慢慢地，直到她的脸和眼睛都泛起了柔和的红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] : " ['deɪvi] ,

then	**she**	**laid**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Davy**	**,**
然后	她	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	和	说	:	"	戴维	,

然后她把手放在他的胳膊上，说："戴维，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [noʊ] [mɔːr] .

I	**feel**	**the**	**truth**	**about**	**him**	**—**	**no**	**more**	**.**
我	感觉	这	真相	关于	他	—	不	更多的	.

我不再能感受到关于他的真相了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [ɔːr][ˌem 'iː] .

Nothing	**of**	**him**	**is**	**for**	**thee**	**or**	**me**	**.**
没有什么	的	他	是	为了	你	或者	我	.

他的一切都不属于你我。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

His	**ways**	**are**	**not**	**our**	**ways**	**.**
他的	方式	是	不是	我们的	方式	.

他的道路非同我们的道路。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɑːləmli] : " [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	**She**	**paused**	**,**	**and**	**then**	**said**	**solemnly**	**:**	**"**	**He**	**hath**	**a**	**devil**	**.**
"	她	暂停	,	和	然后	说	庄严地	:	"	他	有	一个	魔鬼	.

她顿了顿，然后严肃地说："他被魔鬼附身了。"

[ðæt] [aɪ] [fiːl] .

That	**I**	**feel**	**.**
那	我	感觉	.

我也有这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [wɪl] .

But	**he**	**hath**	**also**	**a**	**mind**	**,**	**and**	**a**	**cruel**	**will**	**.**
但	他	有	还	一个	头脑	,	和	一个	残忍的	将要	.

但他也有自己的思想，以及残忍的意志。

[hiː; hi] [wɪl] [hjuː] [ə; eɪ] [pæθ] , [ɔːr] [meɪk] ['ʌðər] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**will**	**hew**	**a**	**path**	**,**	**or**	**make**	**others**	**hew**	**it**	**for**	**him**	**.**
他	将要	槎	一个	小路	,	或者	制作	其他的	槎	它	为了	他	.

他会自己开辟道路，或者让别人为他开辟道路。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] .

He	**will**	**make**	**or**	**break**	**.**
他	将要	制作	或者	休息	.

他将决定成败。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['niːðər] [mæn][nɔːr] [θɪŋ] , [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] [nɔːr] [ðoʊz] [hiː; hi] [heɪts] .

Nothing	**will**	**stand**	**in**	**his**	**way**	**,**	**neither**	**man**	**nor**	**thing**	**,**	**those**	**he**	**loves**	**nor**	**those**	**he**	**hates**	**.**
没有什么	将要	站立	在	他的	方式	,	两者都不	男人	也不	事物	,	那些	他	爱	也不	那些	他	讨厌	.

没有什么能阻挡他，无论是人还是物，无论是他爱的人还是他恨的人。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ɔːl] [miːnz] , [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt]['krɪmɪn(ə)l] , [wɪl]
He **will** **go** **on** **—** **and** **to** **go** **on** **,** **all** **means** **,** **so** **they** **be** **not** **criminal** **,** **will**
他 将要 去 在 一 和 到 去 在 ，全部 方法 ，所以 他们 是 不是 刑事 ，将要
[biː; bi][hɪz; ɪz] .
be **his** **.**
是 他的 .

他会继续下去——而且为了继续下去，所有手段，只要不构成犯罪，都将由他来做。

[men] [wɪl] ['prɑːfəsaɪ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [duː][soʊ] [naʊ] .
Men **will** **prophesy** **great** **things** **for** **him** **—** **they** **do** **so** **now** **.**
男人 将要 预言 伟大的 事物 为了 他 — 他们 做 所以 现在 .

人们会预言他将成就伟业——他们现在就预言了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['prɑːfəsaɪ] , ['deɪvi] , [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] . "
But **nothing** **they** **prophesy** **,** **Davy** **,** **keeps** **pace** **with** **his** **resolve** **.** **"**
但 没有什么 他们 预言 ， 戴维 ， 保持 步伐 和 他的 解决 . "

但戴维，他们预言的一切都无法与他的决心相提并论。

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **How** **does** **thee** **know** **these** **things** **?**
" 如何 做 你 知道 这些 事物 ?

“你怎么知道这些事？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
" **His** **question** **was** **one** **of** **wonder** **and** **surprise** **.**
" 他的 问题 曾是 一 的 想知道 和 惊喜 .

“他的问题充满了惊奇和疑惑。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ðɪs] [ʃɑːrp] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .
He **had** **never** **before** **seen** **in** **her** **this** **sharp** **discernment** **and** **criticism** **.**
他 有 绝不 前 已见 在 她 这 锋利的 辨别力 和 批评 .

他以前从未在她身上看到过如此敏锐的洞察力和批判精神。

" [haʊ] [noʊ] [aɪ] , ['deɪvi] ?
" **How** **know** **I** **,** **Davy** **?**
" 如何 知道 我 ， 戴维 ?

“我怎么会认识你，戴维？”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiː] .
I **know** **him** **by** **studying** **thee** **.**
我 知道 他 经过 学习 你 .

我通过研究你来认识他。

[wʌt] [ðiː] [ɪz][nɑːt][hiː; hi][ɪz] .
What **thee** **is** **not** **he** **is** **.**
什么 你 是 不是 他 是 .

你所不是的，他却是。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ðiː] [ɪz][nɑːt] .
What **he** **is** **thee** **is** **not** **.**
什么 他 是 你 是 不是 .

他是什么，你又是什么。

" [ðə; ði][læst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [sent][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪnt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [æt; ət]
" **The** **last** **beams** **of** **the** **sun** **sent** **a** **sudden** **glint** **of** **yellow** **to** **the** **green** **at**
" 这 最后的 光束 的 这 太阳 发送 一个 突然 闪烁 的 黄色的 到 这 绿色的 在
[ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,
their **feet** **from** **the** **western** **hills** **,**
他们的 脚 从 这 西 丘陵 ,

“夕阳的最后一缕光芒从西边的山丘上洒下，在他们脚下的绿色草地上闪烁着耀眼的黄色。”

['raɪzɪŋ][fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['oʊʃ(ə)n]
rising **far** **over** **and** **above** **the** **lower** **hills** **of** **the** **village** **,** **making** **a** **wide** **ocean**
上升 远的 超过 和 多于 这 降低 丘陵 的 这 村庄 , 制作 一个 宽的 海洋
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of **light** **,**
的 光 ,

高耸于村庄下方的山丘之上，形成一片广阔的光之海洋。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɔɪstərd] [haʊs] ,
at **the** **bottom** **of** **which** **lay** **the** **Meeting** **-** **house** **and** **the** **Cloistered** **House** **,**
在 这 底部 的 哪个 躺 这 会议 - 房子 和 这 隐修 房子 ,

其底部是聚会所和修道院，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fruːtɪd] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and **the** **Red** **Mansion** **with** **the** **fruited** **wall** **,** **and** **all** **the** **others** **,**
和 这 红色的 大厦 和 这 果实 墙 , 和 全部 这 其他的 ,

还有那座结满果实的红楼，以及其他所有建筑。

[laɪk] [d'welɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [siː] .
like **dwellings** **at** **the** **bottom** **of** **a** **golden** **sea** **.**
喜欢 住宅 在 这 底部 的 一个 金的 海 .

如同金色海洋底部的居所。

['deɪvɪdz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
David's **eyes** **were** **on** **the** **distance** **,**
大卫的 眼睛 是 在 这 距离 ,

大卫的目光投向远方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest]
and **the** **far** **-** **seeing** **look** **was** **in** **his** **face** **which** **had** **so** **deeply** **impressed**
和 这 远的 - 看到 看 曾是 在 他的 脸 哪个 有 所以 深 印象深刻
[feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
Faith **in** **the** **Meeting** **-** **house** **,**
信仰 在 这 会议 - 房子 ,

他脸上那深邃的目光，正是当年在教堂里给费丝留下深刻印象的那种目光。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .
by **which** **she** **had** **read** **his** **future** **.**
经过 哪个 她 有 读 他的 未来 .

她由此预见了他的未来。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][goʊ][ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **And** **shall** **I** **not** **also** **go** **on** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 和 将 我 不是 还 去 在 ? " 他 问 .

“难道我就不继续前进吗？”他问道。

" [haʊ] [fɑːr] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" **How** **far** **,** **who** **can** **tell** **?**
" 如何 远的 , WHO 能 告诉 ?

“能走多远，谁又能说得清呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][sæd]
" **There** **was** **a** **plaintive** **note** **in** **her** **voice** **—** **the** **unavailing** **and** **sad**
" 那里 曾是 一个 哀怨 笔记 在 她 嗓音 — 这 徒劳无功 和 伤心
['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ,
protest **of** **the** **maternal** **spirit** **,**
反对 的 这 母体 精神 ,

“她的声音里带着一丝哀怨——那是母性本能徒劳而悲伤的抗议，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] , [huː] [siːz] [ðə; ði] [bruːd] [flai] ['seɪfli] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [bæk]

of	the	keeper	of	the	nest	,	who	sees	the	brood	fly	safely	away	,	looking	not	back
的	这	守门员	的	这	巢	,	WHO	看到	这	幼虫	飞	安全	离开	,	寻找	不是	后退

.

:

·

守巢人看着雏鸟安全飞走，头也不回。

" [wʌt] [dʌz] [ðiː] [siː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'fɑːr] , [feɪθ] ?

"	What	does	thee	see	for	me	afar	,	Faith	?
"	什么	做	你	看	为了	我	远方	,	信仰	?

“信仰啊，你从远方为我看到了什么？”

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

"	His	look	was	eager	.
"	他的	看	曾是	渴望的	.

“他眼神充满渴望。”

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	The	will	of	God	,	which	shall	be	done	,	"	she	said	with	a	sudden	resolution	,
"	这	将要	的	上帝	,	哪个	将	是	完毕	,	"	她	说	和	一个	突然	解决	,

“遵行上帝的旨意，”她突然下定决心说道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

然后站了起来。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['laɪtli] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['mɑːtər; 'meɪtər]

Her	hands	were	lightly	clasped	before	her	like	those	of	Titian's	Mater
她	双手	是	轻轻	紧握	前	她	喜欢	那些	的	提香的	母

[doʊlɜ'oʊsə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːbənz][ænd; ənd] [tɪntɔrɛtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdoʊ] ,

Dolorosa	among	the	Rubens	and	Tintorettos	of	the	Prado	,
痛苦	之中	这	鲁本斯	和	丁托列托斯	的	这	普拉多	,

她的双手轻轻交叠在身前，如同普拉多博物馆中鲁本斯和丁托列托作品里的提香笔下的圣母玛利亚一样。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] , [huːz] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

a	lonely	figure	,	whose	lot	it	was	to	spend	her	life	for	others	.
一个	孤独	数字	,	谁	很多	它	曾是	到	花费	她	生活	为了	其他的	.

她是一个孤独的人，她的命运注定要为他人奉献一生。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dʌn] ; [fɔːr; fər] [θraɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mærɪdʒz]

Even	as	she	already	had	done	;	for	thrice	she	had	refused	marriages
甚至	作为	她	已经	有	完毕	;	为了	三次	她	有	拒绝	婚姻

['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

suitable	and	possible	to	her	.
合适的	和	可能的	到	她	.

她以前也这样做过；她曾三次拒绝适合她且有可能的婚姻。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stiːld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] ['lʌvɪŋ] ,

In	each	case	she	had	steeled	her	heart	against	loving	,
在	每个	案件	她	有	钢铁般的意志	她	心	反对	爱	,

在每一种情况下，她都让自己的心变得冷酷无情，不愿去爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

that	she	might	be	all	in	all	to	her	sister's	child	and	to	her	father	.
那	她	可能	是	全部	在	全部	到	她	姐妹	孩子	和	到	她	父亲	.

让她成为她姐姐的孩子和她父亲的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hæbɪt][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

There	is	no	habit	so	powerful	as	the	habit	of	care	of	others	.
那里	是	不	习惯	所以	强大的	作为	这	习惯	的	关心	的	其他的	.

没有任何习惯比关心他人的习惯更强大。

[ɪn] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]

In	Faith	it	came	as	near	being	a	passion	as	passion	could	have	a	place
在	信仰	它	来了	作为	靠近	存在	一个	热情	作为	热情	可以	有	一个	地方

[ɪn][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] - ['floʊɪŋ] [blʌd] ,

in	her	even	-	flowing	blood	,
在	她	甚至	-	流动	血	,

在费丝身上，这几乎成了一种激情，尽管激情在她平缓流淌的血液中也只能占据一席之地。

['ʌndər] [ðæt] [kuːl] [fleʃ] ,

under	that	cool	flesh	,
在下面	那	凉爽的	肉	,

在那冰凉的肌肤之下，

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl][ɪn]

governed	by	a	heart	as	fair	as	the	apricot	blossoms	on	the	wall	in
受统治	经过	一个	心	作为	公平的	作为	这	杏	花朵	在	这	墙	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

her	father's	garden	.
她	父亲的	花园	.

她拥有一颗像父亲花园墙上的杏花一样美丽的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [hɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ;

She	had	been	bitterly	hurt	in	the	Meeting	-	house	;
她	有	到过	苦涩地	伤害	在	这	会议	-	房子	;

她在教堂里受到了极大的伤害；

[æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [hɜːr; hər]['lʌvər][hæz; həz] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

as	bitterly	as	is	many	a	woman	when	her	lover	has	deceived	her	.
作为	苦涩地	作为	是	许多	一个	女士	什么时候	她	情人	有	受骗	她	.

就像许多女人被情人欺骗后那样痛苦。

['deɪvɪd][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fluːt]

David	had	acknowledged	before	them	all	that	he	had	played	the	flute
大卫	有	已确认	前	他们	全部	那	他	有	玩	这	长笛

['siːkrətli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !

secretly	for	years	!
偷偷	为了	年	!

大卫当着所有人的面承认，他多年来一直在偷偷地吹笛子！

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃerd]

That	he	should	have	played	it	was	nothing	;	that	she	should	not	have	shared
那	他	应该	有	玩	它	曾是	没有什么	;	那	她	应该	不是	有	共享

[hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

his	secret	,
他的	秘密	,

他是否参与其中并不重要；重要的是她是否泄露了他的秘密。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˌkʌlpəˈbɪləti] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [wʊd]

and	so	shared	his	culpability	before	them	all	,	was	a	wound	which	would
和	所以	共享	他的	有罪	前	他们	全部	,	曾是	一个	伤口	哪个	会

[teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hiːl] .

take	long	to	heal	.
拿	长的	到	愈合	.

因此，他在众人面前分担了罪责，这道伤口需要很长时间才能愈合。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

She	laid	her	hand	upon	his	shoulder	suddenly	with	a	nervous	little	motion	.
她	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	突然	和	一个	紧张的	小的	运动	.

她突然有些紧张地把手放在他的肩膀上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
" And the will of God thee shall do to His honour ,
" 和 这 将要 的 上帝 你 将 做 到 他的 荣誉 ,

"你要遵行神的旨意，荣耀祂的名。"

[ðoʊ] [ðiː] [ɪz]['aʊtkæst][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
though thee is outcast to - day . . . .
尽管 你 是 被排斥者 到 - 天 . . . .

虽然你今天被排斥在外.....

[bʌt; bət] , ['deɪvi] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ðiː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
But , Davy , the music - thee kept it from me .
但 , 戴维 , 这 音乐 - 你 保留 它 从 我 .

但是，戴维，音乐让我错过了这一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] ; [hiː; hi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" He looked up at her steadily ; he read what was in her mind .
" 他 看起来 向上 在 她 稳步 ; 他 读 什么 曾是 在 她 头脑 .

他抬头凝视着她，仿佛看穿了她的心思。

" [aɪ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðaɪ] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] .
" I hid it so , because I would not have thy conscience troubled .
" 我 隐藏 它 所以 , 因为 我 会 不是 有 你的 良心 麻烦 .

我之所以这样隐瞒，是因为我不想让你的良心受到困扰。

[ðiː] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
Thee would go far to smother it for me ; and I was not so
汝 会 去 远的 到 窒息 它 为了 我 ; 和 我 曾是 不是 所以
[ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [ðiː] .
ungrateful to thee .
忘恩负义 到 你 .

你曾不遗余力地为我掩盖它；而我也没有辜负你的恩情。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .
I did it for good to thee .
我 做过 它 为了 好的 到 你 .

我这样做是为了你好。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps] .
" A smile passed across her lips .
" 一个 微笑 通过了 穿过 她 嘴唇 .

她嘴角露出一丝微笑。

['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [soʊ]['greɪtf(ə)l] , ['nevər] [wuːnd] [soʊ] ['kwɪkli] [hiːld] .
Never was woman so grateful , never wound so quickly healed .
绝不 曾是 女士 所以 感激的 , 绝不 伤口 所以 迅速地 已治愈 .

从未有女人如此感激，也从未有伤口愈合得如此之快。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]
She shook her head sadly at him , and stilling the proud throbbing of
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 在 他 , 和 静止 这 自豪的 悸动 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
her heart , she said :
她 心 , 她 说 :

她悲伤地摇了摇头，平复了心中骄傲的悸动，说道：

" [bʌt; bət] [ðiː] [pleɪd] [soʊ] [wel] , ['deɪvi] !
" But thee played so well , Davy !
" 但 你 玩 所以 出色地 , 戴维 !

"但是你打得真好，戴维！"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ˈaʊtraɪt] .

"	He	got	up	and	turned	his	head	away	,	lest	he	should	laugh	outright	.
"	他	得到	向上	和	转向	他的	头	离开	,	免得	他	应该	笑	直接	.

他起身扭过头去，生怕自己忍不住笑出声来。

[hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrldli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfemənɪn] ,

Her	reasoning	—	though	he	was	not	worldly	enough	to	call	it	feminine	,
她	推理	—	尽管	他	曾是	不是	世俗	足够的	到	称呼	它	女性	,

她的推理——尽管他见识不够广，无法称之为女性化的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [skers] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːrgjumənt] — [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt]

and	though	it	scarce	tallied	with	her	argument	—	seemed	to	him	quite
和	尽管	它	稀少	统计	和	她	争论	—	似乎	到	他	相当

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

虽然这与她的论点几乎完全不符——但在他看来，这完全是她自己的观点。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	How	long	have	we	?
"	如何	长的	有	我们	?

我们还有多久？

" [hiː; hi] [sed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

"	he	said	over	his	shoulder	.
"	他	说	超过	他的	肩膀	.

他头也不回地说。

" [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [jet] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌp] , [ɔːr] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] ,

"	The	sun	is	yet	five	minutes	up	,	or	more	,	"	she	said	,	a	little	breathlessly	,
"	这	太阳	是	然而	五	分钟	向上	,	或者	更多的	,	"	她	说	,	一个	小的	气喘吁吁	,

“太阳还要五分钟甚至更久才能升起来，”她有些气喘吁吁地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

for	she	saw	his	hand	inside	his	coat	,	and	guessed	his	purpose	.
为了	她	锯	他的	手	里面	他的	外套	,	和	猜对了	他的	目的	.

因为她看到他的手伸进了他的外套里，猜到了他的意图。

" [bʌt; bət] [ðiː] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pleɪ] — [ðiː] [wɪl] [nɑːt] [der] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	thee	will	not	dare	to	play	—	thee	will	not	dare	,	"	she	said	,
"	但	你	将要	不是	敢	到	玩	—	你	将要	不是	敢	,	"	她	说	,

“但你不敢玩——你不敢，”她说。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] .

but	more	as	an	invitation	than	a	rebuke	.
但	更多的	作为	一个	邀请	比	一个	训斥	.

但这更像是一种邀请，而非责备。

" [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪ]['mjuːzɪk] .

"	Speech	was	denied	me	here	,	but	not	my	music	.
"	演讲	曾是	否认	我	这里	,	但	不是	我的	音乐	.

“在这里，我被剥夺了发言权，但我的音乐创作权却没有被剥夺。”

[aɪ][faɪnd][noʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	find	no	sin	in	it	.
我	寻找	不	罪	在	它	.

我觉得这没什么错。

" [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][əˈdʒʌst][ðə; ðɪ] [fluːt] .

"	She	eagerly	watched	him	adjust	the	flute	.
"	她	急切地	观看	他	调整	这	长笛	.

她兴致勃勃地看着他调整长笛。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] ['bekənd]

Suddenly	**she**	**drew**	**to**	**him**	**the**	**chair**	**from**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**beckoned**
突然	她	画	到	他	这	椅子	从	这	门口	,	和	招手

[hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

him	**to**	**sit**	**down**	**.**
他	到	坐	向下	.

她突然从门口拉过椅子，示意他坐下。

[ʃi:; ʃi][sæt] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sʌnset] .

She	**sat**	**where**	**she**	**could**	**see**	**the**	**sunset**	**.**
她	卫星	在哪里	她	可以	看	这	日落	.

她坐在能看到日落的地方。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ]

The	**music**	**floated**	**through**	**the**	**room**	**and**	**down**	**the**	**hillside**	**,**	**a**	**searching**
这	音乐	漂浮	通过	这	房间	和	向下	这	山坡	,	一个	搜索

['swi:tnəs] .

sweetness	**.**
甜味	.

音乐飘过房间，顺着山坡而下，带着一种探寻的甜蜜。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['evər][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [hɪlz] .

She	**kept**	**her**	**face**	**ever**	**on**	**the**	**far**	**hills**	**.**
她	保留	她	脸	曾经	在	这	远的	丘陵	.

她始终面朝远处的山峦。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

It	**went**	**on**	**and**	**on**	**.**
它	去	在	和	在	.

事情就这样没完没了地持续着。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

At	**last**	**it**	**stopped**	**.**
在	最后的	它	停止	.

终于停止了。

['deɪvɪd] [raʊzd] [hɪm'self] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

David	**roused**	**himself**	**,**	**as**	**from**	**a**	**dream**	**.**
大卫	唤醒	他自己	,	作为	从	一个	梦	.

大卫仿佛从梦中醒来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] !

"	**But**	**it**	**is**	**dark**	**!**
"	但	它	是	黑暗的	!

但是天黑了!

" [hi:; hi] [sed] , ['stɑ:rtld] .

"	**he**	**said**	**,**	**startled**	**.**
"	他	说	,	惊慌	.

他惊愕地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst][ðə; ði][taɪm] [ði:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	**It**	**is**	**past**	**the**	**time**	**thee**	**should**	**be**	**with**	**me**	**.**
"	它	是	过去的	这	时间	你	应该	是	和	我	.

“你该离开我的时候已经过去了。”

[maɪ] ['bænɪʃmənt] [bɪ'gæn][æt; ət] ['sʌnset] . "

My	**banishment**	**began**	**at**	**sunset**	**.**	**"**
我的	流放	开始	在	日落	.	"

我的放逐从日落时分开始。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] .

"	Are	all	the	sins	to	be	thine	?	"	she	asked	calmly	.
"	是	全部	这	罪孽	到	是	你的	?	"	她	问	平静地	.

"所有的罪孽都要归你吗？"她平静地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

She	had	purposely	let	him	play	beyond	the	time	set	for	their	being	together	.
她	有	故意	让	他	玩	超过	这	时间	放	为了	他们的	存在	一起	.

她故意让他玩的时间超过了他们约定的相处时间。

" [gʊd] - [naɪt] , ['deɪvi] .

"	Good	-	night	,	Davy	.
"	好的	-	夜晚	,	戴维	.

"晚安，戴维。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	She	kissed	him	on	the	cheek	.
"	她	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她亲吻了他的脸颊。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [rɪ'membrəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	will	keep	the	music	for	the	sin's	remembrance	,	"	she	added	,
"	我	将要	保持	这	音乐	为了	这	罪的	纪念	,	"	她	额外	,

"我会保留这些音乐，以纪念这桩罪行，"她补充道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	went	out	into	the	night	.
和	去	出去	进入	这	夜晚	.

然后走进了夜色中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [kɔːl]

THE	CALL
这	称呼

召唤

" ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] [soʊ] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɔːrəl] [sens] ,

"	England	is	in	one	of	those	passions	so	creditable	to	her	moral	sense	,
"	英格兰	是	在	一	的	那些	激情	所以	可信赖的	到	她	道德	感觉	,

"英格兰正沉浸在那种与其道德感相符的激情之中。"

[soʊ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['vɜːrtʃʊ] .

so	illustrative	of	her	unregulated	virtues	.
所以	举例说明	的	她	不受监管	美德	.

这充分体现了她不受约束的美德。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	living	in	the	first	excitement	and	horror	of	the	news	of	the
我们	是	活的	在	这	第一的	激动	和	恐怖	的	这	消息	的	这

['mæsəkər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [æt; ət][də'mæskəs] .

massacre	of	Christians	at	Damascus	.
屠杀	的	基督徒	在	大马士革	.

我们正生活在得知大马士革基督徒遭屠杀消息后的最初震惊和恐惧之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

We	are	full	of	righteous	and	passionate	indignation	.
我们	是	满的	的	正义	和	热情的	愤慨	.

我们充满了义愤填膺的愤慨。

- ['pʌnɪʃ] — [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns] - [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [ə'pi:l] [ʌv; əv]
' **Punish** — **restore** **the** **honour** **of** **the** **Christian** **nations** ' **is** **the** **proud** **appeal** **of**
- 惩治 — 恢复 这 荣誉 的 这 基督教 国家 - 是 这 自豪的 上诉 的
['prelət] ,
prelate **,**
主教 ,

“惩罚——恢复基督教国家的荣耀”是这位主教的骄傲呼吁。

[prɪg] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [hu:] [nu:]
prig **,** **and** **philanthropist** **,** **because** **some** **hundreds** **of** **Christians** **who** **knew**
伪君子 , 和 慈善家 , 因为 一些 数百 的 基督徒 WHO 知道
[ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
their **danger** **,**
他们的 危险 ,

伪君子和慈善家，因为有数百名基督徒知道他们的危险，

[jet] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet **chose** **to** **take** **up** **their** **abode** **in** **a** **fanatical** **Muslim** **city** **of** **the**
然而 选择 到 拿 向上 他们的 住所 在 一个 狂热的 穆斯林 城市 的 这
[i:st] ,
East **,**
东方 ,

但他们却选择在东方一座狂热的穆斯林城市定居。

[hæv; həv] ['sʌfərd] [deθ] .
have **suffered** **death** **.**
有 遭受 死亡 .

已死亡。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pi:l] [frʌm; frəm]['eksɪtər] [hɔ:l] .
" **The** **meeting** **had** **been** **called** **in** **answer** **to** **an** **appeal** **from** **Exeter** **Hall** **.**
" 这 会议 有 到过 称为 在 回答 到 一个 上诉 从 埃克塞特 大厅 .

“这次会议是应埃克塞特学院的请求而召开的。”

[lɔ:rd] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Lord **Eglington** **had** **been** **asked** **to** **speak** **,** **and** **these** **were** **among** **his**
主 埃格林顿 有 到过 问 到 说话 , 和 这些 是 之中 他的
['kloʊzɪŋ] [wɜ:rdz] .
closing **words** **.**
结束 字 .

埃格林顿勋爵应邀发言，以上是他最后的几句话之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][sen'seɪʃ(ə)n] .
He **had** **seen** **,** **as** **he** **thought** **,** **an** **opportunity** **for** **sensation** **.**
他 有 已见 , 作为 他 想法 , 一个 机会 为了 感觉 .

他认为自己看到了一个制造轰动效应的机会。

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði] [pres] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz]
Politicians **of** **both** **sides** **,** **the** **press** **on** **all** **hands** **,** **were** **thundering** **denunciations**
政治家 的 两个都 侧面 , 这 按 在 全部 双手 , 是 雷鸣 谴责
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][də'mæskəs] ,
upon **the** **city** **of** **Damascus** **,**
之上 这 城市 的 大马士革 ,

双方政客和所有媒体都对大马士革城进行了猛烈的谴责。

['sɪtɪŋ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd][ɪn][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [blu:m] [ʌv; əv] [per] [ænd; ənd] ['nektəri:n] ,
sitting **insolent** **and** **satiated** **in** **its** **exquisite** **bloom** **of** **pear** **and** **nectarine** **,**
坐着 傲慢的 和 饱足 在 它是 精美的 盛开 的 梨 和 油桃 ,

它傲慢而满足地栖息在梨和油桃般精致的花朵中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [blæŋk][pæst][ʌv; əv] ['iːstərn] [laɪf] [wer]

and	the	deed	itself	was	fading	into	that	blank	past	of	Eastern	life	where
和	这	契据	本身	曾是	褪色	进入	那	空白的	过去的	的	东	生活	在哪里

[ðer; ðər] " [ɑːr; ər][noʊ][bɜːrdz][ɪn][læst] ['jɪrz] [nest] .

there	"	are	no	birds	in	last	year's	nest	.
那里	"	是	不	鸟类	在	最后的	年	巢	.

而这件事本身也渐渐消失在东方生活的空白过去中，那里"去年的巢穴里没有鸟儿"。

" [ɪf] [hiː; hi] ['vɔiidʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] ['penənt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ]

"	If	he	voyaged	with	the	crowd	,	his	pennant	would	be	lost	in	the	clustering
"	如果	他	航行	和	这	人群	,	他的	三角旗	会	是	丢失的	在	这	聚类

[seɪlz] !

sails	!
帆	!

"如果他随大船航行，他的旗帜就会淹没在拥挤的船帆中！"

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

So	he	would	move	against	the	tide	,	and	would	startle	,	even	if	he	did	not
所以	他	会	移动	反对	这	潮	,	和	会	惊吓	,	甚至	如果	他	做过	不是

[kən'vɪns] .

convince	.
说服	.

所以他会逆流而上，即使不能说服别人，也会给人带来惊喜。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [trænz'leɪt] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	Let	us	not	translate	an	inflamed	religious	emotion	into	a	war	,	"	he	continued
"	让	我们	不是	翻译	一个	发炎的	宗教	情感	进入	一个	战争	,	"	他	持续

.

:
.

"我们不要把激烈的宗教情绪转化为战争，"他继续说道。

" [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?

"	To	what	good	?
"	到	什么	好的	?

有什么好处?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːr] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪf][ɪn][də'mæskəs] ?

Would	it	restore	one	single	life	in	Damascus	?
会	它	恢复	一	单身的	生活	在	大马士革	?

它能挽救大马士革哪怕一条生命吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪnd][wʌn]['broʊkən] [hɑːrt] ?

Would	it	bind	one	broken	heart	?
会	它	绑定	一	破碎的	心	?

它能治愈一颗破碎的心吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][wʌn] ['daːkənd] [hoʊm] ?

Would	it	give	light	to	one	darkened	home	?
会	它	给	光	到	一	变暗	家	?

它能给一间昏暗的家带来光明吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ker] [lest][wiː; wi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] .

Let	us	have	care	lest	we	be	called	a	nation	of	hypocrites	.
让	我们	有	关心	免得	我们	是	称为	一个	国家	的	伪君子	.

我们务必小心，以免被人称为伪君子之国。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [sə'pɔːrt] [nɔːr] [ə'poʊz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] ;

I	will	neither	support	nor	oppose	the	resolution	presented	;
我	将要	两者都不	支持	也不	反对	这	解决	呈现	;

我既不支持也不反对所提出的决议;

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['næʃ(ə)nəl][self] - [rɪ'spekt] .

I	will	content	myself	with	pointing	the	way	to	a	greater	national	self	-	respect	.
我	将要	内容	我	和	指向	这	方式	到	一个	更大的	国家的	自己	-	尊重	.

我将致力于为提升民族自尊心指明方向。

" [mə'kænɪkli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['skersli] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

"	Mechanically	,	a	few	people	who	had	scarcely	apprehended	the	full	force	of
"	机械地	,	一个	很少	人们	WHO	有	几乎	被捕	这	满的	力量	的

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plɔːd] ;

his	remarks	began	to	applaud	;
他的	评论	开始	到	鼓掌	;

“一些人几乎没有完全理解他话语的含义，机械地开始鼓掌；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [kraɪz][ʌv; əv] " - [ʃ] ! - [ʃ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['sʌd(ə)nli]

but	there	came	cries	of	"	'	Sh	!	'	Sh	!	"	and	the	clapping	of	hands	suddenly
但	那里	来了	哭泣	的	"	-	什	!	-	什	!	"	和	这	鼓掌	的	双手	突然

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

但突然传来“嘘！嘘！”的叫喊声，拍手声也戛然而止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

For	a	moment	there	was	absolute	silence	,
为了	一个	片刻	那里	曾是	绝对	沉默	,

那一刻，一片寂静。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒendə]['peɪpər]

in	which	the	chairman	adjusted	his	glasses	and	fumbled	with	the	agenda	paper
在	哪个	这	主席	调整	他的	眼镜	和	笨手笨脚	和	这	议程	纸

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

in	his	confusion	,
在	他的	困惑	,

主席一边扶着眼镜，一边慌乱地翻看着议程文件。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

scarcely	knowing	what	to	do	.
几乎	会心	什么	到	做	.

几乎不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd][tuː; tə]['sekənd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

The	speaker	had	been	expected	to	second	the	resolution	,	and	had	not
这	扬声器	有	到过	预期的	到	第二	这	解决	,	和	有	不是

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

人们原本预期议长会附议该决议，但他并没有这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

There	was	an	awkward	silence	.
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] :

Then	,	in	a	loud	whisper	,	some	one	said	:
然后	,	在	一个	大声	耳语	,	一些	一	说	:

然后，有人用低沉而响亮的声音说道：

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , [duː] [ðiː] [spiːk] .

"	David	,	David	,	do	thee	speak	.
"	大卫	,	大卫	,	做	你	说话	.

“大卫，大卫，请你说话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] ['klɛrɪdʒ] .

"	It	was	the	voice	of	Faith	Claridge	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	信仰	克拉里奇	.

“那是费丝·克拉里奇的声音。”

[pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Perturbed	and	anxious	,	she	had	come	to	the	meeting	with	her	father	.
忐忑	和	焦虑的	,	她	有	来	到	这	会议	和	她	父亲	.

她心神不宁，焦虑不安，和父亲一起来参加会议。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][slept][fɔːr; fər] [naɪts] ,

They	had	not	slept	for	nights	,
他们	有	不是	睡着了	为了	夜晚	,

他们已经好几夜没睡了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	the	last	news	they	had	had	of	Benn	Claridge	was	from	the
为了	这	最后的	消息	他们	有	有	的	本恩	克拉里奇	曾是	从	这

['sɪti][ʌv; əv][dəˈmæskəs] ,

city	of	Damascus	,
城市	的	大马士革	,

他们最后一次得到本·克拉里奇的消息，是在大马士革城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

and	they	were	full	of	painful	apprehensions	.
和	他们	是	满的	的	痛苦	担忧	.

他们内心充满了痛苦的担忧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['bænɪʃmənt]

It	was	the	eve	of	the	first	day	of	winter	,	and	David's	banishment
它	曾是	这	前夕	的	这	第一的	天	的	冬天	,	和	大卫的	流放

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

那是冬天的第一天前夜，大卫的流放生涯结束了。

[feɪθ] [hæd; həd] [siːn] ['deɪvɪd]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

Faith	had	seen	David	often	at	a	distance	—	how	often	had	she	stood	in
信仰	有	已见	大卫	经常	在	一个	距离	—	如何	经常	有	她	站立	在

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] -

her	window	and	looked	up	over	the	apricot	-	wall	to	the	chair	-
她	窗户	和	看起来	向上	超过	这	杏	-	墙	到	这	椅子	-

['meɪkɚz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

maker's	hut	on	the	hill	!
制造商的	小屋	在	这	爬坡道	!

费丝经常远远地看到大卫——她多少次站在窗边，越过杏色的墙，望向山坡上那位椅子匠的小屋！

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['penəlti] ['deɪvɪd][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['hæmli] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]

According	to	his	penalty	David	had	never	come	to	Hamley	village	,	but
根据	到	他的	惩罚	大卫	有	绝不	来	到	哈姆利	村庄	,	但

[hæd; həd] [lɪvd] [əˈloʊn] ,

had	lived	alone	,
有	居住地	独自的	,

根据判决，大卫从未到过哈姆利村，而是独自居住在那里。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

speaking	to	no	one	,	avoided	by	all	,	working	out	his	punishment	.
请讲	到	不	一	,	避免	经过	全部	,	在职的	出去	他的	惩罚	.

不跟任何人说话，所有人都避他走，他独自承受着惩罚。

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][də'mæskəs]

Only	**the**	**day**	**before**	**the**	**meeting**	**he**	**had**	**read**	**of**	**the**	**massacre**	**at**	**Damascus**
仅有的	这	天	前	这	会议	他	有	读	的	这	屠杀	在	大马士革

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [ˌoʊvər'naɪt] .

from	**a**	**newspaper**	**which**	**had**	**been**	**left**	**on**	**his**	**doorstep**	**overnight**	**.**
从	一个	报纸	哪个	有	到过	左边	在	他的	家门口	过夜	.

就在会议的前一天，他从前一天晚上放在家门口的报纸上读到了大马士革大屠杀的新闻。

['eldər] ['fɛrli] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r]['broʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['ɑ:strəsɪzəm][ænd; ənd] ['bɔɪkɑ:t] ,

Elder	**Fairley**	**had**	**so**	**far**	**broken**	**the**	**covenant**	**of**	**ostracism**	**and**	**boycott**	**,**
长老	费尔利	有	所以	远的	破碎的	这	盟约	的	排斥	和	联合抵制	,

费尔利长老此前已经违反了排斥和抵制的盟约。

['noʊɪŋ] ['deɪvɪdz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɛn] .

knowing	**David's**	**love**	**for**	**his**	**Uncle**	**Benn**	**.**
会心	大卫的	爱	为了	他的	叔叔	本恩	.

知道大卫深爱着他的叔叔本恩。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ['deɪvɪd] [peɪst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

All	**that**	**night**	**David**	**paced**	**the**	**hillside**	**in**	**anxiety**	**and**	**agitation**	**,**
全部	那	夜晚	大卫	踱步	这	山坡	在	焦虑	和	搅动	,

整夜，大卫焦虑不安地在山坡上踱来踱去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] — [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ʌv; əv][hoʊm] -

and	**saw**	**the**	**sun**	**rise**	**upon**	**a**	**new**	**world**	**—**	**a**	**world**	**of**	**freedom**	**,**	**of**	**home**	**-**
和	锯	这	太阳	上升	之上	一个	新的	世界	—	一个	世界	的	自由	,	的	家	-

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

returning	**,**
返回	,

并看到太阳照耀着一个崭新的世界——一个自由的世界，一个可以回归家园的世界。

[jet] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] [mʌnθs] ,

yet	**a**	**world**	**which**	**,**	**during**	**the**	**past**	**four**	**months**	**,**
然而	一个	世界	哪个	,	期间	这	过去的	四	几个月	,

然而，在过去的四个月里，世界却发生了这样的变化：

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

had	**changed**	**so**	**greatly**	**that**	**it**	**would**	**never**	**seem**	**the**	**same**	**again**	**.**
有	已更改	所以	非常	那	它	会	绝不	似乎	这	相同的	再次	.

变化如此之大，以至于再也回不到从前了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [skers] [tu:] ['aʊərz] [haɪ] [wen] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

The	**sun**	**was**	**scarce**	**two**	**hours**	**high**	**when**	**Faith**	**and**	**her**	**father**	**mounted**	**the**
这	太阳	曾是	稀少	二	小时	高的	什么时候	信仰	和	她	父亲	安装	这

[hɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

hill	**to**	**bring**	**him**	**home**	**again**	**.**
爬坡道	到	带来	他	家	再次	.

太阳升起还不到两个小时，费丝和她的父亲就爬上山去接他回家了。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [gɔ:n] [tu:; tə] [hɛdɪŋtən] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['fɜ:rðər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**gone**	**to**	**Heddington**	**to**	**learn**	**further**	**news**	**of**	**the**
他	有	,	然而	,	已消失	到	赫丁顿	到	学习	更远	消息	的	这

['mæsəkər] .

massacre	**.**
屠杀	.

然而，他前往赫丁顿是为了了解大屠杀的更多消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɛn] - [ɔ:l] [els] [kʊd; kəd][weɪt] .

He	**was**	**thinking**	**of**	**his**	**Uncle**	**Benn**	**-**	**all**	**else**	**could**	**wait**	**.**
他	曾是	思维	的	他的	叔叔	本恩	-	全部	别的	可以	等待	.

他满脑子想的都是他的本叔叔——其他一切都可以先放一放。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [luːk] ['klɛrɪdʒ] ,

His	anxiety	was	infinitely	greater	than	that	of	Luke	Claridge	,
他的	焦虑	曾是	无限地	更大的	比	那	的	卢克	克拉里奇	,

他的焦虑程度远远超过卢克·克拉里奇。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['friːkwənt] [ˌpriːmə'nɪʃənz] ;

for	his	mind	had	been	disturbed	by	frequent	premonitions	;
为了	他的	头脑	有	到过	不安	经过	频繁	预感	;

因为他经常受到预感的困扰;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [kɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] — ['evər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	those	sudden	calls	in	his	sleep	-	his	uncle's	voice	—	ever	seemed	to	be
和	那些	突然	呼叫	在	他的	睡觉	-	他的	叔叔的	嗓音	—	曾经	似乎	到	是

['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

waking	him	at	night	.
醒来	他	在	夜晚	.

那些在他睡梦中突然响起的呼唤声——是他叔叔的声音——似乎总是在夜里把他吵醒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

He	had	not	meant	to	speak	at	the	meeting	,
他	有	不是	意思是	到	说话	在	这	会议	,

他原本并不打算在会议上发言。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm]

but	the	last	words	of	the	speaker	decided	him	;	he	was	in	a	flame
但	这	最后的	字	的	这	扬声器	决定	他	;	他	曾是	在	一个	火焰

[ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

of	indignation	.
的	愤慨	.

但演讲者最后的话让他彻底崩溃；他怒火中烧。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] ['wɪspər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

He	heard	the	voice	of	Faith	whisper	over	the	heads	of	the	people	.
他	听到	这	嗓音	的	信仰	耳语	超过	这	头部	的	这	人们	.

他听到信仰的声音在人们头顶上方低语。

" ['deɪvɪd] , ['deɪvɪd] , [duː] [ðiː] [spiːk] .

"	David	,	David	,	do	thee	speak	.
"	大卫	,	大卫	,	做	你	说话	.

"大卫，大卫，请你说话。"

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][met][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [keɪm] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Turning	,	he	met	her	eyes	,	then	rose	to	his	feet	,	came	steadily	to	the
"	转弯	,	他	遇见	她	眼睛	,	然后	玫瑰	到	他的	脚	,	来了	稳步	到	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

他转过身，与她目光相遇，然后站起身，稳步走向站台。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃermən] .

and	raised	a	finger	towards	the	chairman	.
和	提高	一个	手指	向	这	主席	.

然后他朝主席竖起了一根手指。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

A	great	whispering	ran	through	the	audience	.
一个	伟大的	耳语	跑	通过	这	观众	.

观众席中响起一片窃窃私语声。

['veri] ['meni] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Very	many	recognised	him	,
非常	许多	已确认	他	,

很多人都认出了他。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['bænɪʃmənt]

and	all	had	heard	of	him	—	the	history	of	his	late	banishment
和	全部	有	听到	的	他	—	这	历史	的	他的	晚的	流放

[ænd; ənd][self] - [ə'pru:vɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	self	-	approving	punishment	were	familiar	to	them	.
和	自己	-	批准	惩罚	是	熟悉的	到	他们	.

所有人都听说过他——他最近被放逐以及他自鸣得意地惩罚自己的历史，他们都很熟悉。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'lɜ:rtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] ['welkəmd]

He	climbed	the	steps	of	the	platform	alertly	,	and	the	chairman	welcomed
他	攀登	这	步骤	的	这	平台	警觉地	,	和	这	主席	欢迎

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['pleʒər] .

him	with	nervous	pleasure	.
他	和	紧张的	乐趣	.

他机敏地走上讲台的台阶，主席带着既紧张又兴奋的心情迎接了他。

['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kweɪkər] , ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Any	word	from	a	Quaker	,	friendly	to	the	feeling	of	national	indignation	,
任何	单词	从	一个	贵格会	,	友好的	到	这	感觉	的	国家的	愤慨	,

任何一位贵格会教徒的言论，只要与民族愤慨之情相契合，

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪrd] .

would	give	the	meeting	the	new	direction	which	all	desired	.
会	给	这	会议	这	新的	方向	哪个	全部	想要的	.

这将为会议带来大家所期盼的新方向。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Something	in	the	face	of	the	young	man	,
某物	在	这	脸	的	这	年轻的	男人	,

年轻人的脸上似乎有什么异样，

[groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɪn]

grown	thin	and	very	pale	during	the	period	of	long	thought	and	little	food	in
生长	薄的	和	非常	苍白	期间	这	时期	的	长的	想法	和	小的	食物	在

[ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led] ;

the	lonely	and	meditative	life	he	had	led	;
这	孤独	和	冥想	生活	他	有	引领	;

在孤独沉思的生活中，他长期饮食很少，变得非常瘦弱苍白；

['sʌmθɪŋ] ['hju:mən][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['deɪz] [mæd]

something	human	and	mysterious	in	the	strange	tale	of	his	one	day's	mad
某物	人类	和	神秘	在	这	奇怪的	故事	的	他的	一	天	疯狂的

['du:ɪŋz] , ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

doings	,	fascinated	them	.
行为	,	着迷	他们	.

他一天疯狂举动的奇特故事中，某种人性化的、神秘的特质深深吸引了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

They	had	heard	of	the	liquor	he	had	drunk	,
他们	有	听到	的	这	酒	他	有	醉	,

他们听说过他喝的酒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi]

of	the	woman	he	had	kissed	at	the	cross	-	roads	,	of	the	man	he
的	这	女士	他	有	亲吻	在	这	叉	-	道路	,	的	这	男人	他

[hæd; həd] [fɔ:t] ,

had	fought	,
有	战斗	,

他在十字路口亲吻过的那个女人，他曾与之搏斗过的那个男人，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['sentəns] .
of **his** **discipline** **and** **sentence** **.**
的 他的 纪律 和 句子 .

他的纪律和判决。

[hɪz; ɪz] [kliːn] , ['ʃeɪpli] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [greɪ] [suːt][hiː; hi]
His **clean** **,** **shapely** **figure** **,** **and** **the** **soft** **austerity** **of** **the** **neat** **grey** **suit** **he**
他的 干净的 , 优美 数字 , 和 这 柔软的 紧缩政策 的 这 整洁的 灰色的 套装 他
[wɔːr] ,
wore **,**
穿着 ,

他身材匀称匀称，一身整洁的灰色西装更显沉稳内敛。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,
his **broad** **-** **brimmed** **hat** **pushed** **a** **little** **back** **,**
他的 广阔 - 满溢 帽子 推动 一个 小的 后退 ,

他那顶宽边帽向后推了推，

['ʃoʊɪŋ] [wel] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] ['fɔːrhed] — [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
showing **well** **a** **square** **white** **forehead** **—** **all** **conspired** **to** **send** **a** **wave** **of** **feeling**
显示 出色地 一个 正方形 白色的 前额 — 全部 密谋 到 发送 一个 海浪 的 感觉
[θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
through **the** **audience** **,**
通过 这 观众 ,

方正白皙的额头清晰可见——这一切都让观众们心潮澎湃。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [broʊk] ['ɪntuː] ['tʃɪrɪŋ] .
which **presently** **broke** **into** **cheering** **.**
哪个 目前 打破 进入 欢呼 .

随即爆发出欢呼声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第3/3页

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːr'mæləti] , [hiː; hi] [sed] :
Beginning **with** **the** **usual** **formality** **,** **he** **said** **:**
开始 和 这 通常 正式 , 他 说 :

他先按惯例寒暄了几句，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl]
" **I** **am** **obliged** **to** **differ** **from** **nearly** **every** **sentiment** **expressed** **by** **the** **Earl**
" 我 是 有义务 到 不同 从 几乎 每一个 情绪 表达 经过 这 伯爵
[ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] ,
of **Eglington** **,**
的 埃格林顿 ,

“我不得不反对埃格林顿伯爵表达的几乎所有观点，

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] - , [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .
the **member** **for** **Levizes** **,** **who** **has** **just** **taken** **his** **seat** **.**
这 成员 为了 - , WHO 有 只是 已采取 他的 座位 .

莱维兹选区的议员刚刚就任。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪrd] ,
" **There** **was** **an** **instant's** **pause** **,** **the** **audience** **cheered** **,**
" 那里 曾是 一个 即时 暂停 , 这 观众 欢呼 ,

“现场短暂安静，观众席爆发出欢呼声。”

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **cries** **of** **delight** **came** **from** **all** **parts** **of** **the** **house** **.**
和 哭泣 的 喜 来了 从 全部 部分 的 这 房子 .

屋子里四面八方都传来欢呼声。

" [ɔːl] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][ɪts] [stɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **All** **good** **counsel** **has** **its** **sting** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 全部 好的 法律顾问 有 它是 蜇 , " 他 持续 ,

“所有好的建议都有其不足之处，”他继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['spoʊkən][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **but** **the** **good** **counsel** **of** **him** **who** **has** **just** **spoken** **is** **a** **sting** **in** **a**
" 但 这 好的 法律顾问 的 他 WHO 有 只是 说 是 一个 蜇 在 一个
[wuːnd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn] .
wound **deeper** **than** **the** **skin** **.**
伤口 更深 比 这 皮肤 .

“但是，刚才说话的那位好心人的劝告，却像针扎进了比皮肤更深的伤口里。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
The **noble** **Earl** **has** **bidden** **us** **to** **be** **consistent** **and** **reasonable** **.**
这 高贵 伯爵 有 拜登 我们 到 是 持续的 和 合理的 .

尊贵的伯爵要求我们保持一致性和合理性。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪr] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['riːz(ə)n]
I **have** **risen** **here** **to** **speak** **for** **that** **to** **which** **mere** **consistency** **and** **reason**
我 有 升起 这里 到 说话 为了 那 到 哪个 仅仅 一致性 和 原因
[meɪ] [duː]['kruːəl] ['vaɪələns] .
may **do** **cruel** **violence** **.**
可能 做 残忍的 暴力 .

我站在这里，是为了替那些仅仅依靠逻辑和理性可能会造成残酷伤害的事物发声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][wɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]

I	am	a	man	of	peace	,	I	am	the	enemy	of	war	—	it	is	my	faith	and
我	是	一个	男人	的	和平	,	我	是	这	敌人	的	战争	—	它	是	我的	信仰	和

[kriːd] ;

creed	;
信条	;

我是一个爱好和平的人，我反对战争——这是我的信仰和信条；

[jet] [aɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] ,

yet	I	repudiate	the	principle	put	forward	by	the	Earl	of	Eglington	,
然而	我	否认	这	原则	放	向前	经过	这	伯爵	的	埃格林顿	,

但我反对埃格林顿伯爵提出的原则。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [klɪntʃ] [jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['hɑːrts] [kɔːz] ,

that	you	shall	not	clinch	your	hand	for	the	cause	which	is	your	heart's	cause	,
那	你	将	不是	成交	你的	手	为了	这	原因	哪个	是	你的	心脏的	原因	,

你不可因你心中真正渴望的事业而紧握双手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [smaɪt] , [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

because	,	if	you	smite	,	the	smiting	must	be	paid	for	.
因为	,	如果	你	惩击	,	这	惩罚	必须	是	有薪酬的	为了	.

因为如果你施以惩罚，就必须付出代价。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

"	He	was	interrupted	by	cheers	and	laughter	,
"	他	曾是	中断	经过	干杯	和	笑声	,

他的话被欢呼声和笑声打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

for	the	late	event	in	his	own	life	came	to	them	to	point	his	argument	.
为了	这	晚的	事件	在	他的	自己的	生活	来了	到	他们	到	观点	他的	争论	.

他自己人生中发生的一件迟来的事，正好印证了他的论点。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'klaɪnz] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [ðæt] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]

"	The	nation	that	declines	war	may	be	refusing	to	inflict	that	just	punishment	which
"	这	国家	那	下降	战争	可能	是	拒绝	到	造成	那	只是	惩罚	哪个

[ə'loʊn][kæn; kən][set][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duː)əz][ɑːn][ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] .

alone	can	set	the	wrong	-	doers	on	the	better	course	.
独自的	能	放	这	错误的	-	实干家	在	这	更好的	课程	.

"拒绝战争的国家可能拒绝施以公正的惩罚，而只有公正的惩罚才能使作恶者走上正途。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [kə'rekʃn] [lest]

It	is	not	the	faith	of	that	Society	to	which	I	belong	to	decline	correction	lest
它	是	不是	这	信仰	的	那	社会	到	哪个	我	属于	到	衰退	更正	免得

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk][wɔːr] .

it	may	seem	like	war	.
它	可能	似乎	喜欢	战争	.

我所属的社团的信条是，不拒绝纠正错误，以免被视为战争。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [went] [hoʊm] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['fɑːloʊd] .

"	The	point	went	home	significantly	,	and	cheering	followed	.
"	这	观点	去	家	显著地	,	和	欢呼	随后	.

"这一分意义重大，随后响起了欢呼声。"

" [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ti'bet] , [ə; eɪ][stɑːrk][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪferər]

"	The	high	wall	of	Tibet	,	a	stark	refusal	to	open	the	door	to	the	wayfarer
"	这	高的	墙	的	西藏	,	一个	斯塔克	拒绝	到	打开	这	门	到	这	旅行者

,

,
,

"西藏高墙，坚决拒绝向过路人敞开大门，

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [frend] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] — " [frend] ,

I	can	understand	;	but	,	friend	"	—	he	turned	to	the	young	peer	—	"	friend	,
我	能	理解	;	但	,	朋友	"	—	他	转向	到	这	年轻的	同伴	—	"	朋友	,

我能理解；但是，朋友，"他转向那位年轻的同伴——"朋友，

[aɪ]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]

I	cannot	understand	a	defence	of	him	who	opens	the	door	upon	terms	of
我	不能	理解	一个	防御	的	他	WHO	打开	这	门	之上	条款	的

['mjuːtʃuəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

mutual	hospitality	,
相互的	热情好客	,

我无法理解为这种出于相互款待而打开大门的人辩护的做法。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][soʊ] [kən'træktɪd] ,

and	then	,	in	the	red	blood	of	him	who	has	so	contracted	,
和	然后	,	在	这	红色的	血	的	他	WHO	有	所以	合同	,

然后，在感染者的鲜血中，

[blɔts] [aʊt][ðə; ði][dʒʌst][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] .

blots	out	the	just	terms	upon	which	they	have	agreed	.
印迹	出去	这	只是	条款	之上	哪个	他们	有	同意	.

抹杀了他们之间达成的公正协议。

[ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] , [frend] ?

Is	that	thy	faith	,	friend	?
是	那	你的	信仰	,	朋友	?

朋友，这就是你的信仰吗?

" [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [frend] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][dʒaɪb] ,

"	The	repetition	of	the	word	friend	was	almost	like	a	gibe	,
"	这	重复	的	这	单词	朋友	曾是	几乎	喜欢	一个	嘲讽	,

"反复使用'朋友'这个词几乎就像是一种嘲讽，"

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

though	it	was	not	intended	as	such	.
尽管	它	曾是	不是	故意的	作为	这样的	.

虽然它的本意并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

There	was	none	present	,	however	,
那里	曾是	没有任何	展示	,	然而	,

然而，当时并没有人在场。

[bʌt; bət] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] ['fɑːðər][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

but	knew	of	the	defection	of	the	Earl's	father	from	the	Society	of
但	知道	的	这	叛逃	的	这	伯爵的	父亲	从	这	社会	的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

但他知道伯爵的父亲已经脱离了贵格会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] .

and	they	chose	to	interpret	the	reference	to	a	direct	challenge	.
和	他们	选择	到	解释	这	参考	到	一个	直接的	挑战	.

他们选择将此解读为直接挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][smaɪld] ,

It	was	a	difficult	moment	for	the	young	Earl	,	but	he	only	smiled	,
它	曾是	一个	难的	片刻	为了	这	年轻的	伯爵	,	但	他	仅有的	微笑	,

对于这位年轻的伯爵来说，这是一个艰难的时刻，但他只是微笑着。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	cherished	anger	in	his	heart	.
和	珍爱	愤怒	在	他的	心	.

心中却怀着强烈的愤怒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['deɪvɪd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd]

For	some	minutes	David	spoke	with	force	and	power	,	and	he	ended
为了	一些	分钟	大卫	辐	和	力量	和	力量	,	和	他	结束

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [sə'lemnəti] .

with	passionate	solemnity	.
和	热情的	严肃	.

大卫铿锵有力地讲了几分钟，最后以充满激情的庄严语气结束了讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

His	voice	rang	out	:	"	The	smoke	of	this	burning	rises	to	Heaven	,
他的	嗓音	响铃	出去	:	"	这	抽烟	的	这	燃烧	上升	到	天堂	,

他的声音响彻云霄："这燃烧的烟雾直冲云霄，

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [weɪl]['oʊvər] ['skætərd] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [dʌst] [ber] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	winds	that	wail	over	scattered	and	homeless	dust	bear	a	message	of	God	to	us	.
这	风	那	哀号	超过	疏散	和	无家可归者	灰尘	熊	一个	信息	的	上帝	到	我们	.

吹拂过散落无依尘埃的狂风，向我们传递着上帝的信息。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] , [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [kən'demz] ['tretʃəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

In	the	name	of	Mahomet	,	whose	teaching	condemns	treachery	and	murder	,
在	这	姓名	的	穆罕默德	,	谁	教学	谴责	背信弃义	和	谋杀	,

以穆罕默德的名义，他的教义谴责背叛和谋杀，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [huː] [tɔːt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] [piːs] ,

in	the	name	of	the	Prince	of	Peace	,	who	taught	that	justice	which	makes	for	peace	,
在	这	姓名	的	这	王子	的	和平	,	WHO	教授	那	正义	哪个	制作	为了	和平	,

奉和平之君之名，祂教导我们正义才能带来和平，

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋgləndz] ['duːti][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [huːz] ['ɔːrbɪt][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['deθli] [ə; eɪ] [laɪt] .

I	say	it	is	England's	duty	to	lay	the	iron	hand	of	punishment	upon	this	evil	city	and	on	the	Government	in	whose	orbit	it	shines	with	so	deathly	a	light
我	说	它	是	英格兰的	责任	到	躺	这	铁	手	的	惩罚	之上	这	邪恶的	城市	和	在	这	政府	在	谁	轨道	它	闪耀	和	所以	致命的	一个	光

.

:

.

我认为，英国有责任对这座邪恶的城市以及与其关系密切、散发着死亡光芒的政府施以铁腕惩罚。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][də'mæskəs] .

I	fear	it	is	that	one	of	my	family	and	of	my	humble	village	lies	beaten	to	death	in	Damascus	.
我	害怕	它	是	那	一	的	我的	家庭	和	的	我的	谦逊的	村庄	谎言	被打败	到	死亡	在	大马士革	.

我担心我的家人，我那个不起眼的小村庄里的某个人，会在大马士革被殴打致死。

[jet] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [duː][aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yet	not	because	of	that	do	I	raise	my	voice	here	to	-	day	.
然而	不是	因为	的	那	做	我	增加	我的	嗓音	这里	到	-	天	.

但我今天在这里提高嗓门，并不是因为这个原因。

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] ['kærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

These	**many**	**years**	**Benn**	**Claridge**	**carried**	**his**	**life**	**in**	**his**	**hands**	**,**
这些	许多	年	本恩	克拉里奇	携带	他的	生活	在	他的	双手	,

这些年来，本·克拉里奇一直将自己的生命掌握在手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	**in**	**a**	**good**	**cause**	**it**	**was**	**held**	**like**	**the**	**song**	**of**	**a**	**bird**	**,**
和	在	一个	好的	原因	它	曾是	握住	喜欢	这	歌曲	的	一个	鸟	,

为了崇高的事业，它像鸟儿的歌声一样响亮。

[tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

to	**be**	**blown**	**from**	**his**	**lips**	**in**	**the**	**day**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
到	是	吹	从	他的	嘴唇	在	这	天	的	这	主	.

在主的日子，从他口中吹出。

[aɪ] [spiːk] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	**speak**	**only**	**as**	**an**	**Englishman**	**.**
我	说话	仅有的	作为	一个	英国人	.

我只以英国人的身份说话。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kloʊz][jʊr; jər][maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

I	**ask**	**you**	**to**	**close**	**your**	**minds**	**against**	**the**	**words**	**of**	**this**	**brilliant**	**politician**	**,**
我	问	你	到	关闭	你的	思想	反对	这	字	的	这	杰出的	政治家	,

我请求你们不要理会这位杰出政治家的言论。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['set(ə)l][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['krɪstʃən] [blʌd] ,

who	**would**	**have**	**you**	**settle**	**a**	**bill**	**of**	**costs**	**written**	**in**	**Christian**	**blood**	**,**
WHO	会	有	你	定居	一个	账单	的	成本	书面	在	基督教	血	,

谁会想让你用基督徒的鲜血来偿还账单?

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ,

by	**a**	**promise**	**to**	**pay**	**,**
经过	一个	承诺	到	支付	,

通过承诺付款的方式，

[gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] [lʊkt] [ðə; ði]

got	**through**	**a**	**mockery**	**of**	**armed**	**display**	**in**	**those**	**waters**	**on**	**which**	**once**	**looked**	**the**
得到	通过	一个	嘲讽	的	武装	展示	在	那些	水	在	哪个	一次	看起来	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

eyes	**of**	**the**	**Captain**	**of**	**our**	**faith**	**.**
眼睛	的	这	队长	的	我们的	信仰	.

在曾经是信仰之父目光所及的那片水域，我们经历了一场滑稽的武装示威。

[hjuː'mænəti][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [let][hjuː'mænəti] [gɪv]

Humanity	**has**	**been**	**put**	**in**	**the**	**witness**	**-**	**box**	**of**	**the**	**world**	**;**	**let**	**humanity**	**give**
人类	有	到过	放	在	这	证人	-	盒子	的	这	世界	;	让	人类	给

['evɪdəns] .

evidence	**.**
证据	.

人类已被置于世界的证人席上；就让人类来作证吧。

" ['wɪmɪn] [wept] .

"	**Women**	**wept**	**.**
"	女性	哭泣	.

女人们哭了。

[men] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] ;

Men	**waved**	**their**	**hats**	**and**	**cheered**	**;**
男人	挥手	他们的	帽子	和	欢呼	;

男人们挥舞着帽子欢呼;

[ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [vent][tuː; tə][ɪts] ['fiːlɪŋz] .

the	whole	meeting	rose	to	its	feet	and	gave	vent	to	its	feelings	.
这	所有的	会议	玫瑰	到	它是	脚	和	给予	发泄	到	它是	情怀	.

全体与会者起立，表达各自的感受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði]['tuːmʌlt]['læstɪd] , ['ɛglɪŋtən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌn'muːvd] .

For	some	moments	the	tumult	lasted	,	Eglington	looking	on	with	face	unmoved	.
为了	一些	时刻	这	骚乱	持续	,	埃格林顿	寻找	在	和	脸	不动	.

骚乱持续了一会儿，埃格林顿面无表情地看着这一切。

[æz; əz]['deɪvɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " ['piːsmeɪkər] !

As	David	turned	to	leave	the	table	,	however	,	he	murmured	,	"	Peacemaker	!
作为	大卫	转向	到	离开	这	桌子	,	然而	,	他	低声说道	,	"	和平缔造者	!

['piːsmeɪkər] !

Peacemaker	!
和平缔造者	!

然而，当大卫转身离开餐桌时，他喃喃自语道：“和平缔造者！和平缔造者！”

" [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	and	smiled	sarcastically	.
"	和	微笑	讽刺地	.

“然后他冷笑了一下。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] , [tuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

As	the	audience	resumed	their	seats	,	two	people	were	observed	making	their
作为	这	观众	恢复	他们的	座位	,	二	人们	是	观察到	制作	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

way	to	the	platform	.
方式	到	这	平台	.

观众们回到座位后，有人看到有两个人走向讲台。

[wʌn][wʌz; wəz]['eldər] ['fɛrli] ,

One	was	Elder	Fairley	,
一	曾是	长老	费尔利	,

其中一位是费尔利长老，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] ['kʌvərɪŋ] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [roʊb]

leading	the	way	to	a	tall	figure	in	a	black	robe	covering	another	coloured	robe
领导	这	方式	到	一个	高的	数字	在	一个	黑色的	长袍	覆盖	其他	有色	长袍

,

,

,

领头的是一个身形高大的身影，他身穿黑色长袍，里面还套着一件彩色长袍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['tɜːrbən] .

and	wearing	a	large	white	turban	.
和	穿着	一个	大的	白色的	头巾	.

头上戴着一顶白色的大头巾。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

Not	seeing	the	new	-	comers	,	the	chairman	was	about	to	put	the	resolution	;
不是	看到	这	新的	-	来者	,	这	主席	曾是	关于	到	放	这	解决	;

由于没有看到新来的人，主席正准备提出决议；

[bʌt; bət][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['fɛrli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

but	a	protesting	hand	from	John	Fairley	stopped	him	,
但	一个	抗议	手	从	约翰	费尔利	停止	他	,

但约翰·费尔利伸手制止了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]['saɪləns][ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	in	a	strange	silence	the	two	new	-	comers	mounted	the	platform	.
和	在	一个	奇怪的	沉默	这	二	新的	-	来者	安装	这	平台	.

在一阵诡异的寂静中，两位新来者登上了平台。

['deɪvɪd][roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

David	rose	and	advanced	to	meet	them	.
大卫	玫瑰	和	先进的	到	见面	他们	.

大卫起身上前迎战他们。

[ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪn] ['iːstərn] [gɑːrb][wʌz; wəz][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ]

There	flashed	into	his	mind	that	this	stranger	in	Eastern	garb	was	Ebn	Ezra	Bey
那里	闪光灯	进入	他的	头脑	那	这	陌生人	在	东	外衣	曾是	ebn	以斯拉	贝

,

,

,

他脑海中突然闪过一个念头：这个身着东方服饰的陌生人是伊本·埃兹拉·贝伊。

[ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd]

the	old	friend	of	Benn	Claridge	,	of	whom	his	uncle	had	spoken	and
这	老的	朋友	的	本恩	克拉里奇	,	的	谁	他的	叔叔	有	说	和

['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] .

written	so	much	.
书面	所以	很多	.

本·克拉里奇的老朋友，他的叔叔曾多次谈论和撰写过关于他的文章。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [druː] [ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

The	same	instinct	drew	Ebn	Ezra	Bey	to	him	—	he	saw	the	uncle's	look	in	the
这	相同的	本能	画	ebn	以斯拉	贝	到	他	—	他	锯	这	叔叔的	看	在	这

['nɛfjuːz] [feɪs] .

nephew's	face	.
侄子的	脸	.

埃本·埃兹拉·贝伊也是出于同样的本能才看向他——他从侄子的脸上看到了叔叔的神情。

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [sed] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]

In	a	breathless	stillness	the	Oriental	said	in	perfect	English	,	with	a	voice
在	一个	喘不过气	寂静	这	东方	说	在	完美的	英语	,	和	一个	嗓音

[mə'nɑːtənəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] :

monotonously	musical	:
单调地	音乐	:

东方人屏息凝神，用一口流利的英语，用单调却悦耳的声音说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiː] [nɑːt] .

"	I	came	to	thy	house	and	found	thee	not	.
"	我	来了	到	你的	房子	和	成立	你	不是	.

我来到你家，却找不到你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['spɒdʒɜːn]

I	have	a	message	for	thee	from	the	land	where	thine	uncle	sojourned
我	有	一个	信息	为了	你	从	这	土地	在哪里	你的	叔叔	旅居

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我从你叔叔和我一起生活过的地方给你带了一条消息。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	He	took	from	a	wallet	a	piece	of	paper	and	passed	it	to	David	,
"	他	采取	从	一个	钱包	一个	片	的	纸	和	通过了	它	到	大卫	,

他从钱包里掏出一张纸，递给了大卫。

['ædɪŋ] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ðaɪn] ['ʌŋkəlz] [frend] .

adding	:	"	I	was	thine	uncle's	friend	.
添加	:	"	我	曾是	你的	叔叔的	朋友	.

补充道："我曾是你叔叔的朋友。"

[hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [wɑːkɛθ] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] !

He	hath	put	off	his	sandals	and	walketh	with	bare	feet	!
他	有	放	离开	他的	凉鞋	和	行走	和	裸	脚	!

他脱下凉鞋，赤脚行走!

" ['deɪvɪd] [riːd] ['iːgərli] .

"	David	read	eagerly	.
"	大卫	读	急切地	.

大卫如饥似渴地阅读着。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] , ['deɪvi] , " [ðə; ði] ['peɪpər] [sed] .

"	It	is	time	to	go	,	Davy	,	"	the	paper	said	.
"	它	是	时间	到	去	,	戴维	,	"	这	纸	说	.

“戴维，是时候走了，”报纸上写道。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ðaɪn] .

"	All	that	I	have	is	thine	.
"	全部	那	我	有	是	你的	.

我的一切都属于你。

[goʊ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

Go	to	Egypt	,	and	thee	shall	find	it	so	.
去	到	埃及	,	和	你	将	寻找	它	所以	.

你去埃及看看，就会发现确实如此。

[ˌɛbiː'ɛn] ['ezrə] [beɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] .

Ebn	Ezra	Bey	will	bring	thee	.
ebn	以斯拉	贝	将要	带来	你	.

伊本·埃兹拉·贝会带你来。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

Trust	him	as	I	have	done	.
相信	他	作为	我	有	完毕	.

就像我一样，我信任他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

He	is	a	true	man	,	though	the	Koran	be	his	faith	.
他	是	一个	真的	男人	,	尽管	这	《古兰经》	是	他的	信仰	.

虽然他信仰《古兰经》，但他是一个真正的男子汉。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ['deɪvi] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [sperd] [temp'teɪʃ(ə)n] — [aɪ] [daɪ]

They	took	me	from	behind	,	Davy	,	so	that	I	was	spared	temptation	—	I	die
他们	采取	我	从	在后面	,	戴维	,	所以	那	我	曾是	幸存	诱惑	—	我	死

[æz; əz] [aɪ] [lɪvd] ,

as	I	lived	,
作为	我	居住地	,

戴维，他们从后面抓住了我，这样我就免受了诱惑——我死得和我活着时一样。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] .

a	man	of	peace	.
一个	男人	的	和平	.

一个爱好和平的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd] [wiː; wi] [met] [feɪs] [tuː; tə]

It	is	too	late	to	think	how	it	might	have	gone	had	we	met	face	to
它	是	也	晚的	到	思考	如何	它	可能	有	已消失	有	我们	遇见	脸	到

[feɪs] ;

face	;
脸	;

现在去想如果我们当初面对面会是什么样子已经太晚了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ['wɜːrkɪθ] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

but	**the**	**will**	**of**	**God**	**worketh**	**not**	**according**	**to**	**our**	**will**	**.**
但	这	将要	的	上帝	工作	不是	根据	到	我们的	将要	.

但神的旨意并不按我们的意愿成就。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .

I	**can**	**write**	**no**	**more**	**.**
我	能	写	不	更多的	.

我写不下去了。

[luːk] , [feɪθ] , [ænd; ənd]['deɪvi] — [dɪr] ['deɪvi] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] .

Luke	**,**	**Faith**	**,**	**and**	**Davy**	**—**	**dear**	**Davy**	**,**	**the**	**night**	**has**	**come**	**,**	**and**	**all's**	**well**	**.**
卢克	,	信仰	,	和	戴维	—	亲爱的	戴维	,	这	夜晚	有	来	,	和	一切	出色地	.

卢克、费丝和戴维——亲爱的戴维，夜幕降临，一切都好。

[gʊd] ['mɔːroʊ] , ['deɪvi] .

Good	**morrow**	**,**	**Davy**	**.**
好的	明天	,	戴维	.

早上好，戴维。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] ?

Can	**you**	**not**	**hear**	**me**	**call**	**?**
能	你	不是	听到	我	称呼	?

你听不到我叫你吗?

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] !

I	**have**	**called**	**thee**	**so**	**often**	**of**	**late**	**!**
我	有	称为	你	所以	经常	的	晚的	!

最近我给你打过很多次电话!

[gʊd] ['mɔːroʊ] !

Good	**morrow**	**!**
好的	明天	!

早上好!

[gʊd] ['mɔːroʊ] ! . . .

Good	**morrow**	**!**	**.**	**.**	**.**
好的	明天	!	.	.	.

早上好!

[aɪ] [dɔːf] [maɪ][hæt] , ['deɪvi] — [æt; ət][læst] — [tuː; tə][gɑːd] !

I	**doff**	**my**	**hat**	**,**	**Davy**	**—**	**at**	**last**	**—**	**to**	**God**	**!**
我	脱	我的	帽子	,	戴维	—	在	最后的	—	到	上帝	!

戴维，我终于向上帝脱帽致敬了!

" ['deɪvɪdz] [feɪs] ['hwaɪtnd] .

"	**David's**	**face**	**whitened**	**.**
"	大卫的	脸	漂白	.

大卫的脸色变得惨白。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [truː] ['vɪʒənz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [truː] [driːmz] .

All	**his**	**visions**	**had**	**been**	**true**	**visions**	**,**	**his**	**dreams**	**true**	**dreams**	**.**
全部	他的	愿景	有	到过	真的	愿景	,	他的	梦境	真的	梦境	.

他所有的幻象都是真实的幻象，他的梦境都是真实的梦境。

[breɪv] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] — " [gʊd] ['mɔːroʊ] !

Brave	**Benn**	**Claridge**	**had**	**called**	**to**	**him**	**at**	**his**	**door**	**—**	**"**	**Good**	**morrow**	**!**
勇敢的	本恩	克拉里奇	有	称为	到	他	在	他的	门	—	"	好的	明天	!

勇敢的本·克拉里奇在他家门口喊道："早上好！"

[gʊd] ['mɔːroʊ] !

Good	**morrow**	**!**
好的	明天	!

早上好!

[gʊd] ['mɔːroʊ] !
Good morrow !
好的 明天 !

早上好!

" [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ?
" Had he not heard the knocking and the voice ?
" 有 他 不是 听到 这 敲门 和 这 嗓音 ?

“难道他没听到敲门声和说话声吗？”

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .
Now all was made clear .
现在 全部 曾是 制成 清除 .

现在一切都真相大白了。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][fɑːr][lænd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['kwaɪət][pæst]
His path lay open before him — a far land called him , his quiet past
他的 小路 躺 打开 前 他 — 一个 远的 土地 称为 他 , 他的 安静的 过去的
[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [liːgz] [ə'weɪ] .
was infinite leagues away .
曾是 无限 联赛 离开 .

他面前的道路已经敞开——遥远的国度在召唤他，他平静的过去已远在千里之外。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]
Already the staff was in his hands and the cross - roads were sinking into
已经 这 职员 曾是 在 他的 双手 和 这 叉 - 道路 是 下沉 进入
[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
the distance behind .
这 距离 在后面 .

他手中已经握着权杖，十字路口渐渐消失在身后的远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] , [ʃɑːkt] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
He was dimly conscious of the wan , shocked face of Faith in the crowd
他 曾是 依稀 有意识的 的 这 万 , 震惊 脸 的 信仰 在 这 人群
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

他隐约感觉到人群中费丝那张苍白而震惊的脸。

[wɪtʃ] [siːmd] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv] [luːk] ['klɛrɪdʒ] , [huː] ,
which seemed blurred and swaying , of the bowed head of Luke Claridge , who ,
哪个 似乎 模糊 和 摇晃 , 的 这 鞠躬 头 的 卢克 克拉里奇 , WHO ,
['stændɪŋ] [ʌp] ,
standing up ,
常设 向上 ,

卢克·克拉里奇低垂的头颅似乎模糊不清，摇摇晃晃，他站了起来，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ]
had taken off his hat in the presence of this news of his brother's death
有 已采取 离开 他的 帽子 在 这 在场 的 这 消息 的 他的 兄弟 死亡
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['deɪvɪdz] [feɪs] .
which he saw written in David's face .
哪个 他 锯 书面 在 大卫的 脸 .

得知哥哥去世的消息后，他从大卫的脸上看到了悲伤的表情，于是脱帽致敬。

['deɪvɪd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] , [nʌm] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
David stood for a moment before the great throng , numb and speechless .
大卫 站立 为了 一个 片刻 前 这 伟大的 人群 , 麻木的 和 无言 .

大卫站在熙熙攘攘的人群面前，一时语塞，麻木不仁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][də'mæskəs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ]
" It is a message from Damascus , " he said at last , and could say
" 它 是 一个 信息 从 大马士革 , " 他 说 在 最后的 , 和 可以 说
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

"这是来自大马士革的消息，"他最后说道，然后便再也说不出话来。

[ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Ebn Ezra Bey turned a grave face upon the audience .
ebn 以斯拉 贝 转向 一个 严重 脸 之上 这 观众 .

埃本·埃兹拉·贝伊神色凝重地看向听众。

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Will you hear me ?
将要 你 听到 我 ?

你能听到我说话吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ærəb] . "
" I am an Arab . "
" 我 是 一个 阿拉伯 . "

"我是阿拉伯人。"

" [spiːk] — [spiːk] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
" Speak — speak ! " came from every side .
" 说话 — 说话 ! " 来了 从 每一个 边 .

"说——说！"四面八方传来声音。

" [ðə; ði] [tɜːrk] [hæθ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][wɜːrk][ɪn][də'mæskəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Turk hath done his evil work in Damascus , " he said .
" 这 土耳其人 有 完毕 他的 邪恶的 工作 在 大马士革 , " 他 说 .

他说："土耳其人在大马士革作恶了。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [ded] — [seɪv] [wʌn] ; [hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ,
" All the Christians are dead — save one ; he hath turned Muslim ,
" 全部 这 基督徒 是 死的 — 节省 一 ; 他 有 转向 穆斯林 ,
[ænd; ənd][ɪz] [seɪf] .
and is safe .
和 是 安全的 .

"所有基督徒都死了——只有一个幸存；他皈依了伊斯兰教，现在很安全。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][skɔːrn] .
" His voice had a note of scorn .
" 他的 嗓音 有 一个 笔记 的 轻蔑 .

"他的语气中带着一丝轻蔑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] ['sʌmər] .
" It fell sudden and swift like a storm in summer .
" 它 跌倒 突然 和 迅速 喜欢 一个 风暴 在 夏天 .

"它来得突然而迅速，就像夏天的暴风雨一样。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] [tuː; tə] ['seɪfti] .
There were no paths to safety .
那里 是 不 路径 到 安全 .

没有一条通往安全的道路。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [led][ðem; ðəm] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] .

Soldiers	**and**	**those**	**who**	**led**	**them**	**shared**	**in**	**the**	**slaying**	**.**
士兵	和	那些	WHO	引领	他们	共享	在	这	杀戮	.

士兵和他们的指挥官都参与了屠杀。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [tə'geðər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ['sɒdʒɜːn]

As	**he**	**and**	**I**	**who**	**had**	**travelled**	**far**	**together**	**these**	**many**	**years**	**sojourned**
作为	他	和	我	WHO	有	旅行	远的	一起	这些	许多	年	旅居

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

there	**in**	**the**	**way**	**of**	**business**	**,**
那里	在	这	方式	的	商业	,

我和他多年来一起远行，因公事在那里逗留了一段时间。

[aɪ][felt][ðə; ði][er] [groʊ]['koʊldɝ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][klaʊd] ['gæðərɪŋ] .

I	**felt**	**the**	**air**	**grow**	**colder**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**cloud**	**gathering**	**.**
我	毛毡	这	空气	生长	更冷	,	我	锯	这	云	采集	.

我感觉空气越来越冷，我看到乌云越来越浓。

[aɪ] [en'triːtid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

I	**entreated**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**go**	**.**
我	恳求	,	但	他	会	不是	去	.

我苦苦哀求，但他不肯去。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['perəl] .

If	**trouble**	**must**	**come**	**,**	**then**	**he**	**would**	**be**	**with**	**the**	**Christians**	**in**	**their**	**peril**	**.**
如果	麻烦	必须	来	,	然后	他	会	是	和	这	基督徒	在	他们的	危险	.

如果灾难注定要来临，那么他将与基督徒们一同承受危难。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

At	**last**	**he**	**saw**	**with**	**me**	**the**	**truth**	**.**
在	最后的	他	锯	和	我	这	真相	.

最终，他和我一起看清了真相。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	**had**	**a**	**plan**	**of**	**escape**	**.**
他	有	一个	计划	的	逃脱	.

他早有逃跑计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wiːvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kwɔːrtər] — [ə'genst] [maɪ]

There	**was**	**a**	**Christian**	**weaver**	**with**	**his**	**wife**	**in**	**a**	**far**	**quarter**	**—**	**against**	**my**
那里	曾是	一个	基督教	织工	和	他的	妻子	在	一个	远的	四分之一	—	反对	我的

[ɪn'triːti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] .

entreaty	**he**	**went**	**to**	**warn**	**them**	**.**
恳求	他	去	到	警告	他们	.

远方住着一位基督徒织工和他的妻子——我苦苦哀求，他还是去警告他们。

[ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

The	**storm**	**broke**	**.**
这	风暴	打破	.

暴风雨来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] , ['smɪtn] [ɪn] - [ðæt] [striːt] [kɔːld] [streɪt] . -

He	**was**	**the**	**first**	**to**	**fall**	**,**	**smitten**	**in**	**'**	**that**	**street**	**called**	**Straight**	**.**	**'**
他	曾是	这	第一的	到	落下	,	迷恋	在	-	那	街道	称为	直的	.	-

他是第一个倒下的，在"那条叫做'直街'的街道上"坠入爱河。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər] .

I	**found**	**him**	**soon**	**after**	**.**
我	成立	他	很快	后	.

我很快就找到了他。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Thus	did	he	speak	to	me	—	even	in	these	words	:
因此	做过	他	说话	到	我	—	甚至	在	这些	字	:

他就是这样跟我说话的——甚至就是用这些话：

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʃed] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	The	blood	of	women	and	children	shed	here	to	-	day	shall	cry	from	the
-	这	血	的	女性	和	孩子们	棚	这里	到	-	天	将	哭	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“今天在这里流淌的妇女和儿童的鲜血，必将从大地深处发出哭泣。”

[ˌʌnprəˈvoʊkt] [ðə; ði][hoʊst][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈwɪkɪdli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gest] .

Unprovoked	the	host	has	turned	wickedly	upon	his	guest	.
无端挑衅	这	主持人	有	转向	邪恶地	之上	他的	客人	.

主人毫无缘由地恶毒地对待客人。

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [soʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [riːpt] .

The	storm	has	been	sown	,	and	the	whirlwind	must	be	reaped	.
这	风暴	有	到过	播种	,	和	这	旋风	必须	是	收获	.

风暴已播，旋风必将收割。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

Out	of	this	evil	good	shall	come	.
出去	的	这	邪恶的	好的	将	来	.

邪恶之中必将孕育出善良。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː] [raɪt] ? -

Shall	not	the	Judge	of	all	the	earth	do	right	?	'
将	不是	这	法官	的	全部	这	地球	做	正确的	?	-

审判全地的主岂能不公义吗?

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] .

These	were	his	last	words	to	me	then	.
这些	是	他的	最后的	字	到	我	然后	.

这是他当时对我说的最后一句话。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [ebd] [aʊt] ,

As	his	life	ebbed	out	,
作为	他的	生活	退潮	出去	,

随着他生命的流逝，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈhɪðər] [tuː; tə][wʌn] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

he	wrote	a	letter	which	I	have	brought	hither	to	one	"	—	he	turned	to
他	写道	一个	信	哪个	我	有	带来	这里	到	一	"	—	他	转向	到

[ˈdeɪvɪd] — " [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

David	—	"	whom	he	loved	.
大卫	—	"	谁	他	喜爱	.

他写了一封信，我把它带到这里来，给一位——”他转向大卫——“他所爱的人。

[æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

At	the	last	he	took	off	his	hat	,	and	lay	with	it	in	his	hands	,
在	这	最后的	他	采取	离开	他的	帽子	,	和	躺	和	它	在	他的	双手	,

最后他脱下帽子，双手捧着躺了下来。

[ænd; ənd][daɪd] . . . .

and	died	.	.	.	.
和	死亡	.	.	.	.

然后就死了.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['pɪti] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

I	am	a	Muslim	,	but	the	God	of	pity	,	of	justice	,	and
我	是	一个	穆斯林	,	但	这	上帝	的	遗憾	,	的	正义	,	和

[ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][maɪ][gɑːd] ;

of	right	is	my	God	;
的	正确的	是	我的	上帝	;

我是穆斯林，但我的神是怜悯的神、公正的神、正义的神；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪˌtɑːn] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] .

and	in	His	name	be	it	said	that	was	a	crime	of	Sheitan	the	accursed	.
和	在	他的	姓名	是	它	说	那	曾是	一个	犯罪	的	谢坦	这	被诅咒的	.

奉祂的名，要宣告这是被诅咒的撒旦的罪行。

" [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃermən] [pʊt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	In	a	low	voice	the	chairman	put	the	resolution	.
"	在	一个	低的	嗓音	这	主席	放	这	解决	.

主席低声宣布了这项决议。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛglɪŋtən] ['voʊtɪd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

The	Earl	of	Eglington	voted	in	its	favour	.
这	伯爵	的	埃格林顿	投票	在	它是	偏爱	.

埃格林顿伯爵投了赞成票。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] , [luːk] , [feɪθ] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

Walking	the	hills	homeward	with	Ebn	Ezra	Bey	,	Luke	,	Faith	,	and	John
步行	这	丘陵	回家	和	ebn	以斯拉	贝	,	卢克	,	信仰	,	和	约翰

与埃本·埃兹拉·贝、卢克、费丝和约翰一起徒步走山回家

['fɛrli] , ['deɪvɪd] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɛn] ['klɛrɪdʒ] :

Fairley	,	David	kept	saying	over	to	himself	the	words	of	Benn	Claridge	:
费尔利	,	大卫	保留	说	超过	到	他自己	这	字	的	本恩	克拉里奇	:

费尔利，大卫不停地自言自语地念着本·克拉里奇的话：

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] .

"	I	have	called	thee	so	often	of	late	.
"	我	有	称为	你	所以	经常	的	晚的	.

“近来我给你打过很多次电话。”

[gʊd] ['mɔːroʊ] !

Good	morrow	!
好的	明天	!

早上好！

[gʊd] ['mɔːroʊ] !

Good	morrow	!
好的	明天	!

早上好！

[gʊd]

Good
好的

好的

['mɔːroʊ] !

morrow	!
明天	!

明天！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː][kɔːl] ?

Can	you	not	hear	me	call	?
能	你	不是	听到	我	称呼	?

你听不到我叫你吗？

" ['glɑːsəri]
" **GLOSSARY**
" 词汇表

词汇表

['aɪwə] — — [jes] .
Aiwa — — Yes .
爱和 — — 是的 .

爱和——是的。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː]['huː] [ækbɝ] — — [gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] .
Allah hu Achbar — — God is most Great .
真主 胡 阿赫巴尔 — — 上帝 是 最多 伟大的 .

真主至大。

- — — ['fiːmeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋərz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['fiːmeɪl] .
Al'mah — — Female professional singers , signifying " a learned female .
- — — 女性 专业的 歌手 , 表示 " 一个 学习 女性 .

Al'mah——女性专业歌手，意为"有学识的女性"。

" - — — [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊʃəlz] .
" Ardab — — A measure equivalent to five English bushels .
" - — — 一个 措施 相等的 到 五 英语 蒲式耳 .

"Ardab——相当于五个英制蒲式耳的计量单位。

[ˌbæk'ʃiːʃ] — — [tɪp] , [dʊ'sɜːr] .
Backsheesh — — Tip , douceur .
反面 — — 提示 , 温柔 .

Backsheesh——小费，douceur。

['bæləs] — — ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .
Balass — — Earthen vessel for carrying water .
配重 — — 土 血管 为了 携带 水 .

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

- — — [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
Bdsha — — Pasha .
- — — 帕夏 .

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — ['kloʊvər] .
Bersim — — Clover .
伯西姆 — — 三叶草 .

Bersim——三叶草。

[bis'milə] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
Bismillah — — In the name of God .
奉至仁至慈的真主之名 — — 在 这 姓名 的 上帝 .

奉真主之名。

- — — [ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] .
Bowdb — — A doorkeeper .
- — — 一个 门卫 .

Bowdb——守门人。

[ˌdɑːhə'biː] — — [ə; eɪ] [naɪl] ['haʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [læ'tin] [seɪlz] .
Dahabieh — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈比耶 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈比耶——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['fʌn(ə)l]

Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel

- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗

.

:

·

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — [meɪz] .

Dourha — — Maize .

- — — 玉米 .

玉米。

- — — [moʊst] ['noʊb(ə)l] .

Effendina — — Most noble .

- — — 最多 高贵 .

埃芬迪娜——最尊贵的。

[el] [ə'zɑːr] — — [ðə; ði] ['ærəb] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] .

El Azhar — — The Arab University at Cairo .

埃尔 阿扎尔 — — 这 阿拉伯 大学 在 开罗 .

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

- — — [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [lænd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkər] .

Fedddn — — A measure of land representing about an acre .

- — — 一个 措施 的 土地 代表 关于 一个 英亩 .

Fedddn——一种土地计量单位，约代表一英亩。

['felə] — — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .

Fellah — — The Egyptian peasant .

伙计 — — 这 埃及人 农民 .

费拉——埃及农民。

- — — [smɔːl] [boʊt] .

Ghiassa — — Small boat .

- — — 小的 船 .

吉亚萨——小船。

[hæ'kiːm] — — ['dɑːktər] .

Hakim — — Doctor .

哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

['heʃiːʃ] — — [liːvz] [ʌv; əv] [hemp] .

Hasheesh — — Leaves of hemp .

哈希什 — — 树叶 的 麻 .

大麻叶。

[ɪn'ʃɑːlɑː] — — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .

Inshallah — — God willing .

因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

Inshallah——愿真主保佑。

- — — [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌlsɪmər] .

Kdnoon — — A musical instrument like a dulcimer .

- — — 一个 音乐 乐器 喜欢 一个 洋琴 .

Kdnoon——一种类似扬琴的乐器。

[kə'væs] — — [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

Kavass — — An orderly .

卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

[kæm'sin] — — [ə; eɪ][hɑːt][wɪnd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suːdɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

['kuəbæʃ] — — [ə; eɪ] [wɪp] , ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][raɪ'nɑːsərəs][haɪd] .
Kourbash — — A whip , often made of rhinoceros hide .
库尔巴什 — — 一个 鞭 , 经常 制成 的 犀牛 隐藏 .

库尔巴什——一种鞭子，通常用犀牛皮制成。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] — —
La ilaha illa - llah — —
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪəti; 'diːəti][bʌt; bət][gɑːd] .
There is no deity but God .
那里 是 不 神 但 上帝 .

除了上帝之外，别无他神。

- — — [noʊ]['mætər] .
Malaish — — No matter .
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

- — — [dɪ'mentɪd] .
Malboos — — Demented .
- — — 精神错乱 .

Malboos——精神错乱。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba — — A bench .
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

['mɛdʒɪ'diː] — — [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɔːrdər] .
Medjidie — — A Turkish Order .
梅吉迪 — — 一个 土耳其 命令 .

Medjidie——土耳其的秩序。

- — — ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .
Mooshrabieh — — Lattice window .
- — — 格子 窗户 .

Mooshrabieh——格子窗。

- — — [haɪ] ['stuːərd] .
Moufettish — — High Steward .
- — — 高的 管家 .

穆菲蒂什——高级管家。

[mu'diə] — — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mudir — — The Governor of a
穆迪尔 — — 这 州长 的 一个

穆迪尔——总督

[mu'dɪəriə] , [ɔːr] ['prɑːvɪns] .
Mudirieh , or province .
穆迪里 , 或者 省 .

穆迪里耶，或省。

[muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] — — [ðə; ði][ʃeɪkʃiːk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [huː] [kɔːlz][tuː; tə] [prer] .

Muezzin	**—**	**—**	**The**	**sheikh**	**of**	**the**	**mosque**	**who**	**calls**	**to**	**prayer**	**.**
宣礼员	—	—	这	谢赫	的	这	清真寺	WHO	呼叫	到	祷告	.

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

— — [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [paɪp] .

Narghileh	**—**	**—**	**A**	**Persian**	**pipe**	**.**
水烟	—	—	一个	波斯语	管道	.

Narghileh——波斯风笛。

- — — [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] .

Nebool	**—**	**—**	**A**	**quarter**	**-**	**staff**	**.**
-	—	—	一个	四分之一	-	职员	.

尼布尔——一根四分之一杖。

[ˈrɑːmədɑːn] — — [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] .

Ramadan	**—**	**—**	**The**	**Mahommedan**	**season**	**of**	**fasting**	**.**
斋月	—	—	这	穆罕默德	季节	的	禁食	.

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[sɑːˈdɑːt] - [el] - - — — [ˈeksələnsi] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .

Saadat	**-**	**el**	**-**	**bdsha**	**—**	**—**	**Excellency**	**Pasha**	**.**
萨达特	-	el	-	-	—	—	阁下	帕夏	.

Saadat-el-bdsha——帕夏阁下。

[ˌes diː ˈaɪ] — — [gruːm] .

Sdis	**—**	**—**	**Groom**	**.**
战略数据基础设施	—	—	新郎	.

Sdis——新郎。

- — — [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈwɔːtər] - [wiːl] .

Sakkia	**—**	**—**	**The**	**Persian**	**water**	**-**	**wheel**	**.**
-	—	—	这	波斯语	水	-	车轮	.

Sakkia——波斯水车。

[səˈlɑːm] — — [ˈiːstərn] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

Salaam	**—**	**—**	**Eastern**	**salutation**	**.**
萨拉姆	—	—	东	问候	.

萨拉姆——东方问候语。

[ʃeɪkʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Sheikh	**-**	**el**	**-**	**beled**	**—**	**—**	**Head**	**of**	**a**	**village**	**.**
谢赫	-	el	-	带	—	—	头	的	一个	村庄	.

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[tɑːrˈbuːʃ] — — [ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈtɜːrbən] .

Tarboosh	**—**	**—**	**A**	**Turkish**	**turban**	**.**
焦油灌木	—	—	一个	土耳其	头巾	.

Tarboosh——土耳其头巾。

[ˌuːləˈmɑː] — — [ˈlɜːrnɪd] [men] .

Ulema	**—**	**—**	**Learned**	**men**	**.**
乌里玛	—	—	学习	男人	.

乌里玛——博学之士。

[wɑːkˌfuː] — — [kɔːrt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Wakf	**—**	**—**	**Mahommedan**	**Court**	**dealing**	**with**	**succession**	**,**	**etc**	**.**
瓦克夫	—	—	穆罕默德	法庭	处理	和	演替	,	ETC	.

瓦克夫——处理继承等事宜的伊斯兰教法庭。

- — — [ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn][ɔːr][seɪnt] .

Welee	**—**	**—**	**A**	**holy**	**man**	**or**	**saint**	**.**
-	—	—	一个	圣	男人	或者	圣	.

Welee——圣人或圣徒。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ][veɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪs] .

Yashmak	—	—	A	veil	for	the	lower	part	of	the	face	.
面纱	—	—	一个	面纱	为了	这	降低	部分	的	这	脸	.

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['jiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [vest] [ɔːr] [smɑːk] .

Yelek	—	—	A	long	vest	or	smock	.
耶莱克	—	—	一个	长的	背心	或者	罩衫	.

Yelek——一种长背心或罩衫。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hæbɪt][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər]

There	is	no	habit	so	powerful	as	the	habit	of	care	of	others
那里	是	不	习惯	所以	强大的	作为	这	习惯	的	关心	的	其他的

没有任何习惯比关心他人的习惯更强大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神